

# Politik 7

## St. 1323a

περί<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> πολιτείας<sup>G</sup> ἀρίστης<sup>AdjGSup</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μέλλοντα<sup>A</sup> ποιήσασθαι<sup>AorMedInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
about but of constitution best the about to make the  
προσέηκουσαν<sup>A</sup> ζήτησιν<sup>A</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> διορίσασθαι<sup>AorMedInf</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> τίς<sup>N</sup> αἰρετώτατος<sup>AdjNSup</sup> βίος<sup>N</sup>  
fitting inquiry necessity to determine first which most choiceworthy life.  
ἀδήλου<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὄντος<sup>G</sup> τούτου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> ἄδηλον<sup>AdjA</sup>  
of unclear for being of this and the best necessary unclear  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πολιτεῖαν<sup>A</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> προσήκει<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup>  
to be constitution· best for to do it is fitting the best  
πολιτευομένους<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> γίγνηται<sup>PräMedKnj</sup>  
being citizens from of the existing to them, if not something becomes  
παράλογον<sup>AdjN</sup> διό<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> ὁμολογεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τίς<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
unreasonable. therefore it is necessary first to be agreed which the to all so  
εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> αἰρετώτατος<sup>AdjNSup</sup> βίος<sup>N</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> πότερον<sup>Kon</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup>  
to say most choiceworthy life, after but this whether in common and separately  
ὁ<sup>ArtN</sup> αὐτὸς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἕτερος<sup>AdjN</sup> νομίσαντας<sup>A</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> λέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
the same or other. having supposed therefore sufficiently many things to be said and  
τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐξωτερικοῖς<sup>AdjD</sup> λόγοις<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρίστης<sup>AdjGSup</sup> ζωῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
of the in the external discourses about the best life, and now  
χρηστέον<sup>AdjN</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> γέ<sup>Pt</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> διαίρεσιν<sup>A</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup>  
to be used to them. as truly for toward at least one division no one  
ἀμφισβητήσκειν<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τριῶν<sup>AdjG</sup> οὐσῶν<sup>G</sup> μερίδων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
dispute would that not, of three being parts, of the and outside and  
τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σώματι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῇ<sup>D</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
of the in the body and of the in the soul, all these things to exist  
τοῖς<sup>ArtD</sup> μακαρίοις<sup>AdjD</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> φαίη<sup>PräAktKnj</sup> μακάριον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μηθὲν<sup>A</sup> μόριον<sup>A</sup>  
to the blessed needful is. no one for would say blessed the nothing part  
ἔχοντα<sup>A</sup> ἀνδρείας<sup>G</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
having of courage nor of self control nor of justice nor of prudence, but  
δεδιότα<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> παραπετομένας<sup>A</sup> μυίας<sup>A</sup> ἀπεχόμενον<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> μηθενός<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
having feared indeed the flying about flies, abstaining but of nothing, would  
ἐπιθυμήσῃ<sup>AorAktKnj</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φαγεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πιεῖν<sup>AorInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐσχάτων<sup>AdjGSup</sup> ἕνεκα<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
desire of the to eat or to drink, of the of the extremes, for the sake but  
τεταρτημορίου<sup>G</sup> διαφθείροντα<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φιλτάτους<sup>AdjASup</sup> φίλους<sup>A</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
of a quarter destroying the dearest friends, likewise but and the  
περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάνοιαν<sup>A</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἄφρονα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διεψευσμένον<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> παιδίον<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
about the mind thus senseless and deceived just as some child or  
μαινόμενον<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> λεγόμενα<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
raving. but these indeed being said just as all would  
συγχωρήσειαν<sup>AorAktOp</sup> διαφέρονται<sup>PräM/P</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ποσῷ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ὑπεροχαῖς<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
agree, differ but in the quantity and the superiorities. of the indeed  
γὰρ<sup>Pt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἱκανὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> νομίζουσιν<sup>PräAkt</sup> ὅποσονοῦν<sup>Adv</sup> πλούτου<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
for virtue to have sufficient to be they think of any amount, of wealth but also  
χρημάτων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυνάμεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δόξης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἄπειρον<sup>AdjA</sup>  
of goods and of power and of reputē and of all of the of such into infinite

ζητοῦσι<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπερβολήν.<sup>A</sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἐροῦμεν<sup>FuAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
they seek the excess. we but to them we will say that easy indeed about  
τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων<sup>G</sup> λαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πίστιν,<sup>A</sup> ὁρῶντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
these and through the works to take the conviction, seeing that  
κτῶνται<sup>PräMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φυλάττουσιν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρετὰς<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐκεῖνα<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
they acquire and they guard not the virtues to the outside but those  
ταύταις,<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
for these,

## St. 1323b

καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> εὐδαιμόνως,<sup>Adv</sup> εἴτ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χαίρειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> εἴτ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
and the to live happily, whether in the rejoicing is whether in  
ἀρετῇ<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> εἴτ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀμφοῖν,<sup>Du<sub>Pr</sub></sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
virtue to the humans whether in both two, because more exists to those the  
ἥθος<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάνοιαν<sup>A</sup> κεκοσμημένοις<sup>D<sub>PerM/P</sub></sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὑπερβολήν,<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔξω<sup>Adv</sup>  
character indeed and the mind having been adorned into excess, about but the outside  
κτῆσιν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> μετριάουσι<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐκεῖνα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> κεκτημένοις<sup>D<sub>PerMed</sub></sup>  
acquisition of the goods they moderate, or to the those indeed having acquired  
πλείω<sup>AdjKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> χρησίμων<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἐλλείπουσιν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
more of the useful things, in but these they fall short· not indeed but also  
κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> σκοποῦμένοις<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup> εὐσύνοπτόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup>  
according to the account considering easy to survey is. the indeed for outside  
ἔχει<sup>PräAkt</sup> πέρας,<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ὄργανόν<sup>A</sup> τι,<sup>A<sub>Pr</sub></sup> (πᾶν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χρήσιμον<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τι),<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
has limit, just as instrument some, (every and the useful into something), of which  
τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπερβολήν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> βλάπτειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μηθὲν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὄφελος<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
the excess or to harm necessary or nothing profit to be to the  
ἔχουσιν<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ἕκαστον<sup>AdjN</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ὅσω<sup>D<sub>Pr</sub></sup> περ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
having, of the but about soul each of goods, by how much indeed would  
ὑπερβάλλη,<sup>PräAktKjn</sup> τοσοῦτω<sup>D<sub>Pr</sub></sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> χρήσιμον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
surpass, by so much more useful to be, if it is necessary also  
τούτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἐπιλέγειν<sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χρήσιμον<sup>AdjN</sup> ὅλως<sup>Adv</sup>  
to these to add not only the noble but also the useful. wholly  
τε<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀκολουθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> φήσομεν<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάθεσιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ἐκάστου<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
and clear that to follow we will say the disposition the best of each  
πράγματος<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄλληλα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπεροχὴν<sup>A</sup> ἣν<sup>Prp</sup> ἐῴηκε<sup>PerAkt</sup> ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
thing toward one another according to the preeminence which indeed has obtained these of which  
φάμεν<sup>PräAkt</sup> αὐτὰς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> διαθέσεις<sup>A</sup> ταύτας.<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὥστ<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
we say them to be dispositions these. so that if indeed is the soul and  
τῆς<sup>ArtG</sup> κτήσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup> τιμιώτερον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμῖν,<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἀνάγκη<sup>N</sup>  
of the possession and of the of body more honorable and simply and to us, necessity  
καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάθεσιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ἐκάστου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀνάλογον<sup>AdjA</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup>  
and the disposition the best of each proportionate of these to have. further  
δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἕνεκεν<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πέφυκεν<sup>PerAkt</sup> αἰρετὰ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πάντας<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
but of the soul because of these has by nature choiceworthy and it is necessary all  
αἰρεῖσθαι<sup>PräMedInf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> εὖ<sup>Adv</sup> φρονοῦντας,<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκείνων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἕνεκεν<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
to choose the well thinking, but not of those for the sake of the  
ψυχὴν.<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐκάστῳ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εὐδαιμονίας<sup>G</sup> ἐπιβάλλει<sup>PräAkt</sup> τοσοῦτον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὅσον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> περ<sup>Pt</sup>  
soul. that indeed then to each of the happiness it imposes so much as indeed

ἀρετῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ταύτας,<sup>A, Pr</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup>  
 of virtue and of prudence and of the to act according to these, let it be  
 συνωμολογημένον<sup>N, PerM/P</sup> ἡμῖν,<sup>D, Pr</sup> μάρτυρι<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> χρωμένοις,<sup>D, Präm/P</sup> ὃς<sup>N, Pr</sup> εὐδαίμων<sup>AdjN</sup> μέν<sup>Pt</sup>  
 agreed to us, witness to the to the god using, who happy indeed  
 ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μακάριος,<sup>AdjN</sup> δι<sup>Prp</sup> οὐθέν<sup>A, Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐξωτερικῶν<sup>AdjG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup>  
 is and blessed, through nothing but of the external goods but through  
 αὐτὸν<sup>A, Pr</sup> αὐτὸς<sup>N, Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ποιός<sup>AdjN</sup> τις<sup>N, Pr</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν,<sup>A</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 himself himself and to the of what sort someone to be the nature, since also the  
 εὐτυχίαν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εὐδαιμονίας<sup>G</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ<sup>A, Pr</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἑτέραν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> (τῶν<sup>ArtG</sup> μέν<sup>Pt</sup>  
 good fortune of the happiness through these necessary other to be (of the indeed  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> αἵτιον<sup>AdjN</sup> ταυτόματον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τύχη,<sup>N</sup> δίκαιος<sup>AdjN</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 for outside of goods of the soul cause spontaneous and the fortune, just but  
 οὐδεὶς<sup>N, Pr</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> σώφρων<sup>AdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τύχης<sup>G</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τύχην<sup>A</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup>· ἐχόμενον<sup>N, Präm/P</sup>  
 no one nor temperate from fortune nor through the fortune is· following  
 δ<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G, Pr</sup> λόγων<sup>G</sup> δεόμενον<sup>N, Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλιν<sup>A</sup> εὐδαίμονα<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 but is also of the same arguments needing also city happy the  
 ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράττουσαν<sup>A, PräAkt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>· ἀδύνατον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>  
 best to be and doing well. impossible but well  
 πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> πράττουσιν<sup>PräAkt</sup>· οὐθέν<sup>A, Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> ἔργον<sup>N</sup>  
 to do to the ones who not the noble things do· no thing but noble work  
 οὔτ<sup>Kon</sup>· ἀνδρὸς<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> πόλεως<sup>G</sup> χωρὶς<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρονήσεως<sup>G</sup>· ἀνδρεία<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> πόλεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 neither of a man nor of a city without virtue and prudence· courage but of a city and  
 δικαιοσύνη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρόνησις<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> δύναμιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μορφήν<sup>A</sup> ὧν<sup>G, Pr</sup>  
 justice and prudence the same has power and form of which  
 μετασχών<sup>N, AorSAkt</sup> ἕκαστος<sup>N, Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> λέγεται<sup>Präm/P</sup> δίκαιος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρόνιμος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 having shared each of the humans is said just and prudent and  
 σώφρων<sup>AdjN</sup>· ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N, Pr</sup> μέν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοσοῦτον<sup>A, Pr</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> πεφρομισσμένα<sup>N, PerM/P</sup>  
 self controlled. but for these things indeed upon so much let it be having been prefaced  
 τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup>· οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> θιγγάνειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτῶν<sup>G, Pr</sup> δυνατόν,<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 to the speech· neither for not to touch of them possible, nor all the  
 οἰκείους<sup>AdjA</sup> ἐπεξελεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἐνδέχεται<sup>Präm/P</sup> λόγους,<sup>A</sup> ἑτέρας<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἔργον<sup>N</sup> σχολῆς<sup>G</sup>  
 proper to go through it is possible arguments, of another for is work of leisure  
 ταῦτα<sup>N, Pr</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὑποκείσθω<sup>Präm/Plmv</sup> τοσοῦτον<sup>A, Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> βίος<sup>N</sup> μέν<sup>Pt</sup> ἄριστος,<sup>AdjNSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 these things· now but let it be assumed so much, that life indeed best, and  
 χωρὶς<sup>Adv</sup> ἐκάστω<sup>D, Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν,<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μετ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> κεχορηγημένης<sup>G, PerPas</sup>  
 separately to each and in common to the cities, the with virtue having been supplied

## St. 1324a

ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοσοῦτον<sup>A, Pr</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> πράξεων,<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 to so much so that to share in of the according to virtue actions, toward but the  
 ἀμφισβητοῦντας,<sup>A, PräAkt</sup> ἑάσαντας<sup>A, AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μεθόδου,<sup>G</sup> διασκεπτέον<sup>AdjN</sup> ὕστερον,<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 disputing, having let be on the now method, to be examined later, if  
 τις<sup>N, Pr</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> εἰρημένοις<sup>D, PerM/P</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πειθόμενος<sup>N, Präm/P</sup>· πότερον<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 someone to the having been said happens not obeying. whether but the  
 εὐδαιμονίαν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φατέον<sup>AdjN</sup> ἐνός<sup>G, Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐκάστου<sup>G, Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 happiness the same to be to be said of one and of each of the humans and  
 πόλεως<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτήν<sup>AdjA</sup> λοιπόν<sup>Adv</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 of a city or not the same, remaining is to say. clear but and

τοῦτο.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πάντες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὁμολογήσειαν<sup>AorAktOp</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτήν.<sup>AdjA</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 this. all for would agree to be the same. as many as for  
 ἐν<sup>Prp</sup> πλούτῳ<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> τίθενται<sup>PräM/P</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> ἐνός,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup>  
 in wealth the to live well set down upon one, these and the city  
 ὅλην,<sup>AdjA</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> ἦ<sup>PräAktKmj</sup> πλουσία,<sup>AdjN</sup> μακαρίζουσιν.<sup>PräAkt</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τυραννικὸν<sup>AdjA</sup> βίον<sup>A</sup>  
 whole, if ever may be wealthy, call happy. as many as and the tyrannical life  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> τιμῶσιν,<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πόλιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πλείστων<sup>AdjGSup</sup> ἄρχουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 most honor, these and city the of most ruling  
 εὐδαιμονεστάτην<sup>AdjASup</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φαῖεν.<sup>AorAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἕνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δι'<sup>Prp</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup>  
 happiest would to be they would say. if and someone the one through virtue  
 ἀποδέχεται,<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλιν<sup>A</sup> εὐδαιμονεστέραν<sup>AdjAKmp</sup> φήσει<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σπουδαιότεραν.<sup>AdjAKmp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 approves, and city happier he will say the more excellent. but  
 ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἤδη<sup>Adv</sup> δύο<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεῖται<sup>PräM/P</sup> σκέψεως,<sup>G</sup> ἓν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> πότερος<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 these things already two is which needs of examination, one indeed which of the two  
 αἰρετώτερος<sup>AdjNKmp</sup> βίος,<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> συμπολιτεύεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πόλεως<sup>G</sup>  
 more choiceworthy life, the through the together be citizen and to share of a city  
 ἢ<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ξενικὸς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτικῆς<sup>AdjG</sup> κοινωνίας<sup>G</sup> ἀπολελυμένος,<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ἔτι<sup>Adv</sup>  
 or rather the alien and of the political community having been released, yet  
 δέ<sup>Pt</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πολιτείαν<sup>A</sup> θετέον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποίαν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διάθεσιν<sup>A</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἀρίστην,<sup>AdjASup</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup>  
 but which constitution to be set and what kind of disposition of a city best, whether to all  
 ὄντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> αἰρετοῦ<sup>AdjG</sup> [τοῦ]<sup>ArtG</sup> κοινωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πόλεως<sup>G</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τισὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 being choiceworthy the to share of a city whether and to some indeed not to the  
 δέ<sup>Pt</sup> πλείστοις.<sup>AdjDSup</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτικῆς<sup>AdjG</sup> διανοίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεωρίας<sup>G</sup> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup>  
 but most. since but of the political intelligence and contemplation this is  
 ἔργον,<sup>N</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἕκαστον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αἰρετόν,<sup>AdjN</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προηγήμεθα<sup>PerM/P</sup>  
 work, but not the about each choiceworthy, we but this we have chosen  
 νῦν<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σκέψιν,<sup>A</sup> ἐκεῖνο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> πάρεργον<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη,<sup>PräAktOp</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἔργον<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μεθόδου<sup>G</sup>  
 now the inquiry, that indeed by work would would be, this but work of the method  
 ταύτης.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> [τὴν]<sup>ArtA</sup>  
 this. that indeed therefore necessary to be constitution best this the  
 τάξιν<sup>A</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> πράττοι<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ζῶη<sup>PräAktOp</sup>  
 order according to which and if whoever best would do and would live  
 μακαρίως,<sup>Adv</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> ἀμφισβητεῖται<sup>PräM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup> παρ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 blessedly, evident is. is disputed but from beside of them of the  
 ὁμολογούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> βίον<sup>A</sup> αἰρετώτατον<sup>AdjASup</sup> πότερον<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 agreeing the with virtue to be life most choiceworthy whether the  
 πολιτικὸς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρακτικὸς<sup>AdjN</sup> βίος<sup>N</sup> αἰρετός<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 political and practical life choiceworthy or rather the of all the  
 ἐκτὸς<sup>Adv</sup> ἀπολελυμένος,<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> οἷον<sup>Kon</sup> θεωρητικὸς<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μόνον<sup>Adv</sup> τινές<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φασιν<sup>PräAkt</sup>  
 outside having been released, such as contemplative someone, whom only some they say  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φιλόσοφον.<sup>A</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δύο<sup>AdjA</sup> βίους<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 to be philosopher. almost for these the two lives of the humans the  
 φιλοτιμώτατοι<sup>AdjNSup</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> φαίνονται<sup>PräM/P</sup> προαιρούμενοι,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 most ambitious toward virtue appear choosing before, and of the  
 προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν.<sup>Adv</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> δύο<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> πολιτικὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 former and of the now. I say but two the and political and the  
 φιλόσοφον.<sup>A</sup> διαφέρει<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> ποτέρως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἀληθές.<sup>N</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 philosopher. differs but not small in what way it has the truth. necessity for

τόν<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> φρονοῦντα<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> σκοπὸν<sup>A</sup> συντάττεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup>  
 the at least well thinking toward the better aim to arrange together,  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ἕκαστον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> νομίζουσι<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 and of the humans each and in common the constitution. they think but the  
 μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πέλας<sup>G</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> δεσποτικῶς<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γιγνόμενον<sup>A</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἀδικίας<sup>G</sup>  
 indeed the of the neighbors to rule despotically indeed becoming with injustice  
 τινὸς<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μεγίστης,<sup>AdjGSup</sup> πολιτικῶς<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄδικον<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 of some to be of the greatest, politically but the indeed unjust not  
 ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐμπόδιον<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> εὐημερίᾳ<sup>D</sup> τούτων<sup>G</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 to have, hindrance but to have to the about him prosperity· of these but just as  
 ἐξ<sup>Prp</sup> ἐναντίας<sup>AdjG</sup> ἕτεροι<sup>AdjN</sup> τυγχάνουσι<sup>PräAkt</sup> δοξάζοντες<sup>N</sup> μόνον<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 out of opposite others happen thinking· only for of a man the  
 πρακτικὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> βίον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτικόν,<sup>AdjA</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> ἐκάστης<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 practical to be life and political, upon of each for of virtue not to be  
 πράξεις<sup>N</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἰδιώταις<sup>D</sup>  
 actions rather to the private persons

## St. 1324b

ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κοινὰ<sup>AdjA</sup> πράττουσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτευομένοις<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 than to the the common doing and being citizens. the indeed therefore  
 οὕτως<sup>Adv</sup> ὑπολαμβάνουσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δεσποτικὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τυραννικὸν<sup>AdjA</sup> τρόπον<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 thus suppose, the but the despotic and tyrannical manner of the  
 πολιτείας<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> εὐδαίμονα<sup>AdjA</sup> φασιν<sup>PräAkt</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἐνίοις<sup>D</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 constitution to be only happy they say. among some but also of the  
 πολιτείας<sup>G</sup> οὗτος<sup>N</sup> ὅρος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων<sup>G</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> δεσπάζωσι<sup>PräAktKnj</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πέλας<sup>G</sup> διὸ<sup>Kon</sup>  
 constitution this definition and of the laws how they rule as masters of the neighbors. therefore  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλείστων<sup>AdjGSup</sup> νομίμων<sup>AdjG</sup> χύδην<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> κειμένων<sup>G</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 and of the most customary laws promiscuously as to say lying beside  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> πλείστοις<sup>AdjDSup</sup> ὁμως<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πού<sup>Adv</sup> τι<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἓν<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νόμοι<sup>N</sup> βλέπουσι<sup>PräAkt</sup>  
 to the most, nevertheless if somewhere something toward one the laws look,  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> κρατεῖν<sup>PräInfAkt</sup> στοχάζονται<sup>PräM/P</sup> πάντες<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Λακεδαίμονι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Κρήτῃ<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 of the to prevail aim all, just as in Lacedaemon and Crete toward  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> πολέμους<sup>A</sup> συντέτακται<sup>PerM/P</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> ἢ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> παιδείᾳ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων<sup>G</sup> πλῆθος<sup>N</sup>  
 the wars has been arranged almost which and education and the of the laws multitude·  
 ἔτι<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔθνεσι<sup>D</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δυναμένοις<sup>D</sup> πλεονεκτεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup>  
 further but in the nations all the to the being able to take advantage the  
 τοιαύτη<sup>AdjN</sup> τετίμηται<sup>PerM/P</sup> δύναμις<sup>N</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Σκύθαις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πέρσαις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θραξί<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 such has been honored power, such as in Scythians and Persians and Thracians and  
 Κελτοῖς<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐνίοις<sup>AdjD</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νόμοι<sup>N</sup> τινές<sup>N</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup> παροξύνοντες<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 Celts. in some for and laws some are provoking toward the  
 ἀρετὴν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Καρχηδόνι<sup>D</sup> φασὶ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κρίκων<sup>G</sup> κόσμον<sup>A</sup>  
 virtue this, just as in Carthage they say the from the rings adornment  
 λαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅσας<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> στρατεύωνται<sup>AorM/PKnj</sup> στρατείας<sup>A</sup> ἣν<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to receive as many as ever might campaign campaigns· was but once and  
 περὶ<sup>Prp</sup> Μακεδονίαν<sup>A</sup> νόμος<sup>N</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μηθέν<sup>A</sup> ἀπεκταγκότα<sup>A</sup> πολέμιον<sup>AdjA</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> περιεζῶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 about Macedonia law the no one having slain enemy man to gird about  
 τὴν<sup>ArtA</sup> φορβειάν<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> Σκύθαις<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐξῆν<sup>ImpAkt</sup> πίνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐορτῇ<sup>D</sup> τινὶ<sup>D</sup> σκύφον<sup>A</sup>  
 the feedbag· in but Scythians not it was permitted to drink in festival some cup

περιφερόμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μηθέν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀπεκταγκότι<sup>D</sup> <sup>PerAkt</sup> πολέμιον<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἰβηρσιν<sup>D</sup>  
 being carried around to the no one having slain enemy· in but the Iberians,  
 ἔθνει<sup>D</sup> πολεμικῶ<sup>AdjD</sup> τοσούτους<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμὸν<sup>A</sup> ὀβελίσκους<sup>A</sup> καταπηγνύουσι<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 nation warlike, so many the number little spits they drive in around the  
 τάφον<sup>A</sup> ὅσους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> διαφθεῖρη<sup>PräAktKnj</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἕτερα<sup>AdjN</sup> δῆ<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἑτέροις<sup>AdjD</sup>  
 tomb as many as ever he destroy of the enemies· and other indeed beside others  
 ἔστι<sup>PräAkt</sup> τοιαῦτα<sup>AdjN</sup> πολλά<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νόμοις<sup>D</sup> κατελιημμένα<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 there is such many, the on the one hand by laws having been fixed the but  
 ἔθεσιν<sup>D</sup> καίτοι<sup>Pt</sup> δόξειεν<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἄγαν<sup>Adv</sup> ἄτοπον<sup>AdjA</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 by customs. and yet might seem ever too much strange perhaps to be to the  
 βουλομένοις<sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> ἐπισκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τοῦτ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἔργον<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 being willing to examine, if this is work of the statesman, the  
 δύνασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> θεωρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἄρχη<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεσπόζη<sup>PräAktKnj</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλησίον<sup>AdjG</sup>  
 to be able to observe how he rule and he be master of the neighbors,  
 καὶ<sup>Kon</sup> βουλομένων<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> βουλομένων<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 and of the willing and not willing ones. how for ever would be this  
 πολιτικὸν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> νομοθετικόν<sup>AdjN</sup> ὃ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γε<sup>Pt</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> νόμιμόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νόμιμον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 political or lawgiving, which at least nor even lawful is; not lawful but  
 τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> κρατεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὃ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup>  
 the not only justly but also unjustly to rule, to prevail but it is  
 καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> ἐπιστήμαις<sup>D</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 also not justly. but indeed nor even in the other sciences this  
 ὁρῶμεν<sup>PräAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἱατροῦ<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κυβερνήτου<sup>G</sup> ἔργον<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 we see· neither for of the doctor nor of the helmsman work is the either  
 πείσαι<sup>AorInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> βιάσασθαι<sup>AorMedInf</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεραπευομένους<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 to persuade or to force of the on the one hand the being treated of the  
 δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πλωτῆρας<sup>A</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> <sup>Kon</sup> εὐόκασιν<sup>PerAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> δεσποτικὴν<sup>AdjA</sup> πολιτικὴν<sup>AdjA</sup>  
 but the sailors. but they seem the many the despotic political  
 οἶεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπερ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἕκαστοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φασιν<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 to think to be, and the very thing to themselves each not they say to be  
 δίκαιον<sup>AdjN</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> συμφέρον<sup>AdjN</sup> τοῦτ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσχύνονται<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup>  
 just nor even beneficial, this not they are ashamed toward the others  
 ἀσκοῦντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 practicing· themselves on the one hand for among with themselves the justly to rule  
 ζητοῦσι<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μέλει<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> ἄτοπον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 they seek, toward but the others nothing it is a care of the just things. strange but  
 εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φύσει<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεσποστόν<sup>AdjN</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεσποστόν<sup>AdjN</sup>  
 if not by nature the on the one hand masterable is the but not masterable,  
 ὥστε<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> πειρᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 so that if indeed it has the manner this, not it is necessary of all to try  
 δεσπόζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δεσποστῶν<sup>AdjG</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> θηρεύειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> θοίνην<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 to be master, but of the masterable ones, just as not even to hunt for feast or  
 θυσίαν<sup>A</sup> ἀνθρώπους<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> θηρευτόν<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θηρευτόν<sup>AdjN</sup> ὃ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 sacrifice humans, but the for this huntable· is but huntable which ever  
 ἄγριον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ἐδεστόν<sup>AdjN</sup> ζῶον<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> γ<sup>Pt</sup> <sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wild be edible animal. but indeed would be at least ever also

καθ<sup>Prp</sup> ἐαυτήν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μία<sup>AdjN</sup> πόλις<sup>N</sup> εὐδαίμων<sup>AdjN</sup> ἣ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πολιτεύεται<sup>PräM/P</sup> δηλονότι<sup>Adv</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup>  
according to her self one city happy, which is governed clearly well, if indeed  
ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> πόλιν<sup>A</sup> οἰκεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> που<sup>Adv</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἐαυτήν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> νόμοις<sup>D</sup> χρωμένην<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>  
it is possible city to dwell somewhere according to her self with laws using  
σπουδαίους<sup>AdjD</sup> ἧς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> σύνταξις<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πόλεμον<sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
serious, of which of the constitution the arrangement not toward war nor toward the  
κρατεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἔσται<sup>FuMed</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων<sup>G</sup> μηθὲν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑπαρχέτω<sup>PräAktImv</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup>  
to prevail will be of the enemies· nothing for let exist such. clear  
ἄρα<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πάσας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον<sup>A</sup> ἐπιμελείας<sup>A</sup> καλὰς<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θετέον<sup>AdjN</sup>  
then that all the toward the war cares noble on the one hand to be set,  
οὐχ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τέλος<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἀκρότατον<sup>AdjNSup</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐκείνου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> χάριν<sup>A</sup> ταύτας<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
not as end but of all highest, but of that for the sake these. of the  
δὲ<sup>Pt</sup> νομοθέτου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σπουδαίου<sup>AdjG</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> θεάσασθαι<sup>AorMedInf</sup> πόλιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γένος<sup>A</sup>  
but lawgiver of the excellent is the to behold city and race  
ἀνθρώπων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> κοινωνίαν<sup>A</sup> ζωῆς<sup>G</sup> ἀγαθῆς<sup>AdjG</sup> πῶς<sup>Adv</sup> μεθεξουσιν<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
of men and every other community, of life good how they will partake and  
τῆς<sup>ArtG</sup> ἐνδεχομένης<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> εὐδαιμονίας<sup>G</sup> διοίσει<sup>FuAkt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ταττομένων<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup>  
of the possible to them happiness. will differ however of the being ordered  
ἐνια<sup>N<sub>Pr</sub></sup> νομίμων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νομοθετικῆς<sup>AdjG</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἰδεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> τινες<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
some customary· and this of the legislative is to see, if ever some  
ὑπάρχωσι<sup>PräAktKnj</sup> γειτνιῶντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ποῖα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ποίους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀσκητέον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
are present neighboring, what kind of toward which ones to be practised or how to the  
καθήκουσι<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκάστους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> χρηστέον<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup>  
fitting toward each to be used. but this on the one hand and ever later  
τύχοι<sup>AorAktOp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> προσηκούσης<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> σκέψεως<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τέλος<sup>N</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
might befall of the fitting inquiry, toward what end it is necessary the  
ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> συντείνειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὁμολογοῦντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
best constitution to tend· toward but the agreeing on the one hand  
τὸν<sup>ArtA</sup> μετ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> βίον<sup>A</sup> αἰρετώτατον<sup>AdjASup</sup> διαφορομένους<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
the with virtue to be life most choiceworthy, differing but about the  
χρήσεως<sup>G</sup> αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀμφοτέρους<sup>AdjA</sup> αὐτούς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> (οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
use of it, to be said to us toward both them (the on the one hand for  
ἀποδοκιμάζουσι<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτικὰς<sup>AdjA</sup> ἀρχάς<sup>A</sup> νομίζοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐλευθέρου<sup>AdjG</sup> βίον<sup>A</sup>  
they reject the political offices, thinking the of the free life  
ἕτερόν<sup>AdjA</sup> τινα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> αἰρετώτατον<sup>AdjASup</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
different some to be of the political and of all most choiceworthy, the but  
τοῦτον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἄριστον<sup>AdjASup</sup> ἀδύνατον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μηθὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πράττοντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
this best· impossible for the nothing doing to do well,  
τὴν<sup>ArtA</sup> δ<sup>Kon</sup> εὐπραγίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐδαιμονίαν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ταύτόν<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
the but success and the happiness to be the same) that the  
μὲν<sup>Pt</sup> ἀμφοτέροι<sup>AdjN</sup> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
on the one hand both say rightly the but not rightly, the on the one hand  
ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐλευθέρου<sup>AdjG</sup> βίος<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δεσποτικοῦ<sup>AdjG</sup> ἀμείνων<sup>AdjNKmp</sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
that the of the free life of the despotic better. this for  
ἀληθές<sup>AdjN</sup> οὐθὲν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τό<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> δούλῳ<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δούλῳ<sup>N</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> σεμνόν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup>  
true· nothing for the at least to a slave in so far as slave to use august· the  
γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπίταξις<sup>N</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀναγκαίων<sup>AdjG</sup> οὐδενὸς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> μετέχει<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> τῶ<sup>ArtN</sup>  
for command the about the necessary of nothing shares in of the noble things. the

μέντοι<sup>Pt</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἀρχὴν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεσποτεῖαν<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὀρθόν<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 however to think every rule to be despotism not right· not for  
 ἔλαττον<sup>AdjNKmp</sup> διέστηκεν<sup>PerAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐλευθέρων<sup>AdjG</sup> ἀρχῇ<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δούλων<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> αὐτὸ<sup>N</sup><sup>Pr</sup>  
 less stands apart the of the free rule of the of the slaves than the very  
 τὸ<sup>ArtN</sup> φύσει<sup>D</sup> ἐλεύθερον<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φύσει<sup>D</sup> δούλου<sup>G</sup> διώρισται<sup>PerM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sup>Pr</sup>  
 the by nature free of the by nature of a slave. has been distinguished but about them  
 ἱκανῶς<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πρώτοις<sup>AdjD</sup> λόγοις<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἐπαινεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 sufficiently in the first discourses. the but rather to praise the  
 ἀπρακτεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀληθές<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὐδαιμονία<sup>N</sup> πράξις<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 to be inactive than to do not true· the for happiness action is,  
 ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> τέλος<sup>N</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 still but of many and of noble end have the of the just and  
 σωφρόνων<sup>AdjG</sup> πράξεις<sup>N</sup>· καίτοι<sup>Pt</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑπολάβοι<sup>AorSAktOp</sup> τις<sup>N</sup><sup>Pr</sup> τούτων<sup>G</sup><sup>Pr</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 temperate actions. and yet perhaps would suppose someone of these thus  
 διωρισμένων<sup>G</sup><sup>PerM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κύριον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἄριστον<sup>AdjNSup</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 having been distinguished that the controlling to be of all best· thus for  
 ἂν<sup>Pt</sup> πλείστων<sup>AdjGSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλλίστων<sup>AdjGSup</sup> κύριος<sup>N</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> πράξεων<sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 would of most and of most noble master would be of actions. so that not to be necessary  
 τὸν<sup>ArtA</sup> δυνάμενον<sup>A</sup><sup>PräM/P</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> παρίεναι<sup>PräInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πλησίον<sup>AdjD</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 the being able to rule to pass over to the neighbor, but rather  
 ἀφαιρεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> πατέρα<sup>A</sup> παίδων<sup>G</sup> μήτε<sup>Kon</sup> παῖδας<sup>A</sup> πατρὸς<sup>G</sup> μήθ<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> φίλον<sup>A</sup>  
 to take away, and nor father of children nor children of father nor at all friend  
 φίλου<sup>G</sup> μηθέν<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ὑπόλογον<sup>AdjA</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sup>Pr</sup> φροντίζειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 of friend no one accountable to make for oneself nor toward this to care· the  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἄριστον<sup>AdjNSup</sup> αἰρετώτατον<sup>AdjNSup</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> ἄριστον<sup>AdjNSup</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sup>Pr</sup>  
 for best most choiceworthy, the but well to do best. this  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup>  
 indeed then truly perhaps they say, if indeed

## St. 1325b

ὑπάρξει<sup>FuAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀποστεροῦσι<sup>D</sup><sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βιαζομένοις<sup>D</sup><sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup><sup>PräAkt</sup>  
 will belong to the depriving and coercing the of the being  
 αἰρετώτατον<sup>AdjNSup</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὑποτίθενται<sup>PräM/P</sup>  
 most choiceworthy· but perhaps not possible and to belong but they assume  
 τοῦτο<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ψεῦδος<sup>N</sup>· οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> καλὰς<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πράξεις<sup>A</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 this falsehood. not for still noble the actions it is possible to be to the not  
 διαφέροντι<sup>D</sup><sup>PräAkt</sup> τοσοῦτον<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ὅσον<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> γυναῖκος<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πατὴρ<sup>N</sup> τέκνων<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δεσπότης<sup>N</sup>  
 differing so much as much as man of woman or father of children or master  
 δούλων<sup>G</sup>· ὥστε<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> παραβαίνων<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> οὐθέν<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τηλικοῦτον<sup>AdjA</sup> κατορθώσειεν<sup>AorAktOp</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup>  
 of slaves· so that the transgressing nothing would so great he would accomplish later  
 ὅσον<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> παρεκβέβηκε<sup>PerAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁμοίως<sup>AdjD</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> καλὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 as much as already he has deviated of the virtue. to the for like the noble and  
 τὸ<sup>ArtN</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέρει<sup>D</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἴσον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅμοιον<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 the just in the in part, this for equal and similar· the but not  
 ἴσον<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἴσοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὅμοιον<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὁμοίοις<sup>AdjD</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> φύσιν<sup>A</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 equal to the equals and the not similar to the similar against nature, nothing but  
 τῶν<sup>ArtG</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> φύσιν<sup>A</sup> καλόν<sup>AdjN</sup> διὸ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup><sup>Pr</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> κρεῖττων<sup>AdjNKmp</sup>  
 of the against nature noble. therefore and would other someone may be better



κατ<sup>Prp</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> δύναμιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πρακτικὴν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρίστων<sup>AdjGSup</sup> τοῦτω<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
according to virtue and according to power the practical of the best, to this  
καλὸν<sup>AdjN</sup> ἀκολουθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτω<sup>D<sub>Pr</sub></sup> πείθεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
noble to follow and to this to obey just. it is necessary but not  
μόνον<sup>Adv</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύναμιν<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἣν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἔσται<sup>FuMed</sup> πρακτικός<sup>AdjN</sup>  
only virtue but and power to exist, according to which will be practical.  
ἀλλ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐδαιμονίαν<sup>A</sup> εὐπραγίαν<sup>A</sup> θετέον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
but if these is said well and the happiness success must be set, and  
κοινῇ<sup>Adv</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἕκαστον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀριστος<sup>AdjNSup</sup> βίος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
in common of every city would would be and according to each best life the  
πρακτικός<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πρακτικὸν<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐτέρους<sup>AdjA</sup>  
practical. but the practical not necessary to be toward others,  
καθάπερ<sup>Kon</sup> οἴονται<sup>PräM/P</sup> τινες<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> διανοίας<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μόνας<sup>AdjA</sup> ταύτας<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
just as they suppose some, nor the thoughts to be only these  
πρακτικός<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀποβαινόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> χάριν<sup>A</sup> γιγνομένης<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
practical, the of the resulting for the sake coming to be out of the  
πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτοτελεῖς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
to do, but much more the self complete and the their own  
ἐνεκεν<sup>Prp</sup> θεωρίας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διανοήσεις<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὐπραξίαν<sup>N</sup> τέλος<sup>N</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράξις<sup>N</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
for the sake contemplations and thoughts the for success end, so that also action some.  
μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> λέγομεν<sup>PräAkt</sup> κυρίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐξωτερικῶν<sup>AdjG</sup>  
most of all but and to do we say properly and of the external  
πράξεων<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> διανοαῖς<sup>D</sup> ἀρχιτέκτονας<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἀπρακτεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
actions the to the thoughts chief builders. but indeed nor to be inactive  
ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> καθ<sup>Prp</sup> αὐτὰς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πόλεις<sup>A</sup> ἰδρυμένas<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
necessary the according to their selves cities having been founded and to live thus  
προρηρημένas<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέρη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> συμβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup>  
having been chosen it is possible for according to parts and this to happen  
πολλὰ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κοινωναί<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄλληλα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μέρεσι<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
many for communities toward each other to the parts of the city are. likewise but  
τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἑνὸς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ὅτουοῦν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> σχολῇ<sup>D</sup>  
this exists and according to one of anyone whatsoever of the humans with difficulty  
γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θεὸς<sup>N</sup> εἶχε<sup>ImpAkt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κόσμος<sup>N</sup> οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup>  
for would the god was having well and all the world, for whom not are  
ἐξωτερικαῖ<sup>AdjN</sup> πράξεις<sup>N</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> οἰκείας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup>  
external actions beside the own the of them. that indeed then the same  
βίον<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριστον<sup>AdjASup</sup> ἐκάστω<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
life necessary to be the best to each and of the humans and  
κοινῇ<sup>Adv</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
in common to the cities and to the humans, clear is. since but  
πεφροϊμάσται<sup>PerM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> εἰρημένα<sup>N<sub>PerM/P</sub></sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup>  
has been prefaced the now having been said about of them, and about the other  
πολιτείας<sup>A</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τεθεώρηται<sup>PerM/P</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἀρχῇ<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λοιπῶν<sup>AdjG</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup>  
constitutions to us has been considered earlier, beginning of the remaining to say first  
ποίας<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τινὰς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ὑποθέσεις<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μελλούσης<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>  
what kind of some it is necessary the assumptions to be about the being about to  
κατὰ<sup>Prp</sup> εὐχὴν<sup>A</sup> συνεστάναι<sup>PerInfAkt</sup> πόλεως<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> πολιτεία<sup>A</sup>  
according to prayer wish to have been constituted of city. not for possible and constitution

γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> την<sup>ArtA</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> συμμετρου<sup>AdjG</sup> χορηγίας.<sup>G</sup> διό<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 to become the best without proportionate supply. therefore it is necessary  
 πολλά<sup>AdjN</sup> προϋποτεθεῖσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> εὐχομένους,<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> μὴ<sup>N</sup>  
 many things to have been pre supposed just as praying, to be however nothing  
 τούτων<sup>G</sup> ἀδύνατον.<sup>AdjN</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> οἷον<sup>N</sup> περί<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> πλήθους<sup>G</sup> πολιτῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χώρας.<sup>G</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 of these impossible· I say but such as about and multitude of citizens and of land. just as  
 γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> δημιουργοῖς,<sup>D</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ὑφάντη<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ναυπηγῷ,<sup>D</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 for and to the other craftsmen, such as weaver and ship builder, it is necessary the

## St. 1326a

ὕλην<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιτηδεῖαν<sup>AdjA</sup> οὕσαν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐργασίαν<sup>A</sup> (ὅσω<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 material to exist suitable being toward the work (by how much for ever  
 αὕτη<sup>N</sup> τυγχάνη<sup>PräAktKmj</sup> παρεσκευασμένη<sup>PerM/P</sup> βέλτιον,<sup>AdjNKmp</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γιγνόμενον<sup>N</sup>  
 this may happen having been prepared better, necessity and the becoming  
 ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> κάλλιον),<sup>AdjNKmp</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πολιτικῷ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 by the art to be fairer), thus and to the statesman and to the  
 νομοθέτῃ<sup>D</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκείαν<sup>AdjA</sup> ὕλην<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιτηδεῖως<sup>Adv</sup> ἔχουσιν.<sup>A</sup>  
 lawgiver it is necessary the proper material to exist suitably having.  
 ἔστι<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> πολιτικῆς<sup>AdjG</sup> χορηγίας<sup>G</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> πλήθος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων,<sup>G</sup> πόσους<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 is but of political supply first the and multitude of the humans, how many and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ποίους<sup>A</sup> τινὰς<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> φύσει,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup>  
 also what sorts some to exist it is necessary by nature, and according to the land  
 ὡσαύτως,<sup>Adv</sup> πόσῃ<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποίαν<sup>A</sup> τινὰ<sup>A</sup> ταύτην.<sup>A</sup> οἴονται<sup>PräM/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 likewise, how great and to be and what kind some this. they suppose indeed then  
 οἱ<sup>ArtN</sup> πλεῖστοι<sup>AdjNSup</sup> προσήκειν<sup>PräInfAkt</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐδαίμονα<sup>AdjA</sup> πόλιν.<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 the most to be fitting great to be the happy city· if but  
 τοῦτ'<sup>N</sup> ἀληθές,<sup>AdjN</sup> ἄγνοοῦσι<sup>PräAkt</sup> ποία<sup>AdjN</sup> μεγάλη<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποία<sup>AdjN</sup> μικρά<sup>AdjN</sup> πόλεις.<sup>N</sup>  
 this true, they are ignorant what kind of great and what kind of small city.  
 κατ'<sup>Prp</sup> ἀριθμοῦ<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πλήθος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνοικούντων<sup>G</sup> κρίνουσι<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μεγάλην,<sup>AdjA</sup>  
 according to of number for multitude of the inhabiting ones they judge the great,  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πλήθος<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> δύναμιν<sup>A</sup> ἀποβλέπειν.<sup>PräInfAkt</sup>  
 it is necessary but rather not into the multitude into but capacity to look toward.  
 ἔστι<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἔργον,<sup>N</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δυναμένην<sup>A</sup> τοῦτο<sup>A</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 there is for something also of a city work, so that the being able this most of all  
 ἀποτελεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> ταύτην<sup>A</sup> οἰητέον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μεγίστην,<sup>AdjASup</sup> οἷον<sup>Kon</sup> Ἱπποκράτην<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 to accomplish, this to be thought to be greatest, such as Hippocrates not  
 ἄνθρωπον<sup>A</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἰατρὸν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μείζω<sup>AdjAKmp</sup> φήσειεν<sup>FuAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 man but physician to be greater would say ever someone of the  
 διαφέροντος<sup>G</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέγεθος<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος.<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 differing according to the size of the body. not indeed but and would if  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> κρίνειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πλήθος<sup>A</sup> ἀποβλέποντας,<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 it is necessary to judge toward the multitude looking toward, not according to the  
 τυχὸν<sup>A</sup> πλῆθος<sup>A</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ποιητέον<sup>AdjN</sup> (ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> ἴσως<sup>Adv</sup>  
 chance occurring multitude this to be done (necessary for in the cities perhaps  
 ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δούλων<sup>G</sup> ἀριθμὸν<sup>A</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετοίκων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξένων),<sup>G</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup>  
 to exist and of slaves number of many and of resident aliens and of foreigners), but  
 ὅσοι<sup>N</sup> πόλεως<sup>G</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup> μέρος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> συνίσταται<sup>PräM/P</sup> πόλεις<sup>N</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> μορίων.<sup>G</sup>  
 as many as of a city are part and out of of which is composed city of own parts·

ἡ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑπεροχὴ<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πλήθους<sup>G</sup> μεγάλης<sup>AdjG</sup> πόλεως<sup>G</sup> σημείον,<sup>N</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἧς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 the for of these superiority of the multitude of great city sign, out of of which but  
 βάνουσοι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐξέρχονται<sup>PräM/P</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμὸν<sup>A</sup> ὀπλῖται<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὀλίγοι,<sup>AdjN</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 artisans on the one hand go out many the number hoplites but few, this  
 ἀδύνατον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταυτόν<sup>AdjN</sup> μεγάλη<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> πόλιν<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 impossible to be great· not for the same great and also city and  
 πολυάνθρωπος<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων<sup>G</sup> φανερόν,<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 populous· but indeed also this at least out of the works evident, that  
 χαλεπόν,<sup>AdjN</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀδύνατον<sup>AdjN</sup> εὖνομεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> λίαν<sup>Adv</sup> πολυάνθρωπον<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 difficult, perhaps but impossible, to be well governed the very populous· of the  
 γοῦν<sup>Pt</sup> δοκουσῶν<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> πολιτεύεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> ὀρῶμεν<sup>PräAkt</sup> οὔσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 at least seeming to be administered well no we see being  
 ἀνειμένην<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πλῆθος<sup>A</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup>  
 loosened toward the multitude· this but clear also through the of the arguments  
 πίστεως<sup>G</sup> ὅ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> νόμος<sup>N</sup> τάξις<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶ,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὖνομίαν<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>  
 credibility· the and also for law order some is, and the good order necessary  
 εὐταξίαν<sup>A</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ὑπερβάλλων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀριθμὸς<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δύναται<sup>PräM/P</sup> μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 good order to be, the but very exceeding number not is able to share in  
 τάξεως<sup>G</sup> θείας<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δυνάμει<sup>G</sup> ἔργον,<sup>N</sup> ἥτις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συνέχει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 of order· of divine for indeed this of power work, which and this holds together the  
 πᾶν<sup>AdjN</sup> διὸ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἧς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> μεγέθους<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λεχθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ὅρος<sup>N</sup> ὑπάρχει,<sup>PräAkt</sup>  
 whole· therefore also city of which with size the having been said definition exists,  
 ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καλλίστην<sup>AdjASup</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> τό<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> καλὸν<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πλήθει<sup>D</sup>  
 this to be fairest necessary· since the at least noble in multitude  
 καὶ<sup>Kon</sup> μεγέθει<sup>D</sup> εἰώθε<sup>PerAkt</sup> γίνεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεως<sup>G</sup> μεγέθους<sup>G</sup>  
 and size is accustomed to become, but there is something also of a city of size  
 μέτρον,<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ζώων<sup>G</sup> φυτῶν<sup>G</sup> ὀργάνων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 measure, just as also of the other all, of animals of plants of instruments· and for  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἕκαστον<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> λίαν<sup>Adv</sup> μικρὸν<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέγεθος<sup>A</sup> ὑπερβάλλον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 of these each neither very small nor according to size exceeding  
 ἔξει<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δύναμιν,<sup>A</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὅτε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> ἐστερημένον<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
 will have the of himself power, but at times on the one hand wholly having been deprived  
 ἔσται<sup>FuAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> ὅτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φαύλως<sup>Adv</sup> ἔχον,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οἷον<sup>Kon</sup> πλοῖον<sup>N</sup> σπιθαμιαῖον<sup>AdjN</sup>  
 will be of the nature at times but poorly having, for instance ship span long  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> πλοῖον<sup>N</sup> ὅλως,<sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> δύοῖν<sup>AdjDuG</sup> σταδίοις,<sup>DuG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 on the one hand not will be ship at all, nor two of stadia, into but some  
 μέγεθος<sup>A</sup> ἐλθὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὅτε<sup>Adv</sup>  
 size having come at times

## St. 1326b

μὲν<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> σμικρότητα<sup>A</sup> φαύλην<sup>AdjA</sup> ποιήσῃ<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ναυτιλίαν,<sup>A</sup> ὅτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 on the one hand because of smallness poor will make the seamanship, at times but because of  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπερβολήν<sup>A</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλιν<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὀλίγων<sup>AdjG</sup> λίαν<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 the excess· similarly but also city the on the one hand out of few very not  
 αὐτάρκης<sup>AdjN</sup> (ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλιν<sup>N</sup> αὐτάρκης),<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἄγαν<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 self sufficient (the but city self sufficient), which but out of many excessively in  
 μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀναγκαίοις<sup>AdjD</sup> αὐτάρκης<sup>AdjN</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> [δ]<sup>Pt</sup> ἔθνος,<sup>N</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πόλιν<sup>N</sup>  
 on the one hand the necessities self sufficient just as but nation, but not city·

πολιτείαν<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> ὑπάρχειν·<sup>PräInfAkt</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> στρατηγὸς<sup>N</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λίαν<sup>Adv</sup>  
 constitution for not easy to exist· who for general will be of the very  
 ὑπερβάλλοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> πλήθους,<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κῆρυξ<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> Στεντόρειος,<sup>AdjN</sup> διὸ<sup>Kon</sup> πρώτην<sup>AdjA</sup>  
 exceeding multitude, or who herald not stentorian; therefore first  
 μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοσούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πλήθους<sup>G</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 on the one hand to be city necessary the from out of so much of multitude which  
 πρῶτον<sup>AdjN</sup> πλῆθος<sup>N</sup> αὐταρκες<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 first number self sufficient toward the well to live is according to the  
 πολιτικὴν<sup>AdjA</sup> κοινωνίαν<sup>A</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑπερβάλλουσιν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 political community· it is possible but also the of this exceeding according to  
 πλῆθος<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μείζων<sup>AdjAKmp</sup> πόλιν<sup>A</sup>, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν,<sup>PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> εἵπομεν,<sup>AorSAkt</sup>  
 number to be greater city, but this not is, just as we said,  
 ἄοριστον<sup>AdjN</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὑπερβολῆς<sup>G</sup> ὄρος,<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων<sup>G</sup> ἰδεῖν<sup>AorSInfAkt</sup>  
 undefined. what but is the of the excess limit, out of the deeds to see  
 ῥάδιον<sup>AdjN</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> πράξεις<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρχόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 easy. are for the actions of the city of the on the one hand rulers  
 τῶν<sup>ArtG</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀρχομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἀρχοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐπίταξις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κρίσις<sup>N</sup> ἔργον<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 of the but ruled, of a ruler but ordering and judgment task· for but the  
 κρίνειν<sup>PräInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρχὰς<sup>A</sup> διανέμειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 to judge about the just things and for the the offices to distribute  
 κατ'<sup>Prp</sup> ἀξίαν<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> γνωρίζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλήλους,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποῖοι<sup>AdjN</sup> τινές<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰσὶ,<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 according to merit necessary to know one another, what sort some are, the  
 πολίτας,<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ὅπου<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> γίνεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> φάυλως<sup>Adv</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup>  
 citizens, as where this not happens to happen, badly necessity  
 γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρχὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κρίσεις<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀμφοτέρω<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 to happen the about the offices and the judgments. concerning both for not  
 δίκαιον<sup>AdjN</sup> αὐτοσχεδιάζειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πολυανθρωπίᾳ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup>  
 just to improvise, the very thing in the populousness the very exists  
 φανερώς<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ξένοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετοίκους<sup>D</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> μεταλαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 manifestly. further but to foreigners and to resident aliens easy to share of the  
 πολιτείας<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χαλεπὸν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπερβολὴν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 constitution· not for difficult the to escape notice because of the excess of the  
 πλήθους<sup>G</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὗτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> πόλεως<sup>G</sup> ὄρος<sup>N</sup> ἄριστος,<sup>AdjNSup</sup> ἢ<sup>ArtN</sup>  
 multitude. clear then that this is of a city limit best, the  
 μεγίστη<sup>AdjNSup</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πλήθους<sup>G</sup> ὑπερβολὴ<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτάρκειαν<sup>A</sup> ζωῆς<sup>G</sup> εὐσύνοπτος<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 greatest of the multitude excess toward self sufficiency of life easily surveyed. concerning  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μεγέθους<sup>G</sup> πόλεως<sup>G</sup> διωρίσθω<sup>AorPasImv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παραπλησίως<sup>Adv</sup>  
 on the one hand then of size of city let it be defined the manner this. similarly  
 δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας<sup>G</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ποίαν<sup>AdjA</sup> τινά,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 but and the about of the land holds. about indeed for as to what kind some,  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐταρκεστάτην<sup>AdjASup</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> ἐπαινέσειεν<sup>AorAktOp</sup> (τοιαύτην<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 clear that the most self sufficient every one would praise (such but  
 ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παντοφόρον<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 necessary to be the all bearing· the for all things to exist and  
 δεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μηθενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐταρκες<sup>AdjN</sup>· πλήθει<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγέθει<sup>D</sup> τοσαύτην<sup>AdjA</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 to need of nothing self sufficient)· by multitude but and by size so great so that  
 δύνασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> οἰκοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> σχολάζοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐλευθερίως<sup>Adv</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to be able the dwelling to live being at leisure freely at once and

σωφρόνως.<sup>Adv</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὅρον<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγομεν,<sup>PräAkt</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup>  
temperately. this but the limit if well or not well we say, later  
ἐπισκεπτέον<sup>AdjN</sup> ἀκριβέστερον,<sup>AdjNKmp</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> κτήσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
to be examined more exactly, whenever altogether about acquisition and of the about the  
οὐσίαν<sup>A</sup> εὐπορίας<sup>G</sup> συμβαίνει<sup>PräAktKnj</sup> ποιῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μνείαν,<sup>A</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
property of wealth may happen to make mention, how it is necessary and what kind of  
τρόπον<sup>A</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χρῆσιν<sup>A</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πολλὰ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σκέψιν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
manner to have toward the use of her· many for about the inquiry this  
εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> ἀμφισβητήσεις<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔλκοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐφ'<sup>Prp</sup> ἑκατέραν<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
are disputes because of the dragging upon each side of the life the  
ὑπερβολήν,<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γλισχρότητα<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τρυφήν.<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
excess, the indeed toward the stinginess the but toward the luxury. the but  
εἶδος<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χαλεπὸν<sup>AdjN</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> (δεῖ<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔνια<sup>AdjN</sup> πείθεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
form kind of the land not difficult to say (it is necessary but some things to be persuaded  
καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> στρατηγίαν<sup>A</sup> ἐμπείροις),<sup>AdjD</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολεμίοις<sup>AdjD</sup>  
and to the about the generalship experienced), that needful is indeed to the enemies  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δυσέμβολον<sup>AdjN</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> εὐέξοδον.<sup>AdjN</sup>  
to be hard to enter to them but easy to exit.

## St. 1327a

ἔτι<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πλῆθος<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> εὐσύνοπτον<sup>AdjN</sup> ἔφαμεν<sup>ImpAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
further but just as the multitude the of the humans easy to survey we said to be  
δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν.<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> εὐσύνοπτον<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εὐβοήητον<sup>AdjN</sup>  
necessary, thus also the land· the but easy to survey the easy to assist  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλεως<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θέσιν<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> χρή<sup>PräAkt</sup>  
to be the land is. of the but city the site if needful is  
ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> κατ'<sup>Prp</sup> εὐχὴν,<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν<sup>A</sup> προσήκει<sup>PräAkt</sup> κεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
to make according to prayer wish, toward and the sea it is fitting to be situated  
καλῶς<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν.<sup>A</sup> εἷς<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> [οὖν]<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λεχθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ὁρος<sup>N</sup> (δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
well toward and the land. one indeed now the having been said definition (it is necessary  
γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐκβοηθείας<sup>A</sup> κοινὴν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τόπων<sup>G</sup> ἀπάντων).<sup>AdjG</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
for toward the out helps common to be of the of places all)· the but  
λοιπὸς<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γινομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> καρπῶν<sup>G</sup> παραπομπάς,<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
remaining toward the of the coming to be produce forwardings, yet but of the about  
ξύλα<sup>A</sup> ὕλης,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλην<sup>AdjA</sup> ἐργασίαν<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> χώρα<sup>N</sup> τυγχάνοι<sup>PräAktKnj</sup> κεκτημένη<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
woods of timber, and if if some other work the land may happen having acquired  
τοιαύτην<sup>AdjA</sup> εὐπαρακόμιστον.<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν<sup>A</sup> κοινωνίας,<sup>G</sup> πότερον<sup>Kon</sup>  
such easy to bring in. about but of the toward the sea connection, whether  
ὠφέλιμος<sup>AdjN</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> εὐνομουμέναις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> πόλεσιν<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> βλαβερὰ,<sup>AdjN</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> τυγχάνουσιν<sup>PräAkt</sup>  
beneficial to the being well governed cities or harmful, many they happen  
ἀμφισβητοῦντες.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπιξενοῦσθαί<sup>PräM/Plnf</sup> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup>  
disputing· the and also for to receive foreigners some in other  
τεθραμμένους<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> νόμοις<sup>D</sup> ἀσύμφορον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φασί<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐνομίαν,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
having been reared laws inexpedient to be they say toward the good order, and  
τὴν<sup>ArtA</sup> πολυανθρωπίαν<sup>A</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> θαλάττῃ<sup>D</sup>  
the populousness· to come to be indeed for out of the to use the the sea  
διαπέμποντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δεχομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἐμπόρων<sup>G</sup> πλῆθος,<sup>N</sup> ὑπεναντίαν<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
sending through and receiving of merchants multitude, opposed but to be

πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πολιτεύεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup>,  
 to the to be administered well. that indeed now, if these things not it happens,  
 βέλτιον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀσφάλειαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> εὐπορίαν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀναγκαίων<sup>AdjG</sup>  
 better and toward safety and toward plenty of the necessary things  
 μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάττης<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄδηλον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 to share in the city and the land of the sea, not unclear. and for  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ῥᾶον<sup>AdvKmp</sup> φέρειν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολέμους<sup>A</sup> εὐβοηθήτους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 toward the more easily to bear the wars easily helped to be it is necessary  
 κατ'<sup>Prp</sup> ἀμφοτέρα<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> σωθησομένους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γῆν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 according to both the being about to be saved, and according to land and according to  
 θάλατταν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βλάψαι<sup>AorInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπιτιθεμένους<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> κατ'<sup>Prp</sup>  
 sea, and toward the to harm the attacking, if not according to  
 ἄμφω<sup>AdjDuA</sup> δυνατόν<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> θάτερον<sup>AdjA</sup> ὑπάρξει<sup>FuAkt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 both possible, but according to the one of two it will be present rather  
 ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> μετέχουσιν<sup>PräAkt</sup> ὅσα<sup>N</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τυγχάνη<sup>PräAktKnj</sup> παρ'<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup>  
 of both they share. as many things as and also would not may happen beside their selves  
 ὄντα<sup>A</sup> δεῖξασθαι<sup>AorMedInf</sup> ταῦτα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πλεονάζοντα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γιγνομένων<sup>G</sup>  
 being, to receive these things, and the exceeding of the becoming  
 ἐκπέμψασθαι<sup>AorMedInf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀναγκαίων<sup>AdjG</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμπορικῇ<sup>AdjA</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 to send out of the necessary things is. to herself for commercial, but not  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρέχοντες<sup>N</sup> σφᾶς<sup>A</sup>  
 to the others, it is necessary to be the city. the but providing themselves  
 αὐτοὺς<sup>A</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἀγορὰν<sup>A</sup> προσόδου<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> ταῦτα<sup>A</sup> πράττουσιν<sup>PräAkt</sup> ἣν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 themselves to all market of revenue for the sake these things they do. which but not  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> πόλιν<sup>A</sup> τοιαύτης<sup>AdjG</sup> μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> πλεονεξίας<sup>G</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἐμπόριον<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 it is necessary city of such to share in greed, nor market place it is necessary  
 κεκτηῖσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὁρῶμεν<sup>PräAkt</sup> πολλαῖς<sup>AdjD</sup> ὑπάρχοντα<sup>A</sup>  
 to have acquired such. since but also now we see to many being present  
 καὶ<sup>Kon</sup> χώραις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> ἐπίνεια<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λιμένας<sup>A</sup> εὐφυῶς<sup>Adv</sup> κείμενα<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup>,  
 and lands and cities harbors and ports well situated lying toward the city,  
 ὥστε<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> αὐτὸ<sup>AdjN</sup> νέμειν<sup>PräInfAkt</sup> ἄστει<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> πόρρῳ<sup>Adv</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 so that neither the same to inhabit town nor far excessively, but  
 κρατεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τείχεσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἐρύμασι<sup>D</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 to be fortified by walls and such other defenses, clear that if indeed  
 ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κοινωνίας<sup>G</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ὑπάρξει<sup>FuAkt</sup>  
 good something it happens to become through the association of them, there will be  
 τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> τοῦτο<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> βλαβερόν<sup>AdjN</sup> φυλάξασθαι<sup>AorMedInf</sup>  
 to the city this the good, if but something harmful, to guard oneself  
 ῥᾶδιον<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις<sup>D</sup> φράζοντας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διορίζοντας<sup>A</sup> τίνας<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 easy by the laws declaring and defining whom not it is necessary and  
 τίνας<sup>A</sup> ἐπιμίγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ναυτικῆς<sup>AdjG</sup>  
 whom to mingle it is necessary toward each other. about but of the naval  
 δυνάμεως<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> βέλτιστον<sup>AdjNSup</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τινὸς<sup>G</sup> πλήθους<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄδηλον<sup>AdjN</sup>  
 power, that indeed best to exist up to some number, not unclear  
 ὕ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 (not for

μόνον<sup>AdjN</sup> αυτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλησίων<sup>AdjG</sup> τοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φοβεροῦς<sup>AdjA</sup>  
only to themselves but also of the near ones to some it is necessary and formidable  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύνασθαι<sup>PräM/PInf</sup> βοηθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γῆν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
to be and to be able to help, just as according to land, and according to  
θάλατταν<sup>A</sup>· περὶ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> πλήθους<sup>G</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγέθους<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δυνάμεως<sup>G</sup> ταύτης<sup>G<sub>Pr</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
sea)· about but of number already and of size of the power of this toward the  
βίον<sup>A</sup> ἀποσκεπτέον<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup>· εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡγεμονικὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτικὸν<sup>AdjN</sup> ζήσεται<sup>FuM/P</sup>  
life to be considered of the city. if indeed for leading and political he will live  
βίον<sup>A</sup>, ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτην<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δύναμιν<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πράξεις<sup>A</sup>  
life, necessary and this the power to exist toward the actions  
σύμμετρον<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> πολυανθρωπίαν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γιγνομένην<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ναυτικὸν<sup>AdjA</sup> ὄχλον<sup>A</sup>  
proportionate. the but large population the becoming about the naval crowd  
οὐκ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup>· οὐθέν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοῦς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μέρος<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
not necessary to exist to the cities· nothing for them part to be  
δεῖ<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup>· τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπιβατικὸν<sup>AdjN</sup> ἐλεύθερον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
it is necessary of the city. the indeed for boarding free and of the  
πεζευόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>· ὃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> κύριόν<sup>AdjA</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κρατεῖ<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ναυτιλίας<sup>G</sup>·  
being foot soldiers is, which controlling is and prevails of the seamanship·  
πλήθους<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὑπάρχοντος<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> περιοίκων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> γεωργοῦντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>  
of multitude but being present of perioeci and of the the land farming,  
ἀφθονίαν<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ναυτῶν<sup>G</sup>· ὁρῶμεν<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
abundance necessary to be and of sailors. we see but this and now  
ὑπάρχον<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> τοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> οἷον<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἡρακλεωτῶν<sup>G</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκπληροῦσι<sup>PräAkt</sup>  
being present to some, such as to the city of the Heracleotes· many for they equip fully  
τριήρεις<sup>A</sup>, κεκτημένοι<sup>N<sub>PerM/P</sub></sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μεγέθει<sup>D</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἐτέρων<sup>AdjG</sup> ἐμμελεστέραν<sup>AdjAKmp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
triremes, having acquired by the size city of others more disciplined. about indeed now  
χώρας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λιμένων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θαλάττης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ναυτικῆς<sup>AdjG</sup>  
of land and of harbors of the cities and of sea and about of the naval  
δυνάμεως<sup>G</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> διωρισμένα<sup>N<sub>PerPas</sub></sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A<sub>Pr</sub></sup>· περὶ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup>  
of power let it be having been defined the manner this· about but of the political  
πλήθους<sup>G</sup>, τίνα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅρον<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> χρή<sup>PräAkt</sup>, πρότερον<sup>Adv</sup> εἵπομεν<sup>AorSAkt</sup>, ποίους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δέ<sup>Pt</sup>  
of multitude, what indeed limit to exist it is needful, earlier we said, what sorts but  
τινας<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>, νῦν<sup>Adv</sup> λέγωμεν<sup>PräAktKnj</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> δη<sup>Pt</sup>  
some the nature to be it is necessary, now let us say. almost indeed  
κατανοήσειεν<sup>AorAktOp</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τοῦτο<sup>A<sub>Pr</sub></sup> γε<sup>Pt</sup>, βλέψας<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
would perceive ever someone this indeed, having looked upon and also the cities the  
εὐδοκιμοῦσας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκουμένην<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
flourishing of the Greeks and toward all the inhabited world, as  
διείληπται<sup>PerM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔθνεσιν<sup>D</sup>· τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ψυχροῖς<sup>AdjD</sup> τόποις<sup>D</sup> ἔθνη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
has been divided to the nations. the indeed for in the cold places nations and  
τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Εὐρώπην<sup>A</sup> θυμοῦ<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> πλήρη<sup>AdjN</sup>, διανοίας<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐνδεέστερα<sup>AdjNKmp</sup>  
the around the Europe of spirit indeed is full, of intelligence but more lacking  
καὶ<sup>Kon</sup> τέχνης<sup>G</sup>, διόπερ<sup>Kon</sup> ἐλεύθερα<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> διατελεῖ<sup>PräAkt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>, ἀπολίτευτα<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
and of art, therefore free indeed continues more, without polity but and  
τῶν<sup>ArtG</sup> πλησίων<sup>AdjG</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δυνάμενα<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀσίαν<sup>A</sup> διανοητικὰ<sup>AdjN</sup>  
of the neighbors to rule not being able· the but about the Asia intelligent  
μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τεχνικὰ<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup>, ἄθυμα<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup>, διόπερ<sup>Kon</sup> ἀρχόμενα<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
indeed and artistic the soul, spiritless but, therefore being ruled and

δουλεύοντα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> διατελεῖ<sup>·</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> γένος<sup>N</sup>, ὥσπερ<sup>Kon</sup> μεσεύει<sup>·</sup><sub>PräAkt</sub> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 being enslaved continues· the but of the Greeks race, just as is middle according to  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> τόπους,<sup>A</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀμφοῖν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> μετέχει<sup>·</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐνθυμον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διανοητικόν<sup>AdjN</sup>  
 the places, thus of both two shares. and for spirited and intelligent  
 ἐστίν<sup>·</sup><sub>PräAkt</sub> διόπερ<sup>Kon</sup> ἐλεύθερόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> διατελεῖ<sup>·</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> βέλτιστα<sup>AdvSup</sup> πολιτευόμενον<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 is· therefore free and continues also best being administered and  
 δυνάμενον<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἄρχειν<sup>·</sup><sub>PräInfAkt</sub> πάντων,<sup>AdjG</sup> μιᾶς<sup>AdjG</sup> τυγχάνον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πολιτείας<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup>  
 being able to rule of all, of one happening constitution. the it self but  
 ἔχει<sup>·</sup><sub>PräAkt</sub> διαφορὰν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> ἔθνη<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄλληλα<sup>·</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 has difference and the of the Greeks nations toward each other· the indeed for  
 ἔχει<sup>·</sup><sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> μονόκωλον,<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> κέκραται<sup>·</sup><sub>PerM/P</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀμφοτέρας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 has the nature single limbed, the but well has been mixed toward both the  
 δυνάμεις<sup>A</sup> ταύτας<sup>·</sup><sub>Pr</sub> φανερόν<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>·</sup><sub>PräAkt</sub> διανοητικούς<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>·</sup><sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 powers these. clear then that it is necessary intelligent and to be also  
 θυμοειδεῖς<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μέλλοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εὐαγώγους<sup>AdjA</sup> ἔσεσθαι<sup>·</sup><sub>FulInfM/P</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> νομοθέτῃ<sup>D</sup>  
 spirited in kind the nature the being about to easy to lead to be the lawgiver  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> φασί<sup>·</sup><sub>PräAkt</sub> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεῖν<sup>·</sup><sub>PräInfAkt</sub> ὑπάρχειν<sup>·</sup><sub>PräInfAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 toward the virtue. which very for they say some to be needful to exist to the  
 φύλαξι,<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> φιλητικούς<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>·</sup><sub>PräInfAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> γνωρίμων<sup>AdjG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγνώτας<sup>AdjA</sup>  
 guards, the friendly indeed to be of the acquaintances toward but the unknown  
 ἀγρίους<sup>·</sup><sub>AdjA</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> θυμός<sup>N</sup> ἐστίν<sup>·</sup><sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> ποιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> φιλητικόν<sup>·</sup><sub>N</sub> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>·</sup><sub>PräAkt</sub> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 wild, the spirit is the making the friendliness· this for is the  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup>  
 of the soul

## St. 1328a

δύναμις<sup>N</sup> ἣ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φιλοῦμεν<sup>·</sup><sub>PräAkt</sub> σημεῖον<sup>N</sup> δέ<sup>·</sup><sub>Pt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> συνήθεις<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φίλους<sup>A</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 power by which we love. sign but· toward for the familiar and friends the  
 θυμός<sup>N</sup> αἴρεται<sup>·</sup><sub>PräM/P</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγνώτας<sup>·</sup><sub>AdjA</sub> ὀλιγωρεῖσθαι<sup>·</sup><sub>PräM/Plnf</sub>  
 spirit is raised more than toward the unknown, to be slighted  
 νομίσας<sup>·</sup><sub>N</sub><sup>AorAkt</sup> διό<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀρχίλοχος<sup>N</sup> προσηκόντως<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> φίλοις<sup>D</sup> ἐγκαλῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 having supposed. therefore and Archilochus appropriately to the friends accusing  
 διαλέγεται<sup>·</sup><sub>PräM/P</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θυμόν<sup>·</sup><sub>A</sub>  
 converses toward the spirit·

σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> φίλων<sup>G</sup> ἀπάγχεται<sup>·</sup><sub>PräM/P</sub>  
 you for indeed from beside friends you are strangled.

καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἄρχον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐλεύθερον<sup>AdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δυνάμεως<sup>G</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 and the ruling but and the free from the power of this  
 ὑπάρχει<sup>·</sup><sub>PräAkt</sub> πᾶσιν<sup>·</sup><sub>AdjD</sub> ἀρχικόν<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀήττητον<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θυμός<sup>·</sup><sub>N</sub> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>·</sup><sub>PräAkt</sub>  
 exists to all· ruling for and unconquered the spirit. not well but has  
 λέγειν<sup>·</sup><sub>PräInfAkt</sub> χαλεπούς<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>·</sup><sub>PräInfAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγνώτας<sup>·</sup><sub>AdjA</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> οὐθέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 to say hard to be toward the unknown· toward no one for  
 εἶναι<sup>·</sup><sub>PräInfAkt</sub> χρή<sup>·</sup><sub>PräAkt</sub> τοιοῦτον<sup>·</sup><sub>AdjA</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> εἰσιν<sup>·</sup><sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> μεγαλόψυχοι<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἄγριοι<sup>·</sup><sub>AdjN</sub>  
 to be it is needful such, nor are the great souled the nature wild,  
 πλὴν<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀδικοῦντας<sup>·</sup><sub>A</sub><sup>PräAkt τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 except toward the wrong doing. this but more still toward the</sup>



συνήθεις<sup>AdjA</sup> πάσχουσιν,<sup>PräAkt</sup> ὅπερ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> πρότερον,<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀδικεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
familiar they suffer, which very has been said earlier, ever to be wronged  
νομίσωσιν.<sup>AorAktKjn</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> λόγον.<sup>A</sup> παρ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
they may think. and this happens according to reason· beside by to whom for  
ὀφείλεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐεργεσίαν<sup>A</sup> ὑπολαμβάνουσι,<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βλάβει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτης<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
to be owed the benefit they suppose, besides the harm and of this  
ἀποστερεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> νομίζουσιν.<sup>PräAkt</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup>  
to be deprived they think· whence has been said

χαλεποὶ<sup>AdjN</sup> πόλεμοι<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀδελφῶν<sup>G</sup>  
hard wars for of brothers

Eur. fr. 965

καὶ<sup>Kon</sup>  
and

οἱ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τοι<sup>Pt</sup> πέρα<sup>Adv</sup> στέρξαντες,<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> οἷδε<sup>N<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> πέρα<sup>Adv</sup>  
who indeed beyond having loved, these here and beyond

μισοῦσιν.<sup>PräAkt</sup>  
they hate.

Anon. fr. 78 (Nauck)

περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτευομένων,<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> πόσους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τε<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
about indeed now of the being citizens, how many and to exist it is necessary also  
ποίους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τινὰς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν,<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> πόσῃν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τέ<sup>Pt</sup> τινὰ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποίαν<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
what sorts some the nature, still but the land how great and some and what kind  
τινά,<sup>A<sub>Pr</sub></sup> διωρίσται<sup>PerM/P</sup> σχεδόν<sup>Adv</sup> (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> ἀκρίβειαν<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
some, has been defined almost (not for the same precision it is necessary to seek  
διὰ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γιγνομένων<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αἰσθήσεως).<sup>G</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup>  
through and the words also the things coming to be through the perception). since but  
ὥπερ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> φύσιν<sup>A</sup> συνεστῶτων<sup>G<sub>PerAkt</sub></sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταῦτά<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup>  
just as of the others of the according to nature having been composed not these is  
μόρια<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὅλης<sup>AdjG</sup> συστάσεως<sup>G</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtN</sup> ὅλου<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη,<sup>PräAktOp</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup>  
parts of the whole constitution of which without the whole not ever would be, clear  
ὥς<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> πόλεως<sup>G</sup> μέρη<sup>N</sup> θετέον<sup>AdjN</sup> ὅσα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ὑπάρχειν,<sup>PräInfAkt</sup>  
that nor even of city parts to be set as many as to the cities necessary to exist,  
οὐδ<sup>Kon</sup> ἄλλης<sup>AdjG</sup> κοινωνίας<sup>G</sup> οὐδεμιᾶς<sup>AdjG</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἧς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἓν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τοῦ<sup>ArtN</sup> γένους<sup>N</sup> (ἐν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
nor even of other community of none out of of which one something the race (one for  
τι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτό<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κοινωνοῖς,<sup>D</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τε<sup>Pt</sup>  
something and common to be it is necessary and the same to the partners, ever and  
ἴσον<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄνισον<sup>AdjN</sup> μεταλαμβάνωσιν).<sup>PräAktKjn</sup> οἷον<sup>Kon</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> τροφὴ<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup>  
equal ever and unequal they share in). such as whether food this is whether  
χώρας<sup>G</sup> πλῆθος<sup>N</sup> εἴτ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>PräAktKjn</sup>  
of land multitude whether other something of the such is. whenever but now may be

τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἕνεκεν<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἕνεκεν<sup>Prp</sup> οὐθέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> γέ<sup>Pt</sup>  
 the indeed of this for the sake of the but now of which for the sake of, nothing in at least  
 τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κοινὸν<sup>AdjN</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ποιῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δέ<sup>Pt</sup> λαβεῖν<sup>AorSinfAkt</sup>  
 among these common but than or to the indeed to make to the but now to take·  
 λέγω<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ὀργάνῳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> γιγνόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἔργον<sup>A</sup>  
 I say but now such as with an instrument and every toward the being made work  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δημιουργοῖς<sup>D</sup> οἰκίᾳ<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οἰκοδόμον<sup>A</sup> οὐθέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 and to the craftsmen· for a house for toward house builder nothing is which  
 γίγνεται<sup>PräM/P</sup> κοινόν<sup>AdjN</sup>, ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> οἰκίας<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκοδόμων<sup>G</sup>  
 comes to be common, but is of the house for the sake of the of the house builders  
 τέχνη<sup>N</sup>. διὸ<sup>Kon</sup> κτήσεως<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup>, οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 art. therefore of property indeed it is necessary to the cities, nothing but now is the  
 κτήσις<sup>N</sup> μέρος<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup>. πολλὰ<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔμψυχα<sup>AdjN</sup> μέρη<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κτήσεως<sup>G</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 possession part of the city· many but now living parts of the possession is· the  
 δέ<sup>Pt</sup> πόλις<sup>N</sup> κοινωνία<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὁμοίων<sup>AdjG</sup>, ἕνεκεν<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> ζωῆς<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 but now city community some is of the equals, for the sake of but now of life the  
 ἐνδεχομένης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἀρίστης<sup>AdjGSup</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> εὐδαιμονία<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἄριστον<sup>AdjNSup</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 being possible best. since but now is happiness the best, this  
 δέ<sup>Pt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἐνέργεια<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρῆσις<sup>N</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τέλειος<sup>AdjN</sup> συμβέβηκε<sup>PerAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 but now of virtue activity and use some complete, it has happened but now thus so that  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐνδέχασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μηδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>,  
 the indeed to be possible to share in of her it the but now a little or nothing,  
 ὁῦλον<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αἷτιον<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πόλεως<sup>G</sup> εἶδη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφορὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 clear that this cause of the to become of city forms and differences and  
 πολιτείας<sup>A</sup> πλείους<sup>AdjAKmp</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τρόπον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup>  
 constitutions more· another for way and through

## St. 1328b

ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἕκαστοι<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> θηρεύοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> βίους<sup>A</sup> ἐτέρους<sup>AdjA</sup> ποιοῦνται<sup>PräM/P</sup>  
 of others each this hunting the and lives other make for themselves  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτείας<sup>A</sup> ἐπισκεπτέον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόσα<sup>AdjN</sup> ταυτί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄνευ<sup>Prp</sup>  
 also the constitutions. to be examined but now and how many these here are of which without  
 πόλις<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγομεν<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μέρη<sup>A</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 city not ever would be· and for which we say to be parts of a city in  
 τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> διὸ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ληπτέον<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων<sup>G</sup>  
 these ever would be, therefore necessary to exist. to be taken then of the works  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμόν<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> ὁῦλον<sup>AdjN</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 the number· out of these for will be clear. first indeed now to exist  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> τροφήν<sup>A</sup>, ἔπειτα<sup>Adv</sup> τέχνας<sup>A</sup> (πολλῶν<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὀργάνων<sup>G</sup> δεῖται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ζῆν<sup>N</sup>),<sup>PräInfAkt</sup>  
 it is necessary food, then arts (of many for instruments needs the to live),  
 τρίτον<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὅπλα<sup>A</sup> (τοὺς<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κοινωνοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 thirdly but now arms (the for sharing together necessary and in their selves  
 ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅπλα<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχήν<sup>A</sup>, τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπειθούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> χάριν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 to have arms toward and the rule, of the of the disobeying for the sake of, and against  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἑξωθεν<sup>Adv</sup> ἀδικεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιχειροῦντας),<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> χρημάτων<sup>G</sup> τινὰ<sup>AdjA</sup> εὐπορίαν<sup>A</sup>, ὅπως<sup>Kon</sup>  
 the from outside to do wrong attempting), still of funds some abundance, so that  
 ἔχωσι<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρείας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> [[τὰς]]<sup>ArtA</sup>  
 they may have and for the according to their selves needs and toward the

πολεμικός, AdjA πέμπτον Adv δε<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> πρώτον Adv τὴν ArtA περὶ Prp τὸ ArtA θεῖον AdjA ἐπιμέλειαν, A ἣν<sup>A</sup> Pr  
warlike, fifth but and first the about the divine care, which  
καλοῦσιν PrāAkt ἱερατεῖαν, A ἕκτον Adv δε<sup>Pt</sup> τὸν ArtA ἀριθμὸν A και<sup>Kon</sup> πάντων AdjG ἀναγκαιοτάτον AdjASup  
they call priesthood, sixth but now the number and of all most necessary  
κρίσιν A περὶ Prp τῶν ArtG συμφερόντων G PrāAkt και<sup>Kon</sup> τῶν ArtG δικαίων AdjG τῶν ArtG πρὸς Prp ἀλλήλους. A Pr  
judgment about of the advantageous things and of the just things of the toward one another.  
τὰ ArtN μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔργα N ταῦτ' N Pr ἐστὶν PrāAkt ὧν G Pr δείται PrāM/P πᾶσα AdjN πόλις N ὡς<sup>Kon</sup> εἰπεῖν AorInfAkt  
the indeed now works these are of which needs every city as to speak  
(ἡ ArtN γὰρ<sup>Pt</sup> πόλις N πληθὸς N ἐστὶν PrāAkt οὐ<sup>Pt</sup> τὸ ArtN τυχὸν N AorSAkt ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πρὸς Prp ζωὴν A αὐταρκες, AdjN  
(the for city multitude is not the chance occurring but toward life self sufficient,  
ὡς<sup>Kon</sup> φαμεν, PrāAkt ἐὰν<sup>Kon</sup> δε<sup>Pt</sup> τι N Pr τυγχάνη PrāAktKnj τούτων G Pr ἐκλείπον, A PrāAkt ἀδύνατον AdjN  
as we say, if ever but now something may happen of these lacking, impossible  
ἀπλῶς Adv αὐτάρκη AdjA τὴν ArtA κοινωνίαν A εἶναι PrāInfAkt ταύτην). A Pr ἀνάγκη N τοίνυν<sup>Pt</sup> κατὰ Prp τὰς ArtA  
simply self sufficient the community to be this)· necessity then according to the  
ἐργασίας A ταύτας A Pr συνεστάναι PerInfAkt πόλιν A εἶ PrāAkt ἄρα<sup>Pt</sup> γεωργῶν G τ' <sup>Pt</sup> εἶναι PrāInfAkt  
labors these to have been constituted city· it is necessary therefore of farmers and to be  
πληθὸς, N οἷ<sup>N</sup> Pr παρασκευάσουσι FuAkt τὴν ArtA τροφήν, A και<sup>Kon</sup> τεχνίτας, A και<sup>Kon</sup> τὸ ArtN μάχιμον, AdjN  
multitude, who will prepare the food, and craftsmen, and the fighting element,  
και<sup>Kon</sup> τὸ ArtN εὐπορον, AdjN και<sup>Kon</sup> ἱερεῖς, A και<sup>Kon</sup> κριτὰς A τῶν ArtG ἀναγκαίων AdjG και<sup>Kon</sup>  
and the well resourced, and priests, and judges of the necessary things and  
συμφερόντων. G PrāAkt διωρισμένων G PerM/P δε<sup>Pt</sup> τούτων G Pr λοιπὸν Adv σκέψασθαι AorMedInfA πότερον<sup>Kon</sup>  
advantageous things. having been defined but now of these remaining to consider whether  
πᾶσι AdjD κοινωνητέον AdjN πάντων AdjG τούτων G Pr (ἐνδέχεται PrāM/P γὰρ<sup>Pt</sup> τοὺς ArtA αὐτοὺς A Pr ἅπαντας AdjA  
for all to be shared of all of these (it is possible for the same all  
εἶναι PrāInfAkt και<sup>Kon</sup> γεωργοὺς A και<sup>Kon</sup> τεχνίτας A και<sup>Kon</sup> τοὺς ArtA βουλευομένους A PrāM/P και<sup>Kon</sup>  
to be and farmers and craftsmen and the deliberating and  
δικάζοντα), A PrāAkt ἢ<sup>Kon</sup> καθ' Prp ἕκαστον AdjA ἔργον A τῶν ArtG εἰρημένων G PerM/P ἄλλους AdjA  
judging), or according to each task of the having been said others  
ὑποθετέον, AdjN ἢ<sup>Kon</sup> τὰ ArtN μὲν<sup>Pt</sup> ἴδια AdjN τὰ ArtN δε<sup>Pt</sup> κοινὰ AdjN τούτων G Pr ἐξ<sup>Prp</sup> ἀνάγκης G ἐστίν. PrāAkt  
to be assigned, or the indeed private the but now common of these out of necessity is.  
οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν Prp πάσῃ AdjD δε<sup>Pt</sup> ταὐτὸ AdjN πολιτείᾳ. D καθάπερ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἶπομεν, AorAkt ἐνδέχεται PrāM/P και<sup>Kon</sup>  
not in every but now the same constitution. just as for we said, it is possible and  
πάντας AdjA κοινωνεῖν PrāInfAkt πάντων AdjG και<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάντας AdjA πάντων AdjG ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τινὰς A Pr τινῶν. G Pr  
all to share of all and not all of all but some of some.  
ταῦτα N Pr γὰρ<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> ποιεῖ PrāAkt τὰς ArtA πολιτείας A ἐτέρας. AdjA ἐν Prp μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῖς ArtD δημοκρατίαις D  
these for also makes the constitutions different· in indeed for in the democracies  
μετέχουσι PrāAkt πάντες AdjN πάντων, AdjG ἐν Prp δε<sup>Pt</sup> ταῖς ArtD ὀλιγαρχίαις D τούναντίον. AdjN ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δε<sup>Pt</sup>  
share in all of all, in but in the oligarchies the opposite. since but now  
τυγχάνομεν PrāAkt σκοποῦντες N PrāAkt περὶ Prp τῆς ArtG ἀρίστης AdjGSup πολιτείας, G αὕτη N Pr δ' <sup>Pt</sup> ἐστὶ PrāAkt  
we happen examining about of the best constitution, this but now is  
καθ' Prp ἣν<sup>A</sup> Pr ἡ ArtN πόλις N ἂν<sup>Pt</sup> εἴη PrāAktOp μάλιστ' AdvSup εὐδαίμων, AdjN τὴν ArtA δ' <sup>Pt</sup> εὐδαιμονίαν A  
according to which the city ever would be most happy, the but now happiness  
ὅτι<sup>Kon</sup> χωρὶς Prp ἀρετῆς G ἀδύνατον AdjN ὑπάρχειν PrāInfAkt εἴρηται PerM/P πρότερον, Adv φανερόν AdjN ἐκ Prp  
that apart from virtue impossible to exist has been said earlier, clear from  
τούτων G Pr ὡς<sup>Kon</sup> ἐν Prp τῇ ArtD κάλλιστα AdvSup πολιτευομένη D PrāM/P πόλει D και<sup>Kon</sup> τῇ ArtD κεκτημένη D PerM/P  
these that in the most finely being administered city and the having acquired  
δικαίους AdjA ἄνδρας A ἀπλῶς, Adv ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πρὸς Prp τὴν ArtA ὑπόθεσιν, A οὔτε<sup>Kon</sup> βάνανυσον AdjA βίον A  
just men simply, but not with respect to the hypothesis, neither vulgar life

οὗτ'Kon ἀγοραῖονAdjA δεῖPräAkt ζῆνPräInfAkt τοὺςArtA πολίταςA (ἀγεννῆςAdjN γὰρPt ὁArtN τοιοῦτοςAdjN  
nor of market it is necessary to live the citizens (ignoble for the such  
βίοςN καὶKon πρὸςPrp ἀρετὴνA ὑπεναντίας),AdjN οὐδὲKon δὴPt γεωργοὺςA εἶναιPräInfAkt τοὺςArtA  
life and toward virtue opposed), nor even indeed farmers to be the  
μέλλονταςA  
being about to

## St. 1329a

ἔσεσθαιFuMedInf (δεῖPräAkt γὰρPt σχολῆςG καὶKon πρὸςPrp τὴνArtA γένεσινA τῆςArtG ἀρετῆςG  
to be going to be (it is necessary for leisure and for the coming to be of the virtue  
καὶKon πρὸςPrp τὰςArtA πράξειςA τὰςArtA πολιτικός).AdjA ἐπεὶKon δὲPt καὶKon τὸArtN πολεμικὸνAdjN καὶKon  
and for the actions the political). since but now and the warlike and  
τὸArtN βουλευόμενονNPräM/P περὶPrp τῶνArtG συμφερόντωνGPräAkt καὶKon κρίνονNPräAkt περὶPrp τῶνArtG  
the deliberating about of the beneficial things and judging about of  
δικαίωνAdjG ἐνυπάρχειPräAkt καὶKon μέρηN φαίνεταιPräM/P τῆςArtG πόλεωςG μάλισταAdvSup ὄντα,APräAkt  
the just things is inherent and parts appears of the city most being,  
πότερονKon ἕτεραAdjA καὶKon ταῦταAPr θετέονAdjN ἢKon τοῖςArtD αὐτοῖςAdjD ἀποδοτέονAdjN ἄμφω,AdjDuN  
whether other and these to be set or to the same to be assigned both;  
φανερὸνAdjN δὲPt καὶKon τοῦτο,NPr διότιKon τρόπονA μένPt τιναAPr τοῖςArtD αὐτοῖςAdjD τρόπονA δὲPt τιναAPr  
clear but also this, because manner indeed some to the same manner but some  
καὶKon ἑτέροιςAdjD ἧPr μένPt γὰρPt ἑτέραςAdjG ἀκμῆςG ἑκάτερονNPr τῶνArtG ἔργων,G καὶKon  
and to others. in which way indeed for different of peak each of the works, and  
τὸArtN μένPt δεῖταιPräM/P φρονήσεωςG τὸArtN δὲPt δυνάμεως,G ἑτέροιςAdjD ἧPr δὲPt τῶνArtG  
the indeed needs of prudence the but of power, to others. in which way but of  
ἀδυνάτωνAdjG ἐστὶPräAkt τοὺςArtA δυναμένουςAPräM/P βιάζεσθαιPräM/Plnf καὶKon κωλύειν,PräInfAkt τούτουςAPr  
the unable ones is the being able to force and to hinder, these  
ὑπομένεινPräInfAkt ἀρχομένουςAPräM/P αἰεί,Adv ταύτῃDPr δὲPt τοῖςArtD αὐτοῖςAdjD οἱArtN γὰρPt τῶνArtG  
to endure being ruled always, in this way but to the same. the for of  
ὅπλωνG κύριοιAdjN καὶKon [τοῦ]ArtG μένεινPräInfAkt ἢKon μὴPt μένεινPräInfAkt κύριοιAdjN τὴνArtA πολιτείαν.A  
the arms masters and of to remain or not to remain masters the constitution.  
λείπεταιPräM/P τοίνυνPt τοῖςArtD αὐτοῖςAdjD μένPt ἀμφοτέροιςAdjD ἀποδιδόναιPräInfAkt τὴνArtA πολιτείανA  
remains then to the same indeed to both to assign the constitution  
ταύτην,APr μὴPt ἅμαAdv δέ,Pt ἀλλ,Kon ὥστεKon πέφυκενPerAkt ἡArtN μένPt δύναμιςN ἐνPrp νεωτέροις,AdjDKmp  
this, not at once but, but just as has by nature the indeed power in the younger men,  
ἡArtN δὲPt φρόνησιςN ἐνPrp πρεσβυτέροιςAdjDKmp εἶναι,PräInfAkt ἔοικενPerAkt οὕτωςAdv ἀμφοῖνAdjDuD  
the but prudence in the older men to be, it seems thus to both  
νενεμῆσθαιPerM/Plnf συμφέρεινPräInfAkt καὶKon δίκαιόνAdjN ἐστίνPräAkt ἔχειPräAkt γὰρPt αὕτηNPr ἡArtN  
to have been assigned to benefit and just is. has for this the  
διαίρεσιςN τὸArtN κατPrp ἀξίαν.A ἀλλὰKon μὴPt καὶKon τὰςArtA κτήσειςA δεῖPräAkt εἶναιPräInfAkt  
division the according to worth. but indeed also the possessions it is necessary to be  
περὶPrp τούτους.APr ἀναγκαῖονAdjN γὰρPt εὐπορίανA ὑπάρχεινPräInfAkt τοῖςArtD πολίταις,D πολῖταιN δὲPt  
about these. necessary for prosperity to exist to the citizens, citizens but  
οὗτοι.NPr τὸArtN γὰρPt βάνανσονAdjN οὐPt μετέχειPräAkt τῆςArtG πόλεως,G οὐδ,Kon ἄλλοAdjN οὐθένNPr γένοςN  
these. the for vulgar not shares in of the city, nor other nothing kind  
ὃNPr μὴPt τῆςArtG ἀρετῆςG δημιουργόνAdjN ἐστίνPräAkt τοῦτοNPr δὲPt δῆλονAdjN ἐκPrp τῆςArtG  
which not of the virtue productive is. this but clear from of  
ὑποθέσεως.G τὸArtN μένPt γὰρPt εὐδαιμονεῖνPräInfAkt ἀναγκαῖονAdjN ὑπάρχεινPräInfAkt μετὰPrp τῆςArtG  
the hypothesis. the indeed for to be happy necessary to exist with the

ἀρετῆς,<sup>G</sup> εὐδαίμονα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλιν<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> μέρος<sup>A</sup> τι<sup>A</sup><sub>pr</sub> βλέψαντας<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 virtue, happy but city not into part some having looked it is necessary  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτῆς,<sup>G</sup><sub>pr</sub> ἀλλ<sup>,Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολίτας.<sup>A</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 to say of her, but into all the citizens. clear but also that  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κτήσεις<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τούτων,<sup>G</sup><sub>pr</sub> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 it is necessary the possessions to be of these, if indeed necessary to be the  
 γεωργούς<sup>A</sup> δούλους<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> βαρβάρους<sup>AdjA</sup> περιοίκους.<sup>A</sup> λοιπὸν<sup>AdjN</sup> δ<sup>,Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 farmers slaves or barbarians perioeci. remaining but out of of  
 καταριθμηθέντων<sup>G</sup><sub>AorSPas</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱερέων<sup>G</sup> γένος.<sup>N</sup> φανερά<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>pr</sub>  
 the having been enumerated the of the priests class. clear but also the of these  
 τάξις.<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> γεωργὸν<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> βάνανσον<sup>AdjA</sup> ἱερέα<sup>A</sup> καταστατέον<sup>AdjN</sup> (ὕπὸ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 order. neither for farmer nor vulgar priest to be appointed (under by for the  
 πολιτῶν<sup>G</sup> πρέπει<sup>PräAkt</sup> τιμᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεούς).<sup>A</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διήρηται<sup>PerM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 citizens it behooves to be honored the gods). since but has been divided the  
 πολιτικὸν<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δύο<sup>AdjA</sup> μέρη,<sup>A</sup> τοῦτ<sup>,N</sup><sub>pr</sub> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὀπλιτικὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 political element into two parts, this is the and also hoplite element and the  
 βουλευτικόν,<sup>AdjN</sup> πρέπει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> θεραπείαν<sup>A</sup> ἀποδιδόναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 deliberative element, it behooves but the and also service to render to the gods and  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ἀνάπαυσιν<sup>A</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἀπειρηκότας,<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub>  
 the rest to have about themselves the through the time having ceased,  
 τούτοις<sup>D</sup><sub>pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> [[περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοὺς]]<sup>A</sup><sub>pr</sub> ἱερωσύνας<sup>A</sup> ἀποδοτέον.<sup>AdjN</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup>  
 to these ever might be the [[about them]] priesthoods to be assigned. of which indeed then  
 ἄνευ<sup>Prp</sup> πόλις<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> συνίσταται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>N</sup><sub>pr</sub> μέρη<sup>N</sup> πόλεως,<sup>G</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> (γεωργούς<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 without city not is constituted and as many as parts of city, has been said (farmers indeed  
 γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τεχνίτας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> θητικὸν<sup>AdjN</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν,<sup>D</sup>  
 for and craftsmen and every the menial necessary to exist to the cities,  
 μέρη<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὀπλιτικὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βουλευτικόν),<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 parts but of the city the and also hoplite element and deliberative element), and  
 κεχώρισται<sup>PerM/P</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>pr</sub> ἕκαστον,<sup>N</sup><sub>pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέρος.<sup>A</sup>  
 has been separated indeed of these each, the indeed always the but according to part.  
 ἔοικε<sup>PerAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> νεωστὶ<sup>Adv</sup> τοῦτ<sup>,N</sup><sub>pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> γνῶριμον<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 it seems but not now nor newly this to be known to about  
 πολιτείας<sup>G</sup> φιλοσοφοῦσιν,<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> διηρῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γένη<sup>A</sup>  
 constitution philosophizing, that it is necessary to be divided separately according to kinds

## St. 1329b

τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> μάχιμον<sup>AdjN</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 the city and the and also fighting element other to be and the  
 γεωργοῦν.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> Αἰγύπτῳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>pr</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν,<sup>Adv</sup>  
 farming. in Egypt and for has the manner this still and now,  
 τὰ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Κρήτην,<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Αἴγυπτον<sup>A</sup> Σεσώστριος,<sup>N</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 the and also about the Crete, the indeed then about Egypt Sesostris, as  
 φασιν,<sup>PräAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> νομοθετήσαντος,<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> Μίνω<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Κρήτην.<sup>A</sup> ἀρχαία<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 they say, thus having legislated, to Minos but the about Crete. ancient but  
 ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συσσιτίων<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τάξις,<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Κρήτην<sup>A</sup>  
 it seems to be also of the together meals the order, the indeed about Crete  
 γενόμενα<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Μίνω<sup>G</sup> βασιλείαν,<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἰταλίαν<sup>A</sup> πολλῶ<sup>AdjD</sup>  
 having become about the of Minos kingship, the but about the Italy by much

παλαιότερα<sup>AdjNKmp</sup> τούτων.<sup>G Pr</sup> φασὶ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> λόγοι<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> κατοικούντων<sup>G PräAkt</sup>  
 older than these. they say for the learned men of there dwelling  
 Ἰταλὸν<sup>A</sup> τινα<sup>A Pr</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> βασιλέα<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Οἰνωτρίας,<sup>G</sup> ἀφ'<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G Pr</sup> τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄνομα<sup>N</sup>  
 to become some Italian king of of Oinotria, from whom the and also name  
 μεταβαλόντας<sup>A AorSAkt</sup> Ἰταλοὺς<sup>A</sup> ἀντ'<sup>Prp</sup> Οἰνωτρῶν<sup>G</sup> κληθῆναι<sup>AorPasInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀκτὴν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A Pr</sup>  
 having changed Italians instead of Oinotrians to be called and the shore this  
 τῆς<sup>ArtG</sup> Εὐρώπης<sup>G</sup> Ἰταλίαν<sup>A</sup> τοῦνομα<sup>N</sup> λαβεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> ὅση<sup>N Pr</sup> τετύχηκεν<sup>PerAkt</sup> ἐντὸς<sup>Adv</sup> οὕσα<sup>N PräAkt</sup>  
 of Europe Italy the name to take, as much as has happened inside being  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> κόλπου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Σκυλλητικοῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Λαμητικοῦ<sup>AdjG</sup> ἀπέχει<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N Pr</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup>  
 of the gulf of Scyllitic and of Lametic· is apart but these from  
 ἀλλήλων<sup>G Pr</sup> ὁδὸν<sup>A</sup> ἡμισείας<sup>AdjG</sup> ἡμέρας.<sup>G</sup> τοῦτον<sup>A Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λέγουσι<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἰταλὸν<sup>A</sup> νομάδας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 one another distance of half day. this indeed they say the Italian nomads the  
 Οἰνωτροὺς<sup>A</sup> ὄντας<sup>A PräAkt</sup> ποιῆσαι<sup>AorAktInf</sup> γεωργούς,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νόμους<sup>A</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D Pr</sup>  
 Oinotrians being to make farmers, and laws other and also to them  
 θέσθαι<sup>AorMedInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> συσσίτια<sup>A</sup> καταστήσαι<sup>AorSAktInf</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> διό<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 to set and the common meals to establish first· therefore and also now  
 ἔτι<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> ἐκείνου<sup>G Pr</sup> τινὲς<sup>N Pr</sup> χρῶνται<sup>PräM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συσσιτίοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων<sup>G</sup>  
 still of the from that man some use the together meals and of the laws  
 ἐνίοις.<sup>AdjD</sup> ὥκου<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Τυρρηνίαν<sup>A</sup> Ὀπικοὶ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup>  
 some. they were dwelling but the indeed toward the Tyrrhenia Opici and formerly  
 καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> καλούμενοι<sup>N PräM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπωνυμίαν<sup>A</sup> Αὔσονες,<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἰαπυγίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 and now being called the surname Ausones, the but toward the Iapygia and  
 τὸν<sup>ArtA</sup> Ἰόνιον<sup>AdjA</sup> Χῶνες,<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> καλουμένην<sup>A PräM/P</sup> Σύρτιν<sup>A</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Χῶνες<sup>N</sup>  
 the Ionian Chones, the being called Syrtis· they were but also the Chones  
 Οἰνωτροὶ<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γένος.<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συσσιτίων<sup>G</sup> τάξις<sup>N</sup> ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> γέγονε<sup>PerAkt</sup>  
 Oinotrians the class. the indeed now of the together meals order from here has come to be  
 πρῶτον<sup>AdvSup</sup>, ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> χωρισμὸς<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γένος<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> πλήθους<sup>G</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
 first, the but separation the according to class of political the multitude out of  
 Αἰγύπτου.<sup>G</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑπερτείνει<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> χρόνοις<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Μίνω<sup>G</sup> βασιλείαν<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup>  
 Egypt· much for surpasses in the times the of minos kingship the  
 Σεσώστριος.<sup>AdjN</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 Sesostrian. almost indeed now and the other it is necessary to think  
 εὐρήσθαι<sup>AorSPasInf</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ,<sup>D</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὁ<sup>Kon</sup> ἀπειράκις<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 to be found often in the much time, rather and countless times. the  
 μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖα<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χρεῖαν<sup>A</sup> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰκὸς<sup>N</sup> αὐτὴν<sup>A Pr</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ὁ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 indeed for necessary things the need to teach likely it, the and into  
 εὐσχημοσύνην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιουσίαν<sup>A</sup> ὑπαρχόντων<sup>G PräAkt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> εὐλογον<sup>AdjN</sup> λαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 decorum and surplus of things existing already these reasonable to take  
 τὴν<sup>ArtA</sup> αὕξησιν<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτείας<sup>A</sup> οἷεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 the growth· so that also the about the constitutions to think it is necessary the  
 αὐτὸν<sup>A Pr</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> τρόπον<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> ἀρχαῖα,<sup>AdjN</sup> σημείον<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Αἰγυπτὸν<sup>A</sup>  
 same to have manner. that but all ancient, sign the about Egypt  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀρχαιότατοι<sup>AdjNSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> νόμων<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 is· these for most ancient indeed seem to be, of laws but  
 τετυχήκασιν<sup>PerAkt</sup> [[εἰ]<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάξεως<sup>G</sup> πολιτικῆς.<sup>AdjG</sup> διό<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 they have obtained always and of order political. therefore it is necessary to the on the one hand  
 εὐρημένοις<sup>D PerM/P</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> παραλελειμμένα<sup>N PerM/P</sup> πειρᾶσθαι<sup>PräM/PlInf</sup>  
 having been found sufficiently to use, the but having been left aside to try

ζητεῖν.<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀπλα<sup>A</sup>  
 to seek. that indeed now it is necessary the land to be of arms  
 κεκτημένων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> μετεχόντων,<sup>G</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> πρότερον,<sup>Adv</sup>  
 having acquired and of of the constitution partaking, has been said earlier,  
 καὶ<sup>Kon</sup> διότι<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> γεωργοῦντας<sup>A</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἑτέρους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 and because the ones farming of them others to be it is necessary, and  
 πόσῃν<sup>AdjA</sup> τινὰ<sup>Pr</sup> χρῆ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποῖαν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 how great some it is needful and what kind to be the land· about but of  
 διανομῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γεωργούντων,<sup>G</sup> τίνας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποίους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> χρῆ<sup>PräAkt</sup>,  
 the distribution and of the ones farming, which ones and what sorts to be it is needful,  
 λεκτέον<sup>AdjN</sup> πρῶτον,<sup>Adv</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> κοινὴν<sup>AdjA</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 to be said first, since neither common we say to be to be necessary the

## St. 1330a

κτῆσιν<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τινὲς<sup>N</sup> εἰρήκασιν,<sup>PerAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> χρήσει<sup>D</sup> φιλικῶς<sup>Adv</sup> γινομένη<sup>D</sup>  
 possession as some have said, but to the use in a friendly way becoming  
 κοινὴν<sup>AdjA</sup> οὐτ<sup>Kon</sup> ἀπορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> οὐθέν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν<sup>G</sup> τροφῆς<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> συσσιτίων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 common, nor to be in want no one of the citizens of food. about of together meals and  
 συνδοκεῖ<sup>PräAkt</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> χρήσιμον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> εὖ<sup>Adv</sup> κατεσκευασμέναις<sup>D</sup> πόλεσιν<sup>D</sup>  
 it is agreed to all useful to be to the well having been prepared cities  
 ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> δι<sup>Prp</sup> ἧν<sup>A</sup> δ<sup>Kon</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> συνδοκεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> ἐροῦμεν.<sup>FuAkt</sup>  
 to be present· through which and cause it is agreed also to us, later we will say.  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> κοινωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολίτας<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 it is necessary but of these to share all the citizens, not easy but the  
 ἀπόρους<sup>AdjA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ιδίων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> εἰσφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> συντεταγμένον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 needy from of ones own and to contribute the having been assessed and  
 διοικεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> οἰκίαν<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς<sup>A</sup> δαπανήματα<sup>N</sup>  
 to manage the other household. still but the toward the gods expenses  
 κοινὰ<sup>AdjN</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δύο<sup>AdjA</sup> μέρη<sup>A</sup>  
 common of all of the city is. necessary then into two parts  
 διηρῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> κοινὴν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 to be divided the land, and the indeed to be common the but of  
 ιδιωτῶν,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> ἑκατέραν<sup>AdjA</sup> διηρῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> δίχα<sup>Adv</sup> πάλιν,<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 the private men, and of these each of the two to be divided separately again, of  
 μὲν<sup>Pt</sup> κοινῆς<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> μέρος<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς<sup>A</sup>  
 the common on the one hand the indeed other part into the toward the gods  
 λειτουργίας<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συσσιτίων<sup>G</sup> δαπάνην<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 services the but other into the of the common meals expense, of the but of the  
 ιδιωτῶν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> μέρος<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐσχατίας<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 the private men the other part the toward the borders, the but other toward  
 πόλιν<sup>A</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> δύο<sup>AdjG</sup> κλήρων<sup>G</sup> ἐκάστῳ<sup>D</sup> νεμηθέντων<sup>G</sup> ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τόπων<sup>G</sup>  
 city, in order that two of lots to each having been allotted of both the places  
 πάντες<sup>AdjN</sup> μετέχωσιν.<sup>PräAktKnj</sup> τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἴσον<sup>AdjN</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δίκαιον<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 all may share. the and for equal thus holds and the just and  
 τὸ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀστυγείτονας<sup>AdjA</sup> πολέμους<sup>A</sup> ὁμονοητικώτερον.<sup>AdjNKmp</sup> ὅπου<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup>  
 the toward the town neighbor wars more concordant. where for not this  
 ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὀλιγωροῦσι<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὁμόρους<sup>AdjA</sup> ἔχθρας<sup>A</sup>,  
 has the manner, the indeed slight of toward the bordering enmities,

οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λίαν<sup>Adv</sup> φροντίζουσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> καλόν<sup>AdjN</sup> διὸ<sup>Kon</sup> παρ' <sup>Prp</sup> ἐνίοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> νόμος<sup>N</sup>  
the but exceedingly care and beyond the noble. therefore among some law  
ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> γεινιῶντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὁμόροις<sup>AdjD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> συμμετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> βουλῆς<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
is the adjoining to the neighbors not to share of counsel of  
πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πολέμων<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἴδιον<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δυναμένους<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>  
toward them wars, as because of the own not ever being able  
βουλευσασθαι<sup>AorMedInf</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> χώραν<sup>A</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> διηρῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup>  
to deliberate well. the indeed now land necessity to be divided the manner  
τοῦτον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> προειρημένas<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> αἰτίας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γεωργήσοντας<sup>A<sub>FuAkt</sub></sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
this through the having been said before causes· the but being about to farm most  
μὲν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> κατ'<sup>Prp</sup> εὐχὴν<sup>A</sup> δούλους<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ὁμοφύλων<sup>AdjG</sup>  
indeed, if it is necessary according to prayer wish, slaves to be, neither of same race  
πάντων<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup> θυμοειδῶν<sup>AdjG</sup> (οὕτω<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐργασίαν<sup>A</sup> εἶεν<sup>PräAktOp</sup>  
of all nor spirited (thus for ever toward and the work would be  
χρήσιμοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μηδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> νεωτερίζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀσφαλεῖς<sup>AdjN</sup>), δεύτερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
useful and toward the nothing to revolutionize secure), in the second place but  
βαρβάρους<sup>AdjA</sup> περιοίκους<sup>A</sup> παραπλησίους<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> εἰρημένοις<sup>D<sub>PerM/P</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
barbarian dwellers around similar to the having been said the nature, of these but  
τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἰδίοις<sup>AdjD</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἰδίους<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κεκτημένων<sup>G<sub>PerM/P</sub></sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
the indeed in the own to be private of having acquired the  
οὐσίας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> κοινῇ<sup>AdjD</sup> γῇ<sup>D</sup> κοινούς<sup>AdjA</sup> τίνα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τρόπον<sup>A</sup>  
properties, the and upon the common land common. what but it is necessary manner  
χρησθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δούλοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διότι<sup>Kon</sup> βέλτιον<sup>AdjNKmp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δούλοις<sup>D</sup> ἄθλον<sup>N</sup>  
to use with slaves, and because better to all to the slaves prize  
προκεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐλευθερίαν<sup>A</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> ἐροῦμεν<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλιν<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
to lie before the freedom, later we will say. the but city that indeed  
δεῖ<sup>PräAkt</sup> κοινὴν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡπείρου<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάττης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
it is necessary common to be of the mainland and also of the sea and of  
χώρας<sup>G</sup> ἀπάσης<sup>AdjG</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνδεχομένων<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> αὐτῆς<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
the land all likewise out of the possible things, has been said earlier· of her  
δὲ<sup>Pt</sup> προσάντη<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θέσιν<sup>A</sup> εὐχεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> κατατυγχάνειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τέτταρα<sup>AdjA</sup>  
but facing the position to pray it is necessary to happen upon toward four  
βλέποντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑγίειαν<sup>A</sup> (αἷ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔω<sup>A</sup>  
looking, first indeed as necessary toward health (which and for toward dawn  
τὴν<sup>ArtA</sup> ἔγκλισιν<sup>A</sup> ἔχουσαι<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πνεύματα<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πνέοντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
the slope having and toward the winds the blowing from the  
ἀνατολῆς<sup>G</sup> ὑγιεινότεραι<sup>AdjNKmp</sup> δεύτερον<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> [[αἷ]]<sup>ArtN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> βορέαν<sup>A</sup> εὐχέιμεροι<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὗται<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
rising healthier, second and the toward north· of good weather for these  
μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λοιπῶν<sup>AdjG</sup>  
rather· of the rest but

## St. 1330b

πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτικὰς<sup>AdjA</sup> πράξεις<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολεμικὰς<sup>AdjA</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
toward the the political actions and warlike well holds. toward indeed  
οὖν<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολεμικὰς<sup>AdjA</sup> αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐέξοδον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
now the warlike to them indeed easy to go out to be needful is, to the but  
ἐναντίους<sup>AdjD</sup> δυσπρόσοδον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσπερίληπτον<sup>AdjA</sup> ὑδάτων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ναμάτων<sup>G</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
to the adversaries hard to approach and hard to encompass, of waters both and of springs most of all



μὲν<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> πλῆθος<sup>N</sup> οἰκεῖον<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γέ<sup>Pt</sup> εὔρηται<sup>PerM/P</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 indeed to be present multitude proper, if but not, this at least has been found through the  
 κατασκευάζειν<sup>PräInfAkt</sup> ὑποδοχὰς<sup>A</sup> ὀμβρίους<sup>AdjD</sup> ὕδασι<sup>D</sup> ἀφθόνοους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 to construct cisterns for rain waters abundant and large, so that  
 μηδέποτε<sup>Adv</sup> ὑπολείπειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰργομένους<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας<sup>G</sup> διὰ<sup>Prp</sup> πόλεμον<sup>A</sup>· ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 never to be left being shut out of the land through war· since but  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὑγείας<sup>G</sup> φροντίζειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνοικούντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup>  
 it is necessary about health to care of the inhabiting ones, this but is  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τόπον<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοιούτον<sup>AdjA</sup>  
 in the to be situated the place in and also such a and toward such a  
 καλῶς<sup>Adv</sup> δεύτερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὕδασι<sup>D</sup> ὑγιεινοῖς<sup>AdjD</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιμέλειαν<sup>A</sup>  
 well, secondly but waters healthful to use, and of this the care  
 ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> παρέρῳς<sup>Adv</sup>· οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πλείστοις<sup>AdjDSup</sup> χρώμεθα<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα<sup>A</sup>  
 to have not incidentally. by which for most we use toward the body  
 καὶ<sup>Kon</sup> πλειστάκις<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πλείστον<sup>AdjNSup</sup> συμβάλλεται<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑγίαν<sup>A</sup>· ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 and very often, these most contributes toward the health· the but  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ὑδάτων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πνεύματος<sup>G</sup> δύναμις<sup>N</sup> τοιαύτην<sup>AdjA</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup>· διόπερ<sup>Kon</sup>  
 of the of waters and of the spirit power such holds the nature. therefore  
 ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> εὖ<sup>Adv</sup> φρονούσαις<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> διωρίσθαι<sup>AorPasInf</sup> πόλεσιν<sup>D</sup>· ἐὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάνθ<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 in the well thinking it is necessary to be defined to cities, if not all things  
 ὁμοία<sup>AdjN</sup> μὴ<sup>Kon</sup> ἀφθονία<sup>N</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ναμάτων<sup>G</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τροφήν<sup>A</sup>  
 alike nor abundance of such may be of springs, apart the and also into nourishment  
 ὕδατα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> χρεῖαν<sup>A</sup>· περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τόπων<sup>G</sup> ἐρυμνῶν<sup>AdjG</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάσαις<sup>AdjD</sup>  
 waters and the toward the other need. about but of places strong not to all  
 ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> συμφέρον<sup>N</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πολιτεαῖς<sup>D</sup>· οἷον<sup>Kon</sup> ἀκρόπολις<sup>N</sup> ὀλιγαρχικὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 equally holds the advantage to the constitutions· for instance acropolis oligarchic and  
 μοναρχικόν<sup>AdjN</sup> δημοκρατικὸν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὁμαλότης<sup>N</sup> ἀριστοκρατικὸν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδέτερον<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 monarchic, democratic but evenness, aristocratic but neither, but  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἰσχυροὶ<sup>AdjN</sup> τόποι<sup>N</sup> πλείους<sup>AdjN</sup>· ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἰδίων<sup>AdjG</sup> οἰκήσεων<sup>G</sup> διάθεσις<sup>N</sup>  
 rather strong places more numerous. the but of the own of dwellings arrangement  
 ἡδίων<sup>AdjNKmp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νομίζεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρησιμωτέρα<sup>AdjNKmp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> πράξεις<sup>A</sup>· ἂν<sup>Kon</sup>  
 sweeter indeed is thought and more useful toward the other actions, if  
 εὐτομος<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νεώτερον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἱπποδάμειον<sup>AdjA</sup> τρόπον<sup>A</sup>,  
 easily cut may be and according to the newer and the Hippodamian manner,  
 πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολεμικὰς<sup>AdjA</sup> ἀσφαλείας<sup>A</sup> τὸναντίον<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εἶχον<sup>ImpAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 toward but the warlike safeties the opposite as they had according to the  
 ἀρχαῖον<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup>· δυσεῖσοδος<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκείνη<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ξενικοῖς<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσεξερεύνητος<sup>AdjN</sup>  
 ancient time· hard to enter for that one to the outsiders and hard to search  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπιτιθεμένοις<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup>· διὸ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 to the attacking. therefore it is necessary of these both to share  
 (ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὕτως<sup>Adv</sup> κατασκευάσῃ<sup>PräAktKnj</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γεωργοῖς<sup>D</sup>  
 (it is possible for, ever someone thus may construct just as in the farmers  
 ὥς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> τινες<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀμπέλων<sup>G</sup> συστάδας), καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅλην<sup>AdjA</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 which they call some of the vines clusters), and the indeed whole not  
 ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πόλιν<sup>A</sup> εὐτομον<sup>AdjA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέρη<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τόπους<sup>A</sup>· οὕτω<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 to make city easily cut, according to parts but and places· thus for and toward  
 ἀσφάλειαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> κόσμον<sup>A</sup> ἔξει<sup>FuAkt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>· περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τειχῶν<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φάσκοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>  
 safety and toward order it will have well. about but of walls, those not asserting

δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἀντιποιουμένης<sup>A</sup> πόλεις<sup>A</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ἀρχαίως<sup>Adv</sup>  
 to be necessary to have the of the virtue laying claim cities very anciently  
 ὑπολαμβάνουσιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦθ'<sup>A</sup> ὁρῶντες<sup>N</sup> ἐλεγχόμενας<sup>A</sup> ἔργῳ<sup>D</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐκεῖνας<sup>Adv</sup>  
 they suppose, and these seeing being refuted by deed the thus  
 καλλωπισαμένης<sup>A</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὁμοίους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 having adorned. it is but toward indeed the like and not much to the  
 πλήθει<sup>D</sup> διαφέροντας<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλὸν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πειρᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> σώζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 multitude differing not noble the to try to save oneself through the  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τειχῶν<sup>G</sup> ἐρυμνότητος<sup>G</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συμβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> πλείω<sup>AdjAKmp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 of the of walls strength· since but and to happen it is possible more the  
 ὑπεροχὴν<sup>A</sup> γίγνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπιόντων<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀνθρωπίνης<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 superiority to come to be of the coming on of the human of the in the  
 ὀλίγοις<sup>AdjD</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> σώζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάσχειν<sup>PräInfAkt</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup>  
 few of virtue, if it is necessary to be saved and not to suffer badly nor  
 ὑβρίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀσφαλεστάτην<sup>AdjASup</sup> ἐρυμνότητα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τειχῶν<sup>G</sup> οἰητέον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 to be insulted, the safest strength of the walls to be supposed to be  
 πολεμικωτάτην<sup>AdjASup</sup>  
 most warlike,

## St. 1331a

ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> εὕρημένων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βέλη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μηχανὰς<sup>A</sup>  
 otherwise and also now of things found the concerning the darts and the machines  
 εἰς<sup>Prp</sup> ἀκρίβειαν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιορκίας<sup>A</sup> ὅμοιον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τεῖχη<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> περιβάλλειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 into precision toward the sieges. like for the walls not to surround  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> ἀξιοῦν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> εὐέμβολον<sup>AdjA</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to the cities to deem worthy and the the land easily enterable to seek and  
 περιαιρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄρεινους<sup>AdjA</sup> τόπους<sup>A</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> οἰκήσεσι<sup>D</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 to remove the mountainous places, similarly but and to the dwellings the  
 ἰδίαις<sup>AdjD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> περιβάλλειν<sup>PräInfAkt</sup> τοίχους<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀνάνδρων<sup>AdjG</sup> ἐσομένων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 private not to surround walls as of unmanly being about to be of the  
 κατοικούντων<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τοῦτό<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> λανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 inhabiting. but indeed not even this at least it is necessary to escape notice, that  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> περιβεβλημένοις<sup>D</sup> τείχη<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἔξεστιν<sup>PräAkt</sup> ἀμφοτέρως<sup>Adv</sup>  
 to the indeed having been surrounded walls around the city it is permitted both ways  
 χρῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐχούσαις<sup>D</sup> τείχη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐχούσαις<sup>D</sup>  
 to use to the cities, and as having walls and as not having,  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> δέ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> κεκτημένοις<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔξεστιν<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup>  
 to the but not having not it is permitted. if indeed this holds the manner,  
 οὐχ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τείχη<sup>A</sup> μόνον<sup>Adv</sup> περιβλητέον<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> ἐπιμελητέον<sup>AdjN</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 not that walls only must be put around, but and of these it must be cared for, so that  
 καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> κόσμον<sup>A</sup> ἔχη<sup>PräAktKnj</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> πρεπόντως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολεμικὰς<sup>AdjA</sup>  
 and toward order may have to the city befittingly and toward the warlike  
 χρειᾶς<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐπεξευρημένας<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 needs, the and also other and the now having been invented. just as for to the  
 ἐπιτιθεμένοις<sup>D</sup> ἐπιμελές<sup>AdjN</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> δι<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> τρόπων<sup>G</sup> πλεονεκτήσουσιν<sup>FuAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 attacking careful is through which ways they will have advantage, thus the  
 μὲν<sup>Pt</sup> εὔρηται<sup>PerM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλοσοφεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 indeed has been found the but it is necessary to seek and to consider and the

φυλαττομένους·<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἀρχὴν<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδ·<sup>Kon</sup> ἐπιχειροῦσιν<sub>PräAkt</sub> ἐπιτίθεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
being guarded· a beginning for not even they attempt to attack to the well  
παρεσκευασμένοις·<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλῆθος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
having been prepared. since but it is necessary the indeed multitude of the citizens in  
συσσιτίοις<sup>D</sup> κατανεμεῖσθαι<sub>PerM/Plnf</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τείχη<sup>N</sup> διειλῆφθαι<sub>PerM/Plnf</sub> φυλακτηρίοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
common meals to be distributed, the but walls to have been divided guard posts and  
πύργοις<sup>D</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τόπους<sup>A</sup> ἐπικαίρους<sub>AdjA</sub> δῆλον<sub>AdjN</sub> ὥς<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προκαλεῖται<sub>PräM/P</sub>  
towers according to places opportune, clear as these is called forth  
παρασκευάζειν<sub>PräInfAkt</sub> ξένα<sub>AdjN</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> συσσιτίων<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> φυλακτηρίοις·<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
to prepare some of the of common meals in these the guard posts. and  
ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διακοσμήσειε<sub>AorAktOp</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον·<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
these indeed now this ever someone would arrange the manner· the but to the  
θείοις<sup>AdjD</sup> ἀποδοδομένας<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> οἰκήσεις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κυριώτατα<sub>AdjASup</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχείων<sup>G</sup>  
divine having been given over dwellings and the most principal of the records  
συσσίτια<sup>N</sup> ἀρμόττει<sub>PräAkt</sub> τόπον<sup>A</sup> ἐπιτήδειόν<sub>AdjA</sub> τε<sup>Pt</sup> ἔχειν<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτόν<sub>AdjA</sub> ὅσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
together meals fits place suitable and to have also the same, whatever  
μὴ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱερῶν<sub>AdjG</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> νόμος<sup>N</sup> ἀφορίζει<sub>PräAkt</sub> χωρὶς<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μαντεῖον<sup>N</sup> ἄλλο<sub>AdjN</sub>  
not of the sacred the law separates apart or some oracle other  
πυθόχρηστον·<sub>AdjN</sub> εἴη<sub>PräAktOp</sub> δ·<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τοιοῦτος<sub>AdjN</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> τόπος<sup>N</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπιφάνειάν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔχει<sub>PräAkt</sub>  
Pytho oracular. might be but ever such the place who which appearance and has  
πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θέσεως<sup>G</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γειννιώντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μέρη<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
toward the of the position excellence sufficiently and toward the neighboring parts of the  
πόλεως<sup>G</sup> ἐρυμνοτέρως·<sup>AdvKmp</sup> πρέπει<sub>PräAkt</sub> δ·<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> τόπον<sup>A</sup> τοιαύτης<sub>AdjG</sub>  
city more fortified. it is fitting but under indeed this the place of such  
ἀγορᾶς<sup>G</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> κατασκευὴν<sup>A</sup> οἶαν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Θετταλίαν<sup>A</sup> νομίζουσιν<sub>PräAkt</sub> ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐλευθέραν<sub>AdjA</sub>  
of market to be construction such as and about Thessaly they think which free  
καλοῦσιν·<sub>PräAkt</sub> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ·<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sub>PräAkt</sub> ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> καθαρὰν<sub>AdjA</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ὠνίων<sup>G</sup>  
they call, this but is which it is necessary clean to be of the wares  
πάντων<sub>AdjG</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> βάνανυσον<sub>AdjA</sub> μήτε<sup>Kon</sup> γεωργὸν<sup>A</sup> μήτ·<sup>Kon</sup> ἄλλον<sub>AdjA</sub> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοιοῦτον<sub>AdjA</sub>  
of all, and neither vulgar nor farmer nor other no one such  
παραβάλλειν<sub>PräInfAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> καλούμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχόντων·<sup>G</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> δ·<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εὐχαρὶς<sub>AdjN</sub>  
to bring near not being called by the rulers. might be but ever pleasant  
ὁ<sup>ArtN</sup> τόπος<sup>N</sup>, εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> γυμνάσια<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρεσβυτέρων<sub>AdjG</sub> ἔχοι<sub>PräAktKnj</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν<sup>A</sup>  
the place, if and the gymnasia of the elders may have the order  
ἐνταῦθα·<sup>Adv</sup> πρέπει<sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> διηρῆσθαι<sub>PerM/Plnf</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἡλικίας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup>  
here· it is fitting for to have been divided according to the ages and this the  
κόσμον·<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νεωτέροις<sub>AdjDKmp</sub> ἄρχοντάς<sup>A</sup> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διατρίβειν<sub>PräInfAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
order, and with indeed the younger men rulers some to spend time, the  
δὲ<sup>Pt</sup> πρεσβυτέρους<sub>AdjA</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄρχουσιν·<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὀφθαλμοῖς<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχόντων<sup>G</sup>  
but elders with the ruling ones· the for in eyes of the rulers  
παρουσία<sup>N</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐμποιεῖ<sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀληθινὴν<sub>AdjA</sub> αἰδῶ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐλευθέρων<sub>AdjG</sub>  
presence most produces the true reverence and the of the free

## St. 1331b

φόβον·<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὠνίων<sup>G</sup> ἀγορὰν<sup>A</sup> ἑτέραν<sub>AdjA</sub> τε<sup>Pt</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
fear. the but of the wares market other and it is necessary of this to be also  
χωρὶς·<sup>Adv</sup> ἔχουσιν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τόπον<sup>A</sup> εὐσυνάγωγον<sub>AdjA</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάττης<sup>G</sup>  
apart, having place easy to assemble to the and from the sea

πεμπομένοις<sup>D</sup><sub>Prām/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας<sup>G</sup> πᾶσιν.<sup>AdjD</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> προεστὸς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>  
 being sent and to the from the land to all. since but the the presiding  
 διαιρεῖται<sub>Prām/P</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἱερεῖς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἄρχοντας,<sup>A</sup> πρέπει<sub>PrāAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 is divided of the city into priests and into rulers, it is fitting also of the  
 ἱερέων<sup>G</sup> συσσίτια<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱερῶν<sup>AdjG</sup> οἰκοδομημάτων<sup>G</sup> ἔχειν<sub>PrāInfAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν.<sup>A</sup>  
 priests together meals around the of the sacred buildings to have the order.  
 τῶν<sup>ArtG</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀρχείων<sup>G</sup> ὅσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> συμβόλαια<sup>A</sup> ποιεῖται<sub>Prām/P</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιμέλειαν,<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 of the but archives as many as about the contracts undertakes the care, about and  
 γραφὰς<sup>A</sup> δικῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κλήσεις<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοιαύτην<sup>AdjA</sup> διοίκησιν,<sup>A</sup>  
 records of lawsuits and the summonses and the other the such administration,  
 ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀγορανομίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> καλουμένην<sup>A</sup><sub>Prām/P</sub> ἀστυνομίαν,<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 yet but about the market supervision and the being called city regulation, at  
 ἀγορᾶ<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεῖ<sub>PrāAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> συνόδῳ<sup>D</sup> τινὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κοινῇ<sup>AdjD</sup> κατεσκευάσθαι,<sub>PerM/Plnf</sub> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 market indeed it is necessary and assembly some common to have been prepared, such but  
 ὁ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀναγκαίαν<sup>AdjA</sup> ἀγοράν<sup>A</sup> ἐστὶ<sub>PrāAkt</sub> τόπος.<sup>N</sup> ἐνσχολάζειν<sub>PrāInfAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 the about the necessary market is place· to have leisure indeed for the  
 ἄνω<sup>Adv</sup> τίθεμεν,<sub>PrāAkt</sub> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀναγκαίας<sup>AdjA</sup> πράξεις.<sup>A</sup> μεμιῆσθαι<sub>PerM/Plnf</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 upper we set, this but toward the necessary actions. to have imitated but  
 χρή<sub>PrāAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρημένην<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> τάξιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup>  
 needful is the having been said order and the about the land· and for there  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄρχουσιν<sup>D</sup><sub>Prām/P</sub> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καλοῦσιν<sub>PrāAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὕλωρούς<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀγρονόμους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to the ruling ones whom they call the indeed wood wardens the but field overseers and  
 φυλακτήρια<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συσσίτια<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> φυλακὴν<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ὑπάρχειν,<sub>PrāInfAkt</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 guard posts and together meals for guard necessary to exist, yet but  
 ἱερά<sup>AdjA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> εἶναι<sub>PrāInfAkt</sub> νενεμημένα,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θεοῖς<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 sacred places throughout the land to be having been assigned, the indeed to gods the but  
 ἥρωσιν.<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> διατρίβειν<sub>PrāInfAkt</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἀκριβολογουμένους<sup>A</sup><sub>Prām/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λέγοντας<sup>A</sup><sub>PrāAkt</sub>  
 to heroes. but the to spend time now speaking precisely and saying  
 περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἀργόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν.<sub>PrāAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χαλεπόν<sup>AdjN</sup> ἐστὶ<sub>PrāAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup>  
 about the of such idle is· not for difficult is the such  
 νοῆσαι,<sub>AorInfAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ποιῆσαι<sub>AorInfAkt</sub> μᾶλλον.<sup>AdvKmp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> λέγειν<sub>PrāInfAkt</sub> εὐχῆς<sup>G</sup> ἔργον<sup>N</sup>  
 to perceive, but to do rather· the indeed for to speak of prayer work  
 ἐστὶ<sub>PrāAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> συμβῆναι<sub>AorInfAkt</sub> τύχης.<sup>G</sup> διὸ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 is, the but to happen of fortune. therefore concerning indeed of the such the  
 γε<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πλεῖον<sup>AdjNKmp</sup> ἀφείσθω<sub>AorM/Plmv</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> νῦν.<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> αὐτῆς,<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 at least upon more let it be left the now. about but of the constitution of her,  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τίνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ποίων<sup>AdjG</sup> δεῖ<sub>PrāAkt</sub> συνεστάναι<sub>PerInfAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> μέλλουσάν<sup>A</sup><sub>PrāAkt</sub>  
 out of which things and what sorts it is necessary to have been constituted the being about to  
 ἔσεσθαι<sub>FuM/Plnf</sub> πόλιν<sup>A</sup> μακαρίαν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτεῦσεσθαι<sub>FuM/Plnf</sub> καλῶς,<sup>Adv</sup> λεκτέον.<sup>AdjN</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 to be going to be city blessed and to be about to administer well, to be said. since but  
 δύο<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sub>PrāAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γίγνεται<sub>Prām/P</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πᾶσι,<sup>AdjD</sup> τούτοις<sup>DuG</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sub>PrāAkt</sub>  
 two is in which ones is becoming the well to all, of these two but is  
 ἓν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σκοπὸν<sup>A</sup> κεῖσθαι<sub>Prām/Plnf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πράξεων<sup>G</sup>  
 one indeed in the the aim to be set and the end of the actions  
 ὀρθῶς,<sup>Adv</sup> ἓν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τέλος<sup>A</sup> φερούσας<sup>A</sup><sub>PrāAkt</sub> πράξεις<sup>A</sup> εὐρίσκειν<sub>PrāInfAkt</sub>  
 rightly, one but the toward the end bringing actions to find  
 (ἐνδέχεται<sub>Prām/P</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διαφωνεῖν<sub>PrāInfAkt</sub> ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> συμφωνεῖν<sub>PrāInfAkt</sub>  
 (it is possible for these and to disagree with one another and to agree·

ἐνίοτε<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σκοπὸς<sup>N</sup> ἔκκειται<sup>PräM/P</sup> καλῶς,<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 at times for the indeed aim is set out well, in but the to act of the  
 τυχεῖν<sup>AorInfAkt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> διαμαρτάνουσιν,<sup>PräAkt</sup> ὅτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τέλος<sup>A</sup>  
 to succeed of it they miss, at times but of the indeed toward the end  
 πάντων<sup>AdjG</sup> ἐπιτυχάνουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος<sup>N</sup> ἔθεντο<sup>AorMed</sup> φαῦλον,<sup>AdjN</sup> ὅτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 of all they succeed, but the end they set bad, at times but  
 ἑκατέρου<sup>AdjG</sup> διαμαρτάνουσιν,<sup>PräAkt</sup> οἷον<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἱατρικὴν<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ποῖόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup>  
 of each of two they miss, for example about medicine· neither for what kind something  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὑγιαῖνον<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σῶμα<sup>N</sup> κρίνουσιν<sup>PräAkt</sup> ἐνίοτε<sup>Adv</sup> καλῶς,<sup>Adv</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 it is necessary the being healthy to be body they judge at times well, nor  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑποκείμενον<sup>A</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ὅρον<sup>A</sup> τυγχάνουσι<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ποιητικῶν<sup>AdjG</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 toward the underlying one to them limit they happen upon of the productive· it is necessary  
 δ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> τέχναις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμας<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup> ἀμφοτέρω<sup>AdjN</sup> κρατεῖσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος<sup>N</sup>  
 but in the arts and sciences these both to be mastered, the end  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τέλος<sup>A</sup> πράξεις),<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 and the into the end actions), that indeed now of the and well to live and  
 τῆς<sup>ArtG</sup> εὐδαιμονίας<sup>G</sup> ἐφίενται<sup>PräM/P</sup> πάντες,<sup>AdjN</sup> φανερόν,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐξουσία<sup>N</sup>  
 of the happiness they strive after all, clear, but of these to the indeed power  
 τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τινά<sup>A</sup> τύχην<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> φύσιν<sup>A</sup> (δεῖται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χορηγίας<sup>G</sup>  
 befalls to the but not, through some fortune or nature (needs for also provision

## St. 1332a

τινὸς<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> καλῶς,<sup>Adv</sup> τούτου<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐλάττονος<sup>AdjGKmp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄμεινον<sup>AdjDKmp</sup>  
 of some the to live well, of this but of less indeed to the better  
 διακειμένους,<sup>D</sup> πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> χειρόν),<sup>AdjDKmp</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup>  
 being disposed, of more but to the worse), the but straightway not rightly  
 ζητοῦσι<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐδαιμονίαν,<sup>A</sup> ἐξουσίας<sup>G</sup> ὑπαρχούσης<sup>G</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> προκειμένον<sup>N</sup>  
 they seek the happiness, of power existing. since but the set before  
 ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> ἰδεῖν,<sup>AorSInfAkt</sup> αὕτη<sup>N</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἣν<sup>A</sup>  
 is the best constitution to see, this but is according to which  
 ἄριστ<sup>AdvSup</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πολιτεύοιτο<sup>PräM/POp</sup> πόλις,<sup>N</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> δ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πολιτεύοιτο<sup>PräM/POp</sup> καθ<sup>Prp</sup>  
 best would be governed city, best but would be governed according to  
 ἣν<sup>A</sup> εὐδαιμονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν,<sup>A</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 which to be happy most of all is possible the city, clear that the  
 εὐδαιμονίαν<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τί<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> (καὶ<sup>Kon</sup>  
 happiness it is necessary, what it is, not to escape notice. we say but (and  
 διωρίσμεθα<sup>PerM/P</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἠθικοῖς,<sup>AdjD</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> ὄφελος)<sup>N</sup> ἐνέργειαν<sup>A</sup>  
 we have defined in the Ethics, if anything of the arguments those benefit) activity  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρῆσιν<sup>A</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> τελείαν,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτην<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὑποθέσεως<sup>G</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 to be and use of virtue complete, and this not from assumption but  
 ἀπλῶς<sup>Adv</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὑποθέσεως<sup>G</sup> τἀναγκαῖα,<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>  
 simply. I say but from assumption the necessary, the but simply the nobly·  
 οἷον<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δικάσας<sup>AdjA</sup> πράξεις,<sup>A</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δίκαιαι<sup>AdjN</sup> τιμωρίαι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κολάσεις<sup>N</sup>  
 for instance the about the just actions, the just punishments and penalties  
 ἀπ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰσιν,<sup>PräAkt</sup> ἀναγκαῖαι<sup>AdjN</sup> δέ,<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἀναγκαίως<sup>Adv</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 from virtue indeed are, necessary but, and the nobly necessarily hold  
 (αἰρετώτερον<sup>AdjNKmp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μηδενὸς<sup>G</sup> δεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> μῆτε<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄνδρα<sup>A</sup>  
 (more choiceworthy indeed for of nothing to need of the such neither the man

μήτε<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν),<sup>A</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τιμὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> εὐπορίας<sup>A</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup>  
 nor the city), the but toward the honors and the resources simply are  
 κάλλιστα<sup>AdjNSup</sup> πράξεις.<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> κακοῦ<sup>G</sup> τινὸς<sup>G</sup> ἀναίρεσις<sup>N</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup>  
 fairest actions. the indeed for other of evil of some removal is, the  
 τοιαῦται<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πράξεις<sup>N</sup> τούναντίον.<sup>AdjN</sup> κατασκευαί<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γεννήσεις.<sup>N</sup>  
 such but actions the opposite constructions for of goods are and births.  
 χρήσαιτο<sup>AorMedOp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> σπουδαῖος<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πενία<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νόσῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 would use but ever the excellent man and with poverty and with disease and  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> τύχαις<sup>D</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> φαύλαις<sup>AdjD</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μακάριον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 the other fortunes the base nobly but the blessedness in the  
 ἐναντίοις<sup>AdjD</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> (καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> διώριται<sup>PerM/P</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἠθικοὺς<sup>AdjA</sup>  
 opposites is (and for this has been distinguished according to the ethical  
 λόγους,<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοιοῦτός<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> σπουδαῖος,<sup>AdjN</sup> ᾧ<sup>D</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup>  
 discourses, that such a is the excellent, to whom through the virtue good things  
 ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> ἀγαθὰ,<sup>AdjN</sup> ὁῦλον<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> χρήσεις<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>  
 is the simply good things, clear but that also the uses necessary  
 σπουδαίας<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλὰς<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ταύτας<sup>A</sup> ἀπλῶς).<sup>Adv</sup> διὸ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νομίζουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 excellent and noble to be these simply therefore also think  
 ἄνθρωποι<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εὐδαιμονίας<sup>G</sup> αἷτια<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν,<sup>AdjG</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 humans of the happiness causes the external to be of the goods, just as if  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> κιθαρίζειν<sup>PräInfAkt</sup> λαμπρὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> αἰτιῶντο<sup>PräM/POp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> λύραν<sup>A</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 of the to play the lyre brilliant and well would ascribe the lyre rather  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης.<sup>G</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰρημένων<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 than the art. necessary then from of the said things the indeed to be present,  
 τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρασκευάσαι<sup>AorInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νομοθέτην.<sup>A</sup> διὸ<sup>Kon</sup> κατατυχεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> εὐχόμεθα<sup>PräM/P</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 the but to prepare the lawgiver. therefore to succeed we pray to the  
 τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> συστάσει<sup>D</sup> ᾧ<sup>G</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τύχῃ<sup>N</sup> κυρία<sup>AdjN</sup> (κυρίαν<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 of the city constitution of which the fortune sovereign (sovereign for to be present  
 τίθεμεν).<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σπουδαῖαν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> τύχης<sup>G</sup> ἔργον<sup>N</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup>  
 we set). the but excellent to be the city no longer of fortune work but  
 ἐπιστήμης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προαιρέσεως.<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> σπουδαία<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> πόλις<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 of knowledge and of choice. but indeed excellent at least city is in that the  
 πολίτας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μετέχοντας<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σπουδαίους.<sup>AdjA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 citizens who participating in the constitution to be excellent to us but  
 πάντες<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πολῖται<sup>N</sup> μετέχουσι<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας.<sup>G</sup> τοῦτ'<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> σκεπτόεν,<sup>AdjN</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup>  
 all the citizens participate in the constitution. this then to be examined, how a man  
 γίνεται<sup>PräM/P</sup> σπουδαῖος.<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> σπουδαίους<sup>AdjA</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup>  
 becomes excellent. and for if all it is possible excellent to be,  
 μὴ<sup>Pt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἕκαστον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν,<sup>G</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> αἰρετώτερον.<sup>AdjNKmp</sup> ἀκολουθεῖ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 not according to each but of the citizens, thus more choiceworthy it follows for  
 τῷ<sup>ArtD</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἕκαστον<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πάντας.<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to the according to each and the all. but indeed good at least and  
 σπουδαῖοι<sup>AdjN</sup> γίνονται<sup>PräM/P</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τριῶν.<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τρία<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταῦτά<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> φύσις<sup>N</sup> ἔθος<sup>N</sup>  
 excellent become through three. the three but these are nature habit  
 λόγος.<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> φῦναι<sup>AorSinfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πρῶτον,<sup>Adv</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἄνθρωπον<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 reason. and for to be born it is necessary first, for instance a human but not of the  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> τι<sup>N</sup> ζώων.<sup>G</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποιόν<sup>AdjA</sup> τινα<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σῶμα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν.<sup>A</sup>  
 other some animals then and of what kind some the body and the soul.

ξνια<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐθὲν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὄφελος<sup>N</sup>  
 some things but no thing profit

## St. 1332b

φῦναι<sup>AorSinfAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔθῃ<sup>N</sup> μεταβαλεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> ξνια<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἶσι<sup>PräAkt</sup>  
 to be born· the for customs to change makes· some things for are,  
 διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> ἐπαμφοτερίζοντα,<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐθῶν<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χεῖρον<sup>AdjNKmp</sup>  
 by means of the nature swinging both ways, through the habits toward the worse  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> βέλτιον.<sup>AdjNKmp</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ζώων<sup>G</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 and the better. the indeed then other of the animals mostly indeed by the  
 φύσει<sup>D</sup> ζῆ<sup>PräAkt</sup> μικρὰ<sup>AdjN</sup> δ<sup>Pt</sup> ξνια<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔθεσιν,<sup>D</sup> ἀνθρωπος<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγῳ.<sup>D</sup>  
 nature lives, a little but some things also to the customs, human but also by reason·  
 μόνος<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> λόγον.<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> συμφωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλήλοις.<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
 alone for has reason· so that it is necessary these to agree with one another.  
 πολλὰ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐθισμοὺς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> πράττουσι<sup>PräAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 many things for against the habituations and the nature they do because of the  
 λόγον,<sup>A</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> πεισθῶσιν<sup>AorPasKnj</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> βέλτιον.<sup>AdjNKmp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> φύσιν<sup>A</sup>  
 reason, if ever be persuaded otherwise to be the case better. the indeed then nature  
 οἷος<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μέλλοντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> εὐχειρώτους<sup>AdjA</sup> ἔσεσθαι<sup>FuM/PlInf</sup>  
 of what sort to be it is necessary those being about to easy to manage to be going to be  
 τῷ<sup>ArtD</sup> νομοθέτῃ,<sup>D</sup> διωρίσμεθα<sup>PerM/P</sup> πρότερον.<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λοιπὸν<sup>AdjN</sup> ἔργον<sup>N</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> παιδείας.<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 to the lawgiver, we have defined earlier· the but remaining work already of education. the  
 μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐθιζόμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> μανθάνουσι<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀκούοντες.<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup>  
 indeed for being habituated learn the but hearing. since but every  
 πολιτικὴ<sup>AdjN</sup> κοινωνία<sup>N</sup> συνέστηκεν<sup>PerAkt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρχομένων,<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δῆ<sup>Pt</sup>  
 political community has been constituted from ruling and being ruled, this indeed  
 σκεπτέον,<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐτέρους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄρχοντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 to be examined, whether different to be it is necessary the rulers and the  
 ἀρχομένους<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοὺς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> διὰ<sup>Prp</sup> βίου.<sup>G</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀκολουθεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 ruled or the same through life· clear for that to follow  
 δεήσει<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παιδείαν<sup>A</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διαίρεσιν<sup>A</sup> ταύτην.<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup>  
 will be necessary and the education according to the division this. if indeed then  
 εἴησαν<sup>PräAktOp</sup> τοσοῦτον<sup>AdjN</sup> διαφέροντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἅτεροι<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὅσον<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς<sup>A</sup>  
 would be so much differing one party of the others as much as the gods  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἥρωας<sup>A</sup> ἡγούμεθα<sup>PräM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> διαφέρειν,<sup>PräInfAkt</sup> εὐθύς<sup>Adv</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup>  
 and the heroes we deem of the humans to differ, straightway first  
 κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σῶμα<sup>A</sup> πολλὴν<sup>AdjA</sup> ἔχοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ὑπερβολήν,<sup>A</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν,<sup>A</sup>  
 in respect to the body much having excess, then in respect to the soul,  
 ὥστε<sup>Kon</sup> ἀναμφισβήτητον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φανεράν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπεροχὴν<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 so that indisputable to be and manifest the preeminence to the  
 ἀρχομένοις<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχόντων,<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> βέλτιον<sup>AdjNKmp</sup> αἰ<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 being ruled the of the rulers, clear that better always the  
 αὐτοὺς<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δ<sup>Pt</sup> ἄρχεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> καθάπαξ<sup>Adv</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτ'<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 same the indeed to rule the but to be ruled once for all· since but this  
 οὐ<sup>Pt</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> λαβεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἰνδοῖς<sup>D</sup> φησι<sup>PräAkt</sup> Σκύλαξ<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 not easy to take nor is just as in Indians says Skylax to be  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> βασιλέας<sup>A</sup> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> διαφέροντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχομένων,<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 the kings so much differing of the being ruled, clear that through

πολλὰς<sup>AdjA</sup> αἰτίας<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> κοινωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέρος<sup>A</sup>  
 many causes necessary all alike to share of the according to part  
 ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρχεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἴσον<sup>AdjN</sup> ταύτῳ<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὁμοίοις<sup>AdjD</sup>  
 to rule and to be ruled. the and also for equal the same to the equals,  
 καὶ<sup>Kon</sup> χαλεπὸν<sup>AdjN</sup> μένειν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> συνεστηκυῖαν<sup>A</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 and difficult to remain the constitution the having been constituted contrary to the  
 δίκαιον<sup>AdjA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχομένων<sup>G</sup> ὑπάρχουσιν<sup>PräAkt</sup> νεωτερίζειν<sup>PräInfAkt</sup> βουλόμενοι<sup>N</sup>  
 just. with for of the being ruled are present to revolutionize wishing  
 πάντες<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> τοσούτους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 all the throughout the country, so many and also to be the in the  
 πολιτεύματι<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πλῆθος<sup>N</sup> ὥστ<sup>Kon</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> κρεῖττους<sup>AdjAKmp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G</sup> ἓν<sup>N</sup> τι<sup>N</sup>  
 polity the multitude so that to be better than all of these one something  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀδυνάτων<sup>AdjG</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄρχοντας<sup>A</sup>  
 of the impossible things is. but indeed that at least it is necessary the ruling  
 διαφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχομένων<sup>G</sup> ἀναμφισβήτητον<sup>AdjN</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ταῦτ<sup>A</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to differ from the being ruled, undisputed. how then these will be and  
 πῶς<sup>Adv</sup> μεθεξέουσιν<sup>FuAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> σκέψασθαι<sup>AorMedInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νομοθέτην<sup>A</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 how they will share, it is necessary to examine the lawgiver. has been said but  
 πρότερον<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> φύσιν<sup>N</sup> δέδωκε<sup>PerAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διαίρεσιν<sup>A</sup> ποιήσασα<sup>N</sup> αὐτὸ<sup>A</sup>  
 earlier about him. the for nature has given the division having made itself  
 τὸ<sup>ArtN</sup> γένει<sup>D</sup> ταῦτό<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νεώτερον<sup>AdjNKmp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> πρεσβύτερον<sup>AdjNKmp</sup> ὧν<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 the kind the same the indeed younger the but older, of which to the  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἄρχεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πρέπει<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δ<sup>Pt</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀγανακτεῖ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> καθ<sup>Prp</sup>  
 indeed to be ruled it is fitting to the but to rule. is indignant but no one according to  
 ἡλικίαν<sup>A</sup> ἀρχόμενος<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> νομίζει<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> κρεῖττων<sup>AdjNKmp</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 age being ruled, nor thinks to be better, otherwise and also and  
 μέλλων<sup>N</sup> ἀντιλαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ξρανον<sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τύχη<sup>AorAktKnj</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 being about to to take in turn this the contribution whenever may happen of the  
 ἰκνουμένης<sup>G</sup> ἡλικίας<sup>G</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοὺς<sup>AdjA</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 arriving of age. there is indeed then as the same to rule and  
 ἄρχεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> φατέον<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἑτέρους<sup>AdjA</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 to be ruled to be said, there is but as others. so that and the

## St. 1333a

παιδείαν<sup>A</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἑτέραν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 education there is as the same necessary, there is but as other to be.  
 τὸν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μέλλοντα<sup>A</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀρχθῆναι<sup>AorPasInf</sup> φασί<sup>PräAkt</sup>  
 the and also for being about to well to rule to be ruled they say  
 δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> (ἔστι<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀρχή<sup>N</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πρώτοις<sup>AdjD</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup>  
 to be necessary first. (there is but office, just as in the first has been said  
 λόγοις<sup>D</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄρχοντος<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀρχομένου<sup>G</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 discourses, the indeed of the ruling one for the sake the but of the being ruled. of these  
 δέ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεσποτικὴν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐλευθέρων<sup>AdjG</sup>  
 but the indeed despotic to be we say, the but of the free.  
 διαφέρει<sup>PräAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἔνια<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπιταττομένων<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔργοις<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τίνος<sup>G</sup>  
 differs but some of the being ordered not by the works but by the of what  
 ἕνεκα<sup>Prp</sup> διὸ<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δοκούντων<sup>G</sup> διακονικῶν<sup>AdjG</sup> ἔργων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 for the sake. therefore many of the to be seeming ministerial of works and



των<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjG</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐλευθέροις<sup>AdjD</sup> καλὸν<sup>AdjN</sup> διακονεῖν·<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup>  
of the young to the free noble to serve· toward for the noble  
καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καλὸν<sup>AdjN</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> διαφέρουσιν·<sup>PräAkt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> πράξεις<sup>N</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτὰς<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
and the not noble not thus they differ the actions according to themselves as  
ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τέλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τίνος<sup>G</sup> ἕνεκεν·<sup>Prp</sup> ) ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολίτου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρχοντος<sup>G</sup><sup>PräAkt</sup>  
in the end and the of what for the sake. since but of citizen and of ruler  
τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναί<sup>PräInfAkt</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀρίστου<sup>AdjGSup</sup> ἀνδρός<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
the same virtue to be we say and of the best man, the but  
αὐτὸν<sup>A</sup> ἄρχόμενον<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρχοντα<sup>A</sup><sup>PräAkt</sup>  
same being ruled and also to be necessary to become earlier and ruler  
ὕστερον<sup>Adv</sup> τοῦτ'<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νομοθέτῃ<sup>D</sup> πραγματευτέον<sup>AdjN</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup>  
later, this ever would be to the lawgiver to be worked at, how men good  
γίγνωνται·<sup>PräM/PKnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τίνων<sup>G</sup> ἐπιτηδευμάτων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
may become, and through which of practices, and what the end of the  
ἀρίστης<sup>AdjGSup</sup> ζωῆς<sup>G</sup> διήρτηται<sup>PerM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δύο<sup>AdjN</sup> μέρη<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ὧν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup>  
best life. has been divided but two parts of the soul, of which the indeed has  
λόγον<sup>A</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτό<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτό<sup>A</sup> λόγῳ<sup>D</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
reason according to itself, the but not has indeed according to it self to reason but  
ὑπακούειν<sup>PräInfAkt</sup> δυνάμενον<sup>A</sup> ὧν<sup>G</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρετὰς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἃς<sup>A</sup>  
to obey being able· of which we say the virtues to be according to which  
ἀνὴρ<sup>N</sup> ἀγαθὸς<sup>AdjN</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> πῶς<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ποτέρῳ<sup>D</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
man good is said in some way. of these but in which of two rather the  
τέλος<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> διαιροῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄδηλον<sup>AdjN</sup> πῶς<sup>Adv</sup>  
end, to the indeed thus dividing as we we say not unclear how  
λεκτέον<sup>AdjN</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χεῖρον<sup>AdjNKmp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βελτιονός<sup>AdjGKmp</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἕνεκεν<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
to be said. always for the worse of the better is for the sake, and  
τοῦτο<sup>N</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἔν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τέχνην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
this clear alike in and also the according to art and the according to  
φύσιν<sup>A</sup> βέλτιον<sup>AdjNKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λόγον<sup>A</sup> ἔχον<sup>N</sup> διήρτηται<sup>PerM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> διχῆ<sup>Adv</sup> καθ'<sup>Prp</sup>  
nature· better but the reason having. has been divided and also in two, according to  
ὄνπερ<sup>A</sup> εἰώθαμεν<sup>PerAkt</sup> τρόπον<sup>A</sup> διαιρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρακτικός<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> λόγος<sup>N</sup>  
which indeed we are accustomed manner to divide· the indeed for practical is reason  
ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεωρητικός<sup>AdjN</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> διηρῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μέρος<sup>N</sup>  
the but theoretical. likewise then necessity to have been divided and this the part  
δηλονότι<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πράξεις<sup>A</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀνάλογον<sup>AdjN</sup> ἐροῦμεν<sup>FuAkt</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
clearly. and the actions but proportionate we will say to have, and it is necessary  
τὰς<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φύσει<sup>D</sup> βελτιονός<sup>AdjGKmp</sup> αἰρετωτέρας<sup>AdjAKmp</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δυναμένοις<sup>D</sup>  
the of the by nature better more choiceworthy to be to the being able  
τυγχάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πασῶν<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῖν<sup>ArtDuG</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκάστῳ<sup>D</sup> τοῦθ'<sup>N</sup>  
to happen upon or of all or of the two two· always for to each this  
αἰρετώτατον<sup>AdjNSup</sup> οὗ<sup>G</sup> τυχεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀκροτάτου<sup>AdjGSup</sup> διήρτηται<sup>PerM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
most choiceworthy of which to succeed is highest. has been divided but and  
πᾶς<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> βίος<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἀσχολίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σχολήν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> πόλεμον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰρήνην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
whole the life into busyness and leisure and into war and peace, and of the  
πρακτῶν<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἀναγκαῖα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρήσιμα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
practical the indeed into the necessary and useful the but into the  
καλά<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> αἵρεσιν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup>  
noble. about of which necessity the same choice to be and to the of the soul

μέρεσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πράξεσιν<sup>D</sup> αὐτῶν,<sup>G<sub>Pr</sub></sup> πόλεμον<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰρήνης<sup>G</sup> χάριν,<sup>A</sup> ἀσχολίαν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σχολῆς,<sup>G</sup>  
 parts and the actions of them, war indeed of peace for the sake, busyness but of leisure,  
 τὰ<sup>ArtN</sup> δ,<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρήσιμα<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> ἔνεκεν.<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 the but necessary and useful of the noble for the sake. toward all indeed  
 τοῖνυν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πολιτικῷ<sup>AdjD</sup> βλέποντι<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> νομοθετητέον,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μέρη<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 then to the political looking to be legislated, and according to the parts of the  
 ψυχῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πράξεις<sup>A</sup> αὐτῶν,<sup>G<sub>Pr</sub></sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup>  
 soul and according to the actions of them, more but toward the better things  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τέλη.<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τρόπον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> βίους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 and the ends. the same but manner and about the lives and the of  
 πραγμάτων<sup>G</sup> αἱρέσεις.<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀσχολεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δύνασθαι<sup>PräM/PlInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 the affairs choices· it is necessary indeed for to be busy to be able and  
 πολεμεῖν,<sup>PräInfAkt</sup>  
 to make war,

## St. 1333b

μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δ,<sup>Pt</sup> εἰρήνην<sup>A</sup> ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σχολάζειν,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἀναγκαῖα<sup>ArtAdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 rather more but peace to lead and to have leisure, and the necessary things and  
 τὰ<sup>ArtA</sup> χρήσιμα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πράττειν,<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μᾶλλον.<sup>AdvKmp</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 the useful things but to do, the but noble things it is necessary more. so that  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> σκοποὺς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παῖδας<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ὄντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> παιδευτέον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 toward these the aims and children still being must be educated and the  
 ἄλλας<sup>AdjA</sup> ἡλικίας,<sup>A</sup> ὅσαι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δέονται<sup>PräM/P</sup> παιδείας.<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup>  
 other ages, as many as are in need of education. the but now best  
 δοκοῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> πολιτεύεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νομοθετῶν<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ταύτας<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 seeming to be administering of the Greeks, and of the lawgivers the ones these  
 καταστήσαντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτείας,<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βέλτιστον<sup>AdjASup</sup> τέλος<sup>A</sup> φαίνονται<sup>PräM/P</sup>  
 having established the constitutions, neither toward the best end appear  
 συντάξαντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> τὰ<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτείας<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πάσας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρετὰς<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 having arranged the about the constitutions nor toward all the virtues the  
 νόμους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παιδείαν,<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φορτικῶς<sup>Adv</sup> ἀπέκλιναν<sup>AorAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> χρησίμους<sup>AdjA</sup>  
 laws and the education, but coarsely they inclined toward the useful  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δοκούσας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλεονεκτικωτέρας.<sup>AdjAKmp</sup> παρὰ<sup>Adv</sup> πλησίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
 to be seeming more grasping similarly. but to these and  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὕστερόν<sup>Adv</sup> τινες<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γραψάντων<sup>G<sub>AorAkt</sub></sup> ἀπεφώνησαντο<sup>AorMed</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> δόξαν.<sup>A</sup>  
 of the later some having written they declared the same opinion·  
 ἐπαινοῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Λακεδαιμονίων<sup>G</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> ἄγανται<sup>PräM/P</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> νομοθέτου<sup>G</sup>  
 praising for the of the Lacedaemonians constitution they admire of the lawgiver  
 τὸν<sup>ArtA</sup> σκοπόν,<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κρατεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πόλεμον<sup>A</sup>  
 the aim, that all things toward the to prevail and toward war  
 ἐνομοθέτησεν.<sup>AorAkt</sup> ἃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> εὐέλεγκτα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 he legislated. which things also according to the account is easy to refute and  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔργοις<sup>D</sup> ἐξελήλεγκται<sup>PerM/P</sup> νῦν.<sup>Adv</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πλεῖστοι<sup>AdjNSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup>  
 by the deeds has been refuted now. just as for the most of men  
 ζηλοῦσι<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> δεσπόζειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πολλὴ<sup>AdjN</sup> χορηγία<sup>N</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 they admire the of many to be master, because much provision comes to be of the  
 εὐτυχημάτων<sup>G</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θίβρων<sup>N</sup> ἀγάμενος<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Λακωνῶν<sup>G</sup>  
 good fortunes, thus also Thibron admiring appears the of the the Laconians

νομοθέτην,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἕκαστος<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γραφόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup>  
 lawgiver, and of the others each of the writing about the constitution  
 αὐτῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> γεγυμνάσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> κινδύνους<sup>A</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup>  
 of them, that because of the having been trained toward the dangers of many  
 ἦρχον·<sup>ImpAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Λάκωσι<sup>D</sup>  
 they ruled· and yet clear that since now at least no longer exists to the Laconians  
 τὸ<sup>ArtN</sup> ἄρχειν,<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εὐδαίμονες,<sup>AdjN</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νομοθέτης<sup>N</sup> ἀγαθός.<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 the to rule, not happy, nor the lawgiver good. is but this  
 γελοῖον,<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μένοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις<sup>D</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μηδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐμποδίζοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 ridiculous, if remaining in the laws of him, and of no one hindering  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις,<sup>D</sup> ἀποβελθήκασιν<sup>PerAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> καλῶς.<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 toward the to use the laws, they have cast away the to live well. not  
 ὀρθῶς<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> ὑπολαμβάνουσιν<sup>PräAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τιμῶντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 rightly but they suppose nor about the rule which it is necessary honoring  
 φαίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νομοθέτην·<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δεσποτικῶς<sup>Adv</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 to appear the lawgiver· of the for despotically to rule the of the  
 ἐλευθέρων<sup>AdjG</sup> ἀρχῇ<sup>N</sup> καλλίων<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> μετ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς.<sup>G</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 free rule nobler and more with virtue. further but not because of  
 τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> εὐδαίμονα<sup>AdjA</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νομοθέτην<sup>A</sup>  
 this it is necessary the city happy to consider and the lawgiver  
 ἐπαινεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κρατεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἥσκησεν<sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πέλας<sup>AdjG</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 to praise, that to prevail he practised toward the of the neighbors to rule·  
 ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> βλάβην·<sup>A</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 these for great has harm. clear for that also of the citizens to the  
 δυναμένῳ<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πειρατέον<sup>AdjN</sup> διώκειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> δύνηται<sup>PräM/PKnf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> οἰκείας<sup>AdjG</sup>  
 being able this must attempt to pursue, so that he may be able of the own  
 πόλεως<sup>G</sup> ἄρχειν·<sup>PräInfAkt</sup> ὅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγκαλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Λάκωνες<sup>N</sup> Πausανία<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βασιλεῖ,<sup>D</sup> καίπερ<sup>Kon</sup>  
 city to rule· which very they accuse the Laconians Pausanias the king, although  
 ἔχοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τηλικαύτην<sup>AdjA</sup> τιμὴν·<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πολιτικὸς<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> λόγων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 having so great honor. neither indeed political of the such discourses and  
 νόμων<sup>G</sup> οὐθεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> ὠφέλιμος<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἀληθής<sup>AdjN</sup> ἐστίν·<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>ArtAdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup>  
 laws no one nor useful nor true is. the same things for best  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινῇ,<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> νομοθέτην<sup>A</sup> ἐμποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 both privately and publicly, the and lawgiver to implant it is necessary these things to the  
 ψυχαῖς<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων·<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμικῶν<sup>AdjG</sup> ἀσκήσιν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> χάριν<sup>A</sup>  
 souls of the men· the and of the warlike training not of this for the sake  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> μελετᾶν,<sup>PräInfAkt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> καταδουλώσωνται<sup>AorM/PKnf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀναξίους,<sup>AdjA</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 it is necessary to practice, in order that they may enslave the unworthy, but  
 ἵνα<sup>Kon</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> δουλεύωσιν<sup>AorAktKnf</sup> ἑτέροις,<sup>AdjD</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 in order that first indeed themselves not they may be slaves to others, then so that  
 ζητῶσι<sup>PräAktKnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡγεμονίαν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 they seek the leadership of the

## St. 1334a

ὠφελείας<sup>G</sup> ἕνεκα<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχομένων,<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> δεσποτείας·<sup>G</sup> τρίτον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 benefit for the sake of the being ruled, but not of all despotism· third but  
 τὸ<sup>ArtN</sup> δεσπόζειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀξίων<sup>AdjG</sup> δουλεύειν·<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νομοθέτην<sup>A</sup>  
 the to be master of the worthy to be slaves. that but it is necessary the lawgiver

μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> σπουδάζειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολεμικὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 more to be eager so that and the about the warlike things and the  
 ἄλλην<sup>AdjA</sup> νομοθεσίαν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σχολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἕνεκεν<sup>Prp</sup> τάξῃ<sup>AorAktKmj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης<sup>G</sup>  
 other legislation of the to have leisure for the sake he may arrange and of the peace,  
 μαρτυρεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> γιγνόμενα<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόγοις<sup>D</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πλείστα<sup>AdjNSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 bears witness the things happening to the arguments. the for most of the  
 τοιούτων<sup>AdjG</sup> πόλεων<sup>G</sup> πολεμοῦσαι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σώζονται<sup>PräM/P</sup> κατακτησάμεναι<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν<sup>A</sup>  
 such cities warring indeed are saved, having gained but the rule  
 ἀπόλλυνται<sup>PräM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> βαφὴν<sup>A</sup> ἀνιάσιν<sup>PräAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> σίδηρος<sup>N</sup> εἰρήνην<sup>A</sup> ἄγοντες<sup>N</sup>  
 perish. the for temper they relax, just as the iron, peace leading.  
 αἷτιος<sup>AdjN</sup> δ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νομοθέτης<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παιδεύσας<sup>N</sup> δύνασθαι<sup>PräM/PInf</sup> σχολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 responsible but the lawgiver not having educated to be able to have leisure. since but  
 τὸ<sup>ArtN</sup> αὐτὸ<sup>AdjN</sup> τέλος<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup>  
 the same end to be appears both publicly and privately to the humans,  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> ὅρον<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀρίστῳ<sup>AdjDSup</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 and the same criterion necessary to be to the and best man and  
 τῇ<sup>ArtD</sup> ἀρίστῃ<sup>AdjDSup</sup> πολιτεῖα<sup>D</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σχολὴν<sup>A</sup> ἀρετὰς<sup>A</sup>  
 to the best constitution, clear that it is necessary the into the leisure virtues  
 ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> τέλος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> εἰρήνη<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πολέμου<sup>G</sup> σχολῇ<sup>N</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 to exist. end for, just as has been said many times, peace indeed of war leisure but  
 ἀσχολίας<sup>G</sup> χρήσιμοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρετῶν<sup>G</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σχολὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαγωγὴν<sup>A</sup>  
 of busyness. useful but of the virtues are toward the leisure and conduct of life  
 ὧν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> σχολῇ<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἔργον<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὧν<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀσχολίᾳ<sup>D</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 of which and in the leisure the work and of which in the busyness. it is necessary for  
 πολλὰ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀναγκαίων<sup>AdjG</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἐξῆ<sup>PräAktKmj</sup> σχολάζειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 many things of the necessary to be present so that it may be permitted to have leisure.  
 διὸ<sup>Kon</sup> σώφρονα<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> προσήκει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδρείαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καρτερικὴν<sup>AdjA</sup>  
 therefore temperate the city to be it behooves and courage and steadfast.  
 κατὰ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παροιμίαν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σχολὴ<sup>N</sup> δούλοις<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δυνάμενοι<sup>N</sup>  
 according to for the proverb, no leisure for slaves, the but not being able  
 κινδυνεύειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀνδρείως<sup>Adv</sup> δοῦλοι<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπιόντων<sup>G</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> ἀνδρείας<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to risk bravely slaves of the coming on are. of courage indeed then and  
 καρτερίας<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀσχολίαν<sup>A</sup> φιλοσοφίας<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σχολὴν<sup>A</sup>  
 of endurance it is necessary toward the busyness, of philosophy but toward the leisure,  
 σωφροσύνης<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀμφοτέροις<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> χρόνοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 of temperance but and of justice in both the times, and more  
 εἰρήνην<sup>A</sup> ἄγουσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σχολάζουσιν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πόλεμος<sup>N</sup> ἀναγκάζει<sup>PräAkt</sup> δικαίους<sup>AdjA</sup>  
 peace they lead and they are at leisure. the indeed for war forces just  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφρονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εὐτυχίας<sup>G</sup> ἀπόλαυσις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 to be and to be temperate, the but of the of good fortune enjoyment and the  
 σχολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> μετ<sup>Prp</sup> εἰρήνης<sup>G</sup> ὕβριστάς<sup>AdjA</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 to be at leisure with peace insolent makes more. much then it is necessary  
 δικαιοσύνης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> δοκοῦντας<sup>A</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 of justice and much of temperance those best seeming to act  
 καὶ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μακαριζομένων<sup>G</sup> ἀπολαύοντας<sup>A</sup> οἷον<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινές<sup>N</sup>  
 and of all the being called happy enjoying, for example if some  
 εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ποιηταί<sup>N</sup> φασιν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μακάρων<sup>AdjG</sup> νήσοις<sup>D</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 are, just as the poets say, in of the blessed islands. most of all for

οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεήσονται<sup>FuM/P</sup> φιλοσοφίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup>, ὅσω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
these will need of philosophy and of temperance and of justice, by how much more  
σχολάζουσιν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀφθονίᾳ<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> διότι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
they are at leisure in abundance of the such goods. because indeed then the  
μέλλουσιν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εὐδαιμονήσιν<sup>FuInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σπουδαίαν<sup>AdjA</sup> ἔσσεσθαι<sup>FuM/PlInf</sup> πόλιν<sup>A</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
being about to to be happy and excellent to be city of these  
δεῖ<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρετῶν<sup>G</sup> μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> αἰσχροῦ<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὄντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
it is necessary of the virtues to share in, clear. of shameful for being not  
δύνασθαι<sup>PräM/PlInf</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀγαθοῖς<sup>AdjD</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δύνασθαι<sup>PräM/PlInf</sup>  
to be able to use the good things, still more the not to be able  
ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σχολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀσχολοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
in the to be at leisure to use, but being busy indeed and  
πολεμοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> φαίνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἀγαθοῦς<sup>AdjA</sup> εἰρήνην<sup>A</sup> δ<sup>Pt</sup> ἄγοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σχολάζοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
warring to appear good, peace but leading and being at leisure  
ἀνδραποδῶδεις<sup>AdjA</sup> διό<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> Λακεδαιμονίων<sup>G</sup> πόλιν<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup>  
slave like. therefore it is necessary not just as the of Lacedaemonians city the virtue  
ἀσκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταύτῃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διαφέρουσι<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
to practice. those indeed for not in this way they differ of the others,

## St. 1334b

τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> μέγιστα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup>  
in the not to deem the same things to the others greatest of the goods,  
ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τινὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
but in the to become these more through some virtue· since but now  
μεῖζω<sup>AdjKmp</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀπόλαυσιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
greater and good things these and the enjoyment the of these or the of the  
ἀρετῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φανερόν<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πῶς<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
virtues [[and that]]. [[because of herself]] clear from these· how but also through  
τίνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔσται<sup>FuM/P</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> θεωρητέον<sup>AdjN</sup>· τυγχάνομεν<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διηρημένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
which it will be, this indeed to be considered. we happen indeed having been divided  
πρότερον<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> φύσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔθους<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγου<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ποίους<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
earlier that of nature and of custom and of reason it is necessary. of these but what sort  
μὲν<sup>Pt</sup> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup>, διωρίζεται<sup>PerM/P</sup> πρότερον<sup>Adv</sup>, λοιπὸν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
indeed some to be must the nature, has been defined earlier, remaining but  
θεωρῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> πότερον<sup>Kon</sup> παιδευτέοι<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔθεσιν<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
to consider whether to be educated by the reason earlier or to the customs. these things  
γὰρ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄλληλα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συμφωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> συμφωνίαν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup>  
for it is necessary toward one another to agree agreement the best·  
ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διημαρτηκέναι<sup>PerAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> βελτίστης<sup>AdjGSup</sup> ὑποθέσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
it is possible for to have erred the reason of the best hypothesis, and  
διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐθῶν<sup>G</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἤχθαι<sup>PerM/PlInf</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>,  
through the customs likewise to have been led. clear indeed this at least first indeed,  
καθάπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γένεσις<sup>N</sup> ἀπ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
just as in the others, that the coming to be from beginning is and the  
τέλος<sup>N</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τινος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀρχῆς<sup>G</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> τέλους<sup>G</sup>, ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λόγος<sup>N</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νοῦς<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
end from something beginning of another end, the but reason to us and the mind of the  
φύσεως<sup>G</sup> τέλος<sup>N</sup>, ὥστε<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> γένεσιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐθῶν<sup>G</sup>  
nature end, so that toward these the coming to be and the of the habits

δεῖ<sup>PräAkt</sup> παρασκευάζειν<sup>PräInfAkt</sup> μελέτην<sup>A</sup>· ἔπειτα<sup>Adv</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σῶμα<sup>N</sup> δύο<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>,PräAkt</sup> is,  
 it is necessary to prepare training· then just as soul and body two is,  
 οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ὁρῶμεν<sup>PräAkt</sup> δύο<sup>AdjN</sup> μέρη<sup>A</sup>, τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλογον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λόγον<sup>A</sup>  
 thus also of the soul we see two parts, the and irrational and the reason  
 ἔχον<sup>,N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἑξεῖς<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup> δύο<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμόν<sup>A</sup>, ὧν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 having, and the states the of these two the number, of which the indeed  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὄρεξις<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νοῦς<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σῶμα<sup>N</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γενέσει<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 is appetite the but mind, just as but the body earlier to the birth of the  
 ψυχῆς<sup>G</sup>, οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἄλογον<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγον<sup>A</sup> ἔχοντος<sup>,G</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 soul, thus also the irrational of the reason having. clear but also  
 τοῦτο<sup>,N</sup>· θυμὸς<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βούλησις<sup>N</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπιθυμία<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γενομένοις<sup>D</sup> εὐθύς<sup>Adv</sup>  
 this· spirit for and wish, still but desire, and to the born immediately  
 ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παιδίοις<sup>D</sup>, ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λογισμὸς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νοῦς<sup>N</sup> προϊοῦσιν<sup>D</sup>  
 exists to the children, the but reasoning and the mind as they advance  
 ἐγγίγνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πέφυκεν<sup>PerAkt</sup> διὸ<sup>Kon</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιμέλειαν<sup>A</sup>  
 to arise is by nature. therefore first indeed of the body the care  
 ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> προτέραν<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup>· ἔπειτα<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὀρέξεως<sup>G</sup>,  
 necessary to be prior than the of the soul, then the of the appetite,  
 ἕνεκα<sup>Prp</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> νοῦ<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὀρέξεως<sup>G</sup>, τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 for the sake of however the mind the of the appetite, the but of the body of the  
 ψυχῆς<sup>G</sup>· εἴπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπ' ἀρχῆς<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νομοθέτην<sup>A</sup> ὁρᾷν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 soul. if indeed then from beginning the lawgiver to see it is necessary how  
 βέλτιστα<sup>AdjNSup</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> σώματα<sup>N</sup> γένηται<sup>AorSM/PKnf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τρεφομένων<sup>G</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 best the bodies may become of the being nourished, first indeed  
 ἐπιμελητέον<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σύζευξιν<sup>A</sup>, πότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποίους<sup>A</sup> τινὰς<sup>A</sup> ὄντας<sup>A</sup> χρή<sup>PräAkt</sup>  
 to be cared for about the joining, when and what sort some being must  
 ποιῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γαμικὴν<sup>AdjA</sup> ὁμίλιαν<sup>A</sup>· δεῖ<sup>PräAkt</sup> δ'·<sup>Pt</sup>  
 to make for oneself toward one another the marital association. it is necessary but  
 ἀποβλέποντα<sup>A</sup> νομοθετεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ταύτην<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> κοινωνίαν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτούς<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 looking toward to legislate this the community toward them and also the  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> χρόνον<sup>A</sup>, ἵνα<sup>Kon</sup> συγκαταβαίνωσι<sup>PräAktKnf</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἡλικίαις<sup>D</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 of the to live time, in order that they may go down together to the ages to the  
 αὐτὸν<sup>AdjA</sup> καιρὸν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διαφωνῶσιν<sup>PräAktKnf</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δυνάμεις<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δυναμένου<sup>G</sup>  
 same season and not they may disagree the powers of the indeed still being able  
 γεννᾶν<sup>PräInfAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δυναμένης<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ταύτης<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δ'·<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 to beget of the but not being able, or of this indeed of the but man not  
 (ταῦτα<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στάσεις<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφοράς<sup>A</sup>)· ἔπειτα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 (these for makes and factions toward one another and differences)· then and  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τέκνων<sup>G</sup> διαδοχὴν<sup>A</sup>, δεῖ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐτε<sup>Kon</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ὑπολείπεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 toward the of the children succession, it is necessary for neither too much to be left behind  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> ἡλικίαις<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τέκνα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πατέρων<sup>G</sup> (ἀνόνητος<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρεσβυτέροις<sup>AdjD</sup>  
 to the ages the children of the fathers (unprofitable for to the indeed elder  
 ἡ<sup>ArtN</sup> χάρις<sup>N</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τέκνων<sup>G</sup>, ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 the gratitude from the children, the but from the

## St. 1335a

πατέρων<sup>G</sup> βοήθεια<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τέκνοις<sup>,D</sup> οὐτε<sup>Kon</sup> λίαν<sup>Adv</sup> πάρεγγυς<sup>Adv</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> (πολλὴν<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 of fathers help to the children), neither excessively near at hand to be (much for

ἔχει<sup>PräAkt</sup> δυσχέρειαν.<sup>A</sup> ἥ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αἰδῶς<sup>N</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 has difficulty· which and for modesty less exists to the such just as  
 ἡλικιώταις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκονομίαν<sup>A</sup> ἐγκληματικὸν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πάρεγγυς).<sup>AdjN</sup> ἔτι<sup>Adv</sup>  
 to peers and around the household management accusatory the nearness). further  
 δ',<sup>Pt</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> ἀρχόμενοι<sup>N</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> μετέβημεν,<sup>AorSAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σώματα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 but now, whence beginning hither we went, so that the bodies of the  
 γεννωμένων<sup>G</sup> ὑπάρχει<sup>PräAktKmj</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> νομοθέτου<sup>G</sup> βούλησιν.<sup>A</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 being born may be toward the of the lawgiver will. almost indeed  
 πάντα<sup>AdjN</sup> ταῦτα<sup>N</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> ἐπιμέλειαν.<sup>A</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥρισται<sup>PerM/P</sup> τέλος<sup>N</sup>  
 all these happens according to one care. since for has been defined end  
 τῆς<sup>ArtG</sup> γεννήσεως<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἀνδράσι<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 of the begetting as upon the most to say to men indeed the of the  
 ἑβδομήκοντα<sup>AdjG</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> ἀριθμὸς<sup>N</sup> ἔσχατος,<sup>AdjN</sup> πεντήκοντα<sup>Adj</sup> δέ<sup>Pt</sup> γυναιξί,<sup>D</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν<sup>A</sup>  
 seventy years number last, fifty but to women, it is necessary the beginning  
 τῆς<sup>ArtG</sup> συζεύξεως<sup>G</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους<sup>A</sup> καταβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> τούτους.<sup>A</sup>  
 of the union according to the age into the times to go down these.  
 ἔστι<sup>PräAkt</sup> δ',<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjG</sup> συνδυασμὸς<sup>N</sup> φαῦλος<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τεκνοποιίαν.<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 there is but the of the young coupling base toward the procreation· in for  
 πᾶσι<sup>AdjD</sup> ζῴοις<sup>D</sup> ἀτελεῖ<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjG</sup> ἔκγονα,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θηλυτόκα<sup>AdjN</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to all animals incomplete the of the young offspring, and female bearing rather and  
 μικρὰ<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μορφήν,<sup>A</sup> ὥστ',<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ταυτὸ<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> συμβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 small the form, so that necessary the same this to happen and upon  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων.<sup>G</sup> τεκμήριον<sup>N</sup> δέ.<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὅσαις<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων<sup>G</sup> ἐπιχωριάζεται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 of the humans. sign but· in as many as for of the cities it is customary the  
 νέους<sup>AdjA</sup> συζευγύναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νέας,<sup>AdjA</sup> ἀτελεῖς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μικροὶ<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> σώματά<sup>N</sup>  
 young men to yoke and young women, incomplete and small the bodies  
 εἰσιν.<sup>PräAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τόκοις<sup>D</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> νέαι<sup>AdjN</sup> πονοῦσι<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 are. further but in the births the young women labor and rather and  
 διαφθεύονται<sup>PräM/P</sup> πλείους.<sup>AdjAKmp</sup> διὸ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χρησμὸν<sup>A</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> τινές<sup>N</sup> φασί<sup>PräAkt</sup>  
 are destroyed more· therefore also the oracle to come to be some say  
 διὰ<sup>Prp</sup> τοιαύτην<sup>AdjA</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Τροϊζηνίοις,<sup>D</sup> ὡς<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> διαφθειρομένων<sup>G</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 through such cause to the Troezenians, as of many of being destroyed through the  
 γαμίσκεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> νεωτέρας,<sup>AdjAKmp</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καρπῶν<sup>G</sup> κομιδὴν.<sup>A</sup>  
 to be married the younger, but not toward the of the fruits bringing in.  
 ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> σωφροσύνην<sup>A</sup> συμφέρει<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐκδόσεις<sup>A</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 further but also toward temperance it contributes the givings in marriage to make  
 πρεσβυτέραις.<sup>AdjDKmp</sup> ἀκολαστότεραι<sup>AdjNKmp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δοκοῦσι<sup>PräAkt</sup> νέαι<sup>AdjN</sup>  
 to elder ones· more licentious for to be they seem young women  
 χρησάμεναι<sup>N</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> συνουσίαις.<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρρένων<sup>AdjG</sup> δέ<sup>Pt</sup> σώματα<sup>N</sup>  
 having used the intercourses. and the of the males but bodies  
 βλάπτεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δοκεῖ<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὔξησιν,<sup>A</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σπέρματος<sup>G</sup>  
 to be harmed seems toward the growth, if still of the seed  
 αὐξανομένου<sup>G</sup> ποιῶνται<sup>PräM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> συνουσίαν.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> τις<sup>N</sup> ὠρισμένος<sup>N</sup>  
 being increasing they make the intercourse· and for of this some determined  
 χρόνος,<sup>N</sup> ὃν<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπερβαίνει<sup>PräAkt</sup> πληθύν<sup>N</sup> ἔτι,<sup>Adv</sup> [ἢ<sup>Kon</sup> μικρόν].<sup>AdjA</sup> διὸ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 time, which not surpasses increasing still, [or little]· therefore the indeed  
 ἀρμόττει<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀκτωκαίδεκα<sup>Adj</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup> συζευγύναι<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δ',<sup>Pt</sup>  
 it fits around the of the eighteen of years age to yoke, the but

ἑπτὰ<sup>Adj</sup> καί<sup>Kon</sup> τριάκοντα<sup>Adj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μικρόν<sup>AdjN</sup> πρότερον· ἐν<sup>AdvKmpPrp</sup> τοσούτῳ<sup>AdjD</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκμάζουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 seven and thirty or small earlier· in so much for they are in prime  
 τε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> σώμασιν<sup>D</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> σύζευξις<sup>N</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> καί<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παύλαν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τεκνοποιίας<sup>G</sup>  
 and to the bodies the union will be, and toward the cessation of the procreation  
 συγκαταβήσεται<sup>FuM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> χρόνοις<sup>D</sup> εὐκαίρως<sup>Adv</sup>· ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> διαδοχὴ<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τέκνων<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 will go down together to the times timely· further but the succession of the children to the  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἀρχομένοις<sup>D</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀκμῆς<sup>G</sup>, ἐὰν<sup>Kon</sup> γίγνηται<sup>PräM/PKmj</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> λόγον<sup>A</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup>  
 indeed being begun will be of the prime, if is born according to account immediately  
 ἡ<sup>ArtN</sup> γένεσις<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> καταλελυμένης<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡλικίας<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 the generation, to the but already of having been relaxed of the age toward the of the  
 ἑβδομήκοντα<sup>AdjG</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> ἀριθμόν<sup>A</sup>· περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πότε<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 seventy years number· about indeed now of the when it is necessary to make  
 τὴν<sup>ArtA</sup> σύζευξιν<sup>A</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὥραν<sup>A</sup> χρόνοις<sup>D</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 the union has been said, to the but around the season times it is necessary  
 χρῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> οἷς<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> χρῶνται<sup>PräM/P</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> καί<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὀρίσαντες<sup>N</sup>  
 to use by which the many use, well and now having defined  
 χειμῶνος<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> συνουλίαν<sup>A</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ταύτην<sup>A</sup>· δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> ἤδη<sup>Adv</sup>  
 of winter the cohabitation to make this· it is necessary but also themselves already  
 θεωρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τεκνοποιίαν<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱατρῶν<sup>G</sup> λεγόμενα<sup>N</sup> καί<sup>Kon</sup>  
 to consider toward the procreation the and beside of the physicians being said also  
 τὰ<sup>ArtN</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φυσικῶν<sup>AdjG</sup> οἷ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἱατροὶ<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> καιροὺς<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων<sup>G</sup>  
 the beside of the natural philosophers· who and for physicians the seasons of the bodies  
 ἱκανῶς<sup>Adv</sup> λέγουσι<sup>PräAkt</sup>  
 sufficiently speak,

## St. 1335b

καί<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πνευμάτων<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> φυσικοί<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> βόρεια<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νοτίων<sup>AdjG</sup>  
 and about of the winds the naturalists, the northern of the southern  
 ἐπαινοῦντες<sup>N</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ποίων<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τινων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων<sup>G</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup>  
 praising rather· of what kinds then of some of the bodies existing  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὄφελος<sup>N</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γεννωμένοις<sup>D</sup> ἐπιστήσασιν<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 most would benefit would be to the being born, to the having considered indeed  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> παιδονομίας<sup>G</sup> τύπῳ<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἱκανὸν<sup>AdjN</sup>  
 rather to be said in the about the child rearing, in outline but sufficient  
 εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> καί<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀθλητῶν<sup>G</sup> χρήσιμος<sup>AdjN</sup> ἔξις<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 to say also now· neither for the of the athletes useful condition toward  
 πολιτικὴν<sup>AdjA</sup> εὐεξίαν<sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑγίειαν<sup>A</sup> καί<sup>Kon</sup> τεκνοποιίαν<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> θεραπευτικὴ<sup>AdjN</sup> καί<sup>Kon</sup>  
 civic fitness nor toward health and procreation, nor the curative and  
 κακοπονητικὴ<sup>AdjN</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ἄλλ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μέση<sup>AdjN</sup> τούτων<sup>G</sup> πεπονημένην<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 ill toiling excessively, but the middle of these· worked indeed now  
 ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔξιν<sup>A</sup> πεπονημένην<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόνοις<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> βιαίους<sup>AdjD</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup>  
 to have it is necessary the state, worked but by labors not violent, nor  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ἓνα<sup>A</sup> μόνον<sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀθλητῶν<sup>G</sup> ἔξις<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 toward one only, just as the of the athletes condition, but toward the of the  
 ἐλευθερίων<sup>AdjG</sup> πράξεις<sup>A</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀνδράσι<sup>D</sup> καί<sup>Kon</sup>  
 liberal actions· likewise but it is necessary these to exist to men and  
 γυναιξίν<sup>D</sup> χρῆ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐγκόους<sup>AdjA</sup> ἐπιμελεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων<sup>G</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 to women· needful is but also the pregnant to care for of the bodies, not



ῥαθυμούσας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μηδ<sup>Kon</sup> ἀραιᾷ<sup>AdjD</sup> τροφῇ<sup>D</sup> χρωμένας<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νομοθέτῃ<sup>D</sup>  
 being sluggish nor thin diet using. this but easy to the lawgiver  
 ποιῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> προστάξαντι<sup>D</sup><sub>AorAkt</sub> καθ<sup>Prp</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πορεύαν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup>  
 to do having ordered according to day some to make walk toward of gods  
 ἀποθεραπείαν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰληχότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γενέσεως<sup>G</sup> τιμῇ<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 service of the having obtained the about of the birth honor. the however  
 διάνοιαν<sup>A</sup> τοῦναντίον<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων<sup>G</sup> ῥαθυμοτέρως<sup>AdvKmp</sup> ἀρμόττει<sup>PräAkt</sup> διάγειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 mind contrariwise of the bodies more sluggishly it fits to spend.  
 ἀπολαύοντα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> γεννώμενα<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐχούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 enjoying for seems the being born of the having just as the  
 φυτόμενα<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀποθέσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τροφῆς<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γιγνομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub>  
 growing of the earth. about but exposure and nourishment of the being born  
 ἔστω<sup>PräAktImv</sup> νόμος<sup>N</sup> μηδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πεπηρωμένον<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> τρέφειν<sup>PräInfAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> πλῆθος<sup>N</sup> τέκνων<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 let there be law nothing maimed to rear, through but multitude of children the  
 τάξις<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐθῶν<sup>G</sup> κωλύη<sup>PräAktKmj</sup> μηθὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀποτίθεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γιγνομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub>  
 order of the customs may prevent nothing to expose of the of the being born.  
 ὀρίσθηναι<sup>AorPasInf</sup> δέ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τεκνοποιίας<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πλῆθος<sup>A</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τισι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 to be defined but it is necessary of the procreation the number, if but to some  
 γίγνηται<sup>PräM/PKmj</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συνδουασθέντων<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> πρὶν<sup>Kon</sup> αἴσθησιν<sup>A</sup> ἐγγενέσθαι<sup>AorMedInf</sup>  
 it happens contrary to these of the having been coupled, before perception to arise  
 καὶ<sup>Kon</sup> ζωὴν<sup>A</sup> ἐμποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀμβλωσιν<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅσιον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 and life to effect it is necessary the abortion. the for holy and the  
 μὴ<sup>Pt</sup> διωρισμένον<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> αἰσθήσει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 not defined by the perception and by the to live will be. since but now the indeed  
 ἀρχὴ<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡλικίας<sup>G</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυναικὶ<sup>D</sup> διώρισταί<sup>PerM/P</sup> πότε<sup>Adv</sup> ἄρχεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 beginning of the age for a man and for a woman has been defined, when to begin  
 χρὴ<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> συζεύξεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόσον<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> λειτουργεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀρμόττει<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 it is needful of the union, and how much time to perform service it fits toward  
 τεκνοποιῖαν<sup>A</sup> ὠρίσθω<sup>AorPasImv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρεσβυτέρων<sup>AdjG</sup> ἔκγονα<sup>N</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 procreation let it be determined. the things for of the elder offspring, just as the things  
 τῶν<sup>ArtG</sup> νεωτέρων<sup>AdjGKmp</sup> ἀτελῇ<sup>AdjN</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> σώμασι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> διανοαῖς<sup>D</sup>  
 of the younger, incomplete become and to the bodies and to the minds,  
 τὰ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γεγηρακότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> ἀσθενῇ<sup>AdjN</sup> διὸ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διανοίας<sup>G</sup>  
 the things but of the having grown old weak. therefore according to the of the mind  
 ἀκμῇ<sup>A</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πλείστοις<sup>AdjDSup</sup> ἢ<sup>Kon</sup> περ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ποιητῶν<sup>G</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 prime. this but is in the most which indeed of the poets some  
 εἰρήκασιν<sup>PerAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μετροῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἑβδομάσι<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χρόνον<sup>A</sup>  
 have said the ones measuring by the sevens the age, about the time  
 τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πεντήκοντα<sup>Adj</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τέτταρσιν<sup>AdjD</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πέντε<sup>Adj</sup> ἔτεσιν<sup>D</sup> ὑπερβάλλοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 the of the fifty years. so that by four or five years exceeding  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀφεῖσθαι<sup>AorSMedInf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> φανερόν<sup>AdjA</sup> γεννήσεως<sup>G</sup>  
 the age this to refrain it is necessary from the into the open begetting.  
 τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> λοιπὸν<sup>AdjN</sup> ὑγιείας<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τινος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄλλης<sup>AdjG</sup> τοιαύτης<sup>AdjG</sup> αἰτίας<sup>G</sup>  
 the but remaining of health for the sake or of some other such cause  
 φαίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ποιουμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ὁμίλιαν<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 to appear it is necessary making the intercourse. about but of the toward  
 ἄλλην<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καλὸν<sup>AdjN</sup> ἀπτόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
 another female or toward another male, let it be indeed simply not noble touching

φαίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μηδαμῇ<sup>Adv</sup> μηδαμῶς<sup>Adv</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσαγορευθῇ<sup>AorPasKnj</sup> πόσις·<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
to appear nowhere in no way, whenever may be and be addressed husband· about  
δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χρόνον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τεκνοποιίας<sup>G</sup>  
but the time the of the procreation

## St. 1336a

ἐάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> φαίνεται<sup>PräM/PKnj</sup> τοιοῦτόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> δρῶν<sup>N</sup> ἀτιμίᾳ<sup>D</sup>  
if someone appear such something doing, with disfranchisement  
ζημιούσθω<sup>PräM/Plmv</sup> πρεπούση<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἁμαρτίαν·<sup>A</sup> γενομένων<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
let him be penalized fitting toward the offense. of the having come to be but of the  
τέκνων<sup>G</sup> οἷεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> διαφορὰν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
children to think it is necessary great to be difference toward the of the  
σωμάτων<sup>G</sup> δύναμιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τροφήν<sup>A</sup> ὁποῖα<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
bodies power the nourishment, of what kind someone ever may be. appears but through  
τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ζῶων<sup>G</sup> ἐπισκοποῦσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐθνῶν<sup>G</sup> οἷς<sup>D</sup> ἐπιμελές<sup>AdjN</sup>  
and also of the other animals to the examining, and through of the nations to whom a concern  
ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πολεμικὴν<sup>AdjA</sup> ἕξιν<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γάλακτος<sup>G</sup> πλήθους<sup>N</sup>  
is to lead into the warlike habit, the of the milk abounding  
τροφὴ<sup>N</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> οἰκεία<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> σώμασιν<sup>D</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀινοτέρα<sup>AdjNKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
nourishment most suitable to the bodies, the less wine mixed but because of the  
νοσήματα·<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κινήσεις<sup>A</sup> ὅσας<sup>AdjA</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τηλικούτων<sup>AdjG</sup>  
sicknesses. further but also movements as many as it is possible to make of such age  
συμφέρει<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διαστρέφεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μέλη<sup>A</sup> δι<sup>Prp</sup> ἀπαλότητᾱ<sup>A</sup>  
is beneficial. toward but the not to be twisted the limbs because of softness  
χρῶνται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔνια<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐθνῶν<sup>G</sup> ὀργάνοις<sup>D</sup> τισί<sup>D</sup> μηχανικοῖς<sup>AdjD</sup> ἃ<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα<sup>A</sup>  
use and now some of the nations instruments some mechanical, which the body  
ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἀστραβές<sup>AdjN</sup> συμφέρει<sup>PräAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
makes of the such steady. is beneficial but now immediately and toward the  
ψύχη<sup>A</sup> συνεθίζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μικρῶν<sup>AdjG</sup> παίδων<sup>G</sup> τοῦτο<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑγίειαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
cold to accustom out of of small children· this for also toward health and toward  
πολεμικὰς<sup>AdjA</sup> πράξεις<sup>A</sup> εὐχρηστότατον<sup>AdjNSup</sup> διὸ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βαρβάρων<sup>G</sup>  
warlike actions most useful. therefore among many is of the barbarians  
ἔθος<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ποταμόν<sup>A</sup> ἀποβάπτειν<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γιγνόμενα<sup>A</sup> ψυχρόν<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
custom to the indeed into river to dip the being born cold, to the but  
σκέπασμα<sup>A</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> ἀμπίσχειν<sup>PräInfAkt</sup> οἷον<sup>Kon</sup> Κελτοῖς<sup>D</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅσα<sup>N</sup> δυνατόν<sup>AdjN</sup>  
covering small to wrap around, such as to the Celts. all things for as many as possible  
ἐθίζειν<sup>PräInfAkt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἀρχομένων<sup>G</sup> βέλτιον<sup>AdjNKmp</sup> ἐθίζειν<sup>PräInfAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> προσαγωγῆς<sup>G</sup>  
to accustom immediately of the beginning better to accustom indeed, from gradual approach  
δ<sup>Pt</sup> ἐθίζειν<sup>PräInfAkt</sup> εὐφύης<sup>AdjN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παίδων<sup>G</sup> ἕξις<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> θερμότητᾱ<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
but now to accustom· well disposed but now the of the children state through warmth toward  
τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ψυχρῶν<sup>AdjG</sup> ἄσκησιν<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πρώτην<sup>AdjA</sup> συμφέρει<sup>PräAkt</sup>  
the of the cold things exercise. about indeed then the first it is beneficial  
ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιμέλειαν<sup>A</sup> τοιαύτην<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> παραπλησίαν<sup>AdjA</sup>  
to make the care such and also and the to this similar·  
τὴν<sup>ArtA</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐχομένην<sup>A</sup> ταύτης<sup>G</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> πέντε<sup>Adj</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> ἣν<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> πῶ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
the but now following of this age up to five years, which neither yet toward  
μάθησιν<sup>A</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> προσάγειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀναγκαίους<sup>AdjA</sup> πόνους<sup>A</sup>  
learning well it is fitting to bring near none nor toward necessary toils,

ὅπως<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὔξησιν<sup>A</sup> ἐμποδίζουσιν,<sup>PräAktKnj</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοσαύτης<sup>AdjG</sup> τυγχάνειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 so that not the growth they may hinder, it is necessary so great to obtain

κινήσεως<sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> διαφεύγειν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀργίαν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων<sup>G</sup> ἣν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup>  
 movement so that to escape the idleness of the bodies· which it is needful

παρασκευάζειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> πράξεων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> παιδιᾶς<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 to prepare and through other actions and through the play. it is necessary

δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> παιδιὰς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀνελευθέρους<sup>AdjA</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἐπιπόνους<sup>AdjA</sup> μήτε<sup>Kon</sup>  
 but now also the games to be neither servile nor toilsome nor

ἀνειμένους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μύθων<sup>G</sup> ποίους<sup>AdjA</sup> τινὰς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 loose. and about sayings but now and myths, what sort some to hear

δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τηλικούτους<sup>AdjA</sup> ἐπιμελὲς<sup>AdjN</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄρχουσιν<sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> οὓς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 it is necessary the of such age, careful let it be to the rulers whom

καλοῦσι<sup>PräAkt</sup> παιδονόμους<sup>A</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> προοδοποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 they call child overseers. all things for it is necessary the such to prepare the way

πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> διατριβάς<sup>A</sup> διὸ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> παιδιὰς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 toward the later pursuits· therefore the games to be it is necessary the

πολλὰς<sup>AdjA</sup> μιμήσεις<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> σπουδαζομένων<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διατάσεις<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παίδων<sup>G</sup>  
 many imitations of the later being pursued in earnest. the but stretches of the children

καὶ<sup>Kon</sup> κλαυθμοὺς<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ἀπαγορεύουσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> κωλύοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις<sup>D</sup>  
 and weeping not rightly forbid the hindering in the laws·

συμφέρουσι<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὔξησιν<sup>A</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τρόπον<sup>A</sup> τινὰ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γυμνασίαν<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 they benefit for toward growth· becomes for in a way some trainings to the

σώμασιν<sup>D</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πνεύματος<sup>G</sup> κάθεξις<sup>N</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἰσχύνα<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πονοῦσιν<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 bodies· the for of the breath retention makes the strength to the laboring,

ὅ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παιδίοις<sup>D</sup> διατεινόμενοις<sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> ἐπισκεπτέον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 which happens also to the little children being stretched. to be examined but for the

παιδονόμοις<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> διαγωγὴν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τ<sup>Pt</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 child overseers the of these way of life, the and also other and how that

ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> δούλων<sup>G</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> ταύτην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup>,  
 least with slaves will be. this for the age,

## St. 1336b

καὶ<sup>Kon</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἑπτὰ<sup>Adj</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> οἴκοι<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τροφήν<sup>A</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> εὐλογον<sup>AdjN</sup>  
 and up to of the seven years, necessary at home the nourishment to have. reasonable

οὖν<sup>Pt</sup> ἀπολαύειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀκουσμάτων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὁραμάτων<sup>G</sup> ἀνελευθερίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 then to enjoy from the things heard and the things seen lack of freedom and

τηλικούτους<sup>AdjA</sup> ὄντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> αἰσχρολογίαν<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 such aged being. altogether indeed then shameful speech out of the city, just as

ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νομοθέτην<sup>A</sup> ἐξορίζειν<sup>PräInfAkt</sup> (ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὐχερῶς<sup>Adv</sup>  
 other something, it is necessary the lawgiver to banish (out of the for easily

λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅτιοῦν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αἰσchrῶν<sup>AdjG</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 to say anything whatever of the shameful things it becomes and the to do

σύνεγγυς<sup>AdjN</sup>· μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjG</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> λέγωσι<sup>PräAktKnj</sup>  
 near at hand)· most of all indeed then out of the young, in order that neither they may say

μήτε<sup>Kon</sup> ἀκούωσι<sup>PräAktKnj</sup> μηδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> φαίνηται<sup>PräM/PKnj</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 nor they may hear nothing such· if ever but someone may appear something

λέγων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πράττων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπηγορευμένων<sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐλεύθερον<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 saying or doing of the forbidden things, the indeed free indeed

μήπω<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> κατακλίσεως<sup>G</sup> ἥξιωμένον<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συσσιτίοις<sup>D</sup> ἀτιμίαις<sup>D</sup>  
 not yet but of reclining having been thought worthy in the common meals with dishonors  
 κολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πληγαῖς<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> πρεσβύτερον<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡλικίας<sup>G</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀτιμίαις<sup>D</sup>  
 to punish and with blows, the but older of the age this with dishonors  
 ἀνελευθέρους<sup>AdjD</sup> ἀνδραποδωδίας<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 unfree of slavery for the sake. since but the to speak anything of the  
 τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἐξορίζομεν<sup>PräAkt</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> θεωρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γραφὰς<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 such we banish, clear that even the to look at or writings or  
 λόγους<sup>A</sup> ἀσχήμονας<sup>AdjA</sup> ἐπιμελές<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄρχουσι<sup>D</sup> μηθέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sup>Kon</sup>  
 speeches shameful. careful indeed now let it be to the rulers nothing, neither  
 ἄγαλμα<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> γραφήν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> πράξεων<sup>G</sup> μίμησιν<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τισι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> θεοῖς<sup>D</sup>  
 statue nor painting, to be of such deeds imitation, if not beside at some gods  
 τοιούτοις<sup>AdjD</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τωθασμόν<sup>A</sup> ἀποδίδωσιν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νόμος<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 such to whom also the mockery accords the law. toward but these  
 ἀφίησιν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νόμος<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup> ἔχοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἰκνουμένην<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
 allows the law those the age having still the coming  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τέκνων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυναικῶν<sup>G</sup> τιμαλφεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς<sup>A</sup>  
 and on behalf of themselves and of children and of women to honor richly the gods.  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> νεωτέρους<sup>AdjA</sup> οὐτ<sup>Kon</sup> ἰάμβων<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> κωμῳδίας<sup>G</sup> θεατὰς<sup>A</sup> ἐάτέον<sup>AdjN</sup> πρὶν<sup>Kon</sup>  
 the but younger neither of iambs nor of comedies spectators it must be allowed, before  
 ἢ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup> λάβωσιν<sup>AorAktKnj</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ᾗ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κατακλίσεως<sup>G</sup> ὑπάρξει<sup>FuAkt</sup> κοινωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 or the age they may get in which even of reclining there will be to share  
 ἤδη<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μέθης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> γιγνομένης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> βλάβης<sup>G</sup>  
 already and of drunkenness, and of the from the such being produced harm  
 ἀπαθεῖς<sup>AdjA</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> παιδεία<sup>N</sup> ποιήσει<sup>FuAkt</sup> πάντως<sup>Adv</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> παραδρομῇ<sup>D</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 unaffected the education will make altogether. now indeed now in passing by this  
 πεποιήμεθα<sup>PerM/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐπιστήσαντας<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> δεῖ<sup>PräAkt</sup> διορίσαι<sup>AorInfAkt</sup>  
 we have made the discourse. later but having considered it is necessary to define  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πρῶτον<sup>AdjA</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> διαπορήσαντας<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 more, whether not it is necessary first or it is necessary having inquired, and  
 πῶς<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παρόντα<sup>AdjA</sup> καιρὸν<sup>A</sup> ἐμνήσθημεν<sup>AorM/P</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup>  
 how it is necessary. according to but the present occasion we mentioned as necessary.  
 ἴσως<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> ἔλεγε<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> Θεόδωρος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τραγωδίας<sup>G</sup>  
 perhaps for not badly he was saying the such Theodorus the of the tragedy  
 ὑποκριτῆς<sup>N</sup> οὐθενὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> παρήκεν<sup>ImpAkt</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> προεισάγειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 actor. to no one for ever he was allowing of himself to bring on before, nor of the  
 εὐτελῶν<sup>AdjG</sup> ὑποκριτῶν<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οἰκειουμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> θεατῶν<sup>G</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πρώταις<sup>AdjD</sup> ἀκοαῖς<sup>D</sup>  
 cheap actors, as becoming intimate of the spectators with the first hearings.  
 συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ταὐτὸ<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ὁμιλίας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 it happens but the same this also toward the of the men associations and  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων<sup>G</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> στέργομεν<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρῶτα<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 toward the of the affairs. all for we are fond of the first things rather.  
 διὸ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νέοις<sup>AdjD</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ξένα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> φαῦλα<sup>AdjA</sup>  
 therefore it is necessary to the young all to make foreign the base things,  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μοχθηρίαν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δυσμένειαν<sup>A</sup> διελθόντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 most of all of them as many as it has or depravity or ill will. having gone through  
 δέ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πέντε<sup>Adj</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δύο<sup>AdjA</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἑπτὰ<sup>Adj</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> θεωροῦς<sup>A</sup> ἤδη<sup>Adv</sup>  
 but of the five years the two up to of the seven it is necessary observers already

γίγνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μαθήσεων<sup>G</sup> ἃς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεήσει<sup>FuAkt</sup> μανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτούς.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δύο<sup>AdjN</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 to become of the learnings which it will be needful to learn them. two but  
 εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> ἡλικίαι<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἃς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> διηρῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παιδείαν,<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 are ages toward which necessary to have been divided the education, toward the  
 ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπτά<sup>Adj</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> ἥβης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> ἥβης<sup>G</sup>  
 from the seven up to of puberty and again after toward the from of puberty  
 μέχρι<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνὸς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσιν<sup>Adj</sup> ἐτῶν.<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἐβδομάσι<sup>D</sup> διαιροῦντες<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup>  
 up to of the one and twenty of years. the for by the sevens dividing  
 τὰς<sup>ArtA</sup> ἡλικίας<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 the ages as for the most part they say not

## St. 1337a

κακῶς,<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> διαιρέσει<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> ἐπακολουθεῖν.<sup>PräInfAkt</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 badly, it is necessary but to the division of the nature to follow after· every for  
 τέχνη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παιδεία<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> προσλείπον<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> βούλεται<sup>PräM/P</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> ἀναπληροῦν.<sup>PräInfAkt</sup>  
 art and education the lacking part wishes of the nature to fill up.  
 πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σκεπτέον<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ποιητέον<sup>AdjN</sup> τάξιν<sup>A</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> παῖδας,<sup>A</sup>  
 first indeed now to be considered if to be made order some about the children,  
 ἔπειτα<sup>Adv</sup> πότερον<sup>Kon</sup> συμφέρει<sup>PräAkt</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιμέλειαν<sup>A</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup>  
 then whether it is expedient in common to make the care of them or  
 κατ<sup>Prp</sup> ἴδιον<sup>AdjA</sup> τρόπον<sup>A</sup> (ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πλείσταις<sup>AdjDSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 according to own manner (which comes to be even now in the most of the  
 πόλεων),<sup>G</sup> τρίτον<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ποίαν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 cities), thirdly but what kind of some it is necessary this to be.